

# Den Europæiske Unions Tidende

# L 202



Dansk udgave

Retsforskrifter

52. årgang

4. august 2009

## Indhold

- I Retsakter vedtaget i henhold til traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab/Euratom, hvis offentliggørelse er obligatorisk

### FORORDNINGER

- Kommissionens forordning (EF) nr. 700/2009 af 3. august 2009 om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ..... 1
- ★ Kommissionens forordning (EF) nr. 701/2009 af 3. august 2009 om ændring af forordning (EF) nr. 1182/2008 om forudfastsættelse for 2009 af støtten til privat oplagring af smør ..... 3
- ★ Kommissionens forordning (EF) nr. 702/2009 af 3. august 2009 om ændring og berigtigelse af forordning (EF) nr. 555/2008 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 479/2008 om den fælles markedsordning for vin for så vidt angår støtteprogrammer, samhandel med tredjelande, produktionskapacitet og kontrol i vinsektoren ..... 5

### DIREKTIVER

- ★ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2009/80/EF af 13. juli 2009 om identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer på to- og trehjulede motordrevne køretøjer (kodiciferet udgave) <sup>(1)</sup> ..... 16
- ★ Kommissionens direktiv 2009/97/EF af 3. august 2009 om ændring af direktiv 2003/90/EF og 2003/91/EF om gennemførelsesbestemmelser til artikel 7 i henholdsvis Rådets direktiv 2002/53/EF og 2002/55/EF for så vidt angår kendetegn, som afprøvningen mindst skal omfatte, og mindstekrav til afprøvning af sorter af landbrugsplantearter og grøntsagsarter <sup>(1)</sup> ..... 29

Pris: 18 EUR

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

# DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

- II Retsakter vedtaget i henhold til traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab/Euratom, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

AFGØRELSER OG BESLUTNINGER

Rådet

2009/586/EF:

- ★ Rådets afgørelse af 16. februar 2009 om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Koreas regering om samarbejde om konkurrencebegrænsende aktiviteter .... 35

Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Koreas regering om samarbejde om konkurrencebegrænsende aktiviteter ..... 36

2009/587/EF:

- ★ Rådets beslutning af 7. juli 2009 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Malta ..... 42

2009/588/EF:

- ★ Rådets beslutning af 7. juli 2009 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Litauen ..... 44

2009/589/EF:

- ★ Rådets beslutning af 7. juli 2009 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Polen ..... 46

2009/590/EF:

- ★ Rådets beslutning af 7. juli 2009 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Rumænien ..... 48

2009/591/EF:

- ★ Rådets beslutning af 7. juli 2009 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Letland ..... 50

2009/592/EF:

- ★ Rådets beslutning af 13. juli 2009 om ændring af beslutning 2009/290/EF om mellemfristet finansiel bistand fra Fællesskabet til Letland ..... 52

2009/593/EF:

- ★ Rådets afgørelse af 27. juli 2009 om ændring af afgørelse 1999/70/EF om de nationale centralbankers eksterne revisorer for så vidt angår de eksterne revisorer for Banka Slovenije ..... 53



## I

(Retsakter vedtaget i henhold til traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab/Euratom, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## FORORDNINGER

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 700/2009

af 3. august 2009

om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1580/2007 af 21. december 2007 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96, (EF) nr. 2201/96 og (EF) nr. 1182/2007 vedrørende frugt og grøntsager <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtning:

Ved forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes der, på basis af resultatet af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden, kriterier for Kommissionens fastsættelse af faste importværdier for tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i del A i bilag XV til nævnte forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier som omhandlet i artikel 138 i forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 4. august 2009.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. august 2009.

*På Kommissionens vegne*

Jean-Luc DEMARTY

*Generaldirektør for landbrug  
og udvikling af landdistrikter*

<sup>(1)</sup> EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 350 af 31.12.2007, s. 1.

## BILAG

## Faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	MK	26,9
	ZZ	26,9
0707 00 05	MK	25,2
	TR	100,7
	ZZ	63,0
0709 90 70	TR	99,9
	ZZ	99,9
0805 50 10	AR	67,9
	UY	60,3
	ZA	67,3
	ZZ	65,2
0806 10 10	EG	156,1
	MA	135,1
	TR	134,8
	ZA	127,1
	ZZ	138,3
0808 10 80	AR	121,2
	BR	85,9
	CL	86,1
	CN	81,7
	NZ	107,5
	US	105,4
	ZA	91,4
	ZZ	97,0
0808 20 50	AR	105,2
	CL	77,9
	TR	147,8
	ZA	102,4
	ZZ	108,3
0809 20 95	TR	263,6
	US	342,7
	ZZ	303,2
0809 30	TR	148,5
	ZZ	148,5
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

<sup>(1)</sup> Landefortegnelse fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1833/2006 (EUT L 354 af 14.12.2006, s. 19). Koden »ZZ« = »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 701/2009

af 3. august 2009

## om ændring af forordning (EF) nr. 1182/2008 om forudfastsættelse for 2009 af støtten til privat oplagring af smør

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) <sup>(1)</sup>, særlig artikel 43, litra a) og d), sammenholdt med artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Verdensmarkedspriserne for mejeriprodukter er kollapsede navnlig som følge af det stigende udbud på verdensplan og den faldende efterspørgsel i forbindelse med finans- og økonomikrisen. Markedspriserne for mejeriprodukter i EU er faldet betydeligt. Som følge af de markedsforanstaltninger, der er truffet siden årets begyndelse, er priserne i EU blevet stabiliseret på omkring støttepriseniveauet. Det er vigtigt, at markedsstøtteforanstaltninger som f.eks. privat oplagring anvendes så længe, det er nødvendigt for at undgå yderligere prisfald og forstyrrelse af markedet i EU.

(2) I Kommissionens forordning (EF) nr. 826/2008 <sup>(2)</sup> er der fastsat almindelige bestemmelser om ydelse af støtte til privat oplagring af visse landbrugsprodukter.

(3) I artikel 4, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1182/2008 af 28. november 2008 om forudfastsættelse for 2009 af støtten til privat oplagring af smør <sup>(3)</sup> er det fastsat, at perioden for indlagring af smør ifølge kontrakt løber til den 15. august 2009.

(4) Under hensyn til den nuværende og den forventede markedsituation er det nødvendigt at videreføre støtten til privat oplagring af smør, der blev indlagret ifølge kontrakt fra 15. august 2009 til 28. februar 2010.

(5) For at undgå, at markedet overforsynes, bør de produkter, der indlægges efter den 15. august 2009, først kunne udlagres fra den 16. august 2010, og den kontraktlige oplagringsperiode bør være højst 365 dage.

(6) Med henblik på administrativ effektivitet og forenkling og under hensyn til den særlige situation for oplagring af smør bør den kontrol, der er fastsat i artikel 36, stk. 6, i forordning (EF) nr. 826/2008, udføres for mindst halvdelen af kontrakterne. En fravigelse af nævnte artikel bør derfor fastsættes.

(7) Under hensyn til varigheden af oplagringsperioden i forbindelse med den forlængede foranstaltning bør forskudsbetalingen efter artikel 31, stk. 1, i forordning (EF) nr. 826/2008 tilpasses for produkter, der indlægges efter den 15. august 2009.

(8) Forordning (EF) nr. 1182/2008 bør derfor ændres.

(9) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for den Fælles Markedsordning for Landbrugsprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 1182/2008 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1 affattes således:

»Artikel 1

Denne forordning fastsætter bestemmelser om støtte til privat oplagring af saltet og usaltet smør, jf. artikel 28, litra a), i forordning (EF) nr. 1234/2007, for smør, der indlægges ifølge kontrakt senest den 28. februar 2010.«

2) Artikel 4, stk. 2 og 3, affattes således:

»2. Indlagring ifølge kontrakt finder sted:

a) mellem 1. januar og 15. august 2009, eller

b) mellem 16. august 2009 og 28. februar 2010.

3. Udlagring kan kun finde sted:

a) fra 16. august 2009 for de produkter, der blev indlagret ifølge kontrakt i den i stk. 2, litra a), nævnte periode

<sup>(1)</sup> EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1

<sup>(2)</sup> EUT L 223 af 21.8.2008, s. 3.

<sup>(3)</sup> EUT L 319 af 29.11.2008, s. 49.

b) fra 16. august 2010 for de produkter, der blev indlagret ifølge kontrakt i den i stk. 2, litra b), nævnte periode.

4. Den kontraktlige oplagringsperiode udløber:

a) dagen før den dag, hvor mængden udlagres, eller senest den sidste dag i februar året efter det år, hvor mængden indlagres ifølge kontrakt i den i stk. 2, litra a), nævnte periode

b) dagen før den dag, hvor mængden udlagres, for de produkter, der indlagres ifølge kontrakt i den i stk. 2, litra b), nævnte periode.

5. Der kan kun ydes støtte, hvis den kontraktlige oplagringsperiode er på:

a) mellem 90 og 227 dage for de produkter, der er oplagret i den i stk. 2, litra), nævnte periode

b) højst 365 dage for de produkter, der er oplagret i den i stk. 2, litra b), nævnte periode.«

3) I artikel 6 tilføjes følgende stykker:

»3. Uanset artikel 31, stk. 2, i forordning (EF) nr. 826/2008 kan forskuddet for smør, der blev indlagret ifølge kontrakt i den i artikel 4, stk. 2, litra b), nævnte periode, ikke overstige det støttebeløb, som svarer til en oplagringsperiode på 168 dage.

4. Uanset artikel 36, stk. 6, i forordning (EF) nr. 826/2008 skal den for kontrollen ansvarlige myndighed ved udløbet af den kontraktlige oplagringsperiode og i hele udlagringsperioden fra august 2009 til februar 2010 ved stikprøver kontrollere vægt og identifikation af det oplagrede smør for mindst halvdelen af antallet af kontrakter.«

#### Artikel 3

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. august 2009.

På Kommissionens vegne  
Mariann FISCHER BOEL  
Medlem af Kommissionen

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 702/2009

af 3. august 2009

**om ændring og berigtigelse af forordning (EF) nr. 555/2008 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 479/2008 om den fælles markedsordning for vin for så vidt angår støtteprogrammer, samhandel med tredjelande, produktionskapacitet og kontrol i vinsektoren**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) <sup>(1)</sup>, særlig artikel 103za og 85x, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at mindske medlemsstaternes administrative byrde bør medlemsstaterne under hensyntagen til den enorme mængde oplysninger, de giver i tabellerne i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 555/2008 <sup>(2)</sup>, og det forhold, at deres lovgivning ofte foreligger elektronisk, kunne underrette Kommissionen om deres lovgivning vedrørende udkast til støtteprogrammer, jf. artikel 2, stk. 2, i nævnte forordning, ved at de oplyser, på hvilket websted den pågældende lovgivning kan findes.
- (2) I artikel 10, litra b), i forordning (EF) nr. 555/2008 henvises der fejlagtigt til nogle betingelser, der er fastsat i nævnte artikel. Da betingelserne ikke er fastsat i artiklen, men derimod i forordningen, bør nævnte bestemmelse berigtiges.
- (3) Artikel 19 i forordning (EF) nr. 555/2008 omhandler finansiel forvaltning af investeringer. For at midlerne kan udnyttes bedre, bør der være mulighed for at udbetale støtte, når nogle af operationerne i forbindelse med en given foranstaltning er gennemført, samtidig med at det sikres, at foranstaltningen som helhed gennemføres i overensstemmelse med ansøgningen. For at lette gennemførelsen af investeringsprojekter under den nuværende økonomiske og finansielle krise bør loftet over forskudsbetalinger desuden forhøjes i 2009 og 2010.
- (4) Ifølge artikel 103n og artikel 180 i forordning (EF) nr. 1234/2007 kan medlemsstaterne i overensstemmelse med de relevante fællesskabsregler yde statsstøtte til de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 103p, 103t og 103u i samme forordning. Mens traktatens artikel 87 og 89 gælder for produktion af og handel med de produkter, der er nævnt i artikel 1, litra l), i forordning (EF) nr. 1234/2007, gælder traktatens artikel 88 ikke for

betalinger, som medlemsstaterne i henhold til artikel 103n, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1234/2007 foretager i overensstemmelse med nævnte forordning. Da det dermed ikke er obligatorisk at anmelde statsstøtten i den form, der er fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93 <sup>(3)</sup> og i gennemførelsesbestemmelserne hertil, bør det fastsættes, at der skal sendes en forenklet meddelelse, for at det kan kontrolleres, om betalingerne er i overensstemmelse med statsstøttereglerne.

- (5) Hvis producenterne trækker deres ansøgning om rydningspræmie tilbage eller slet ikke rydder eller kun rydder en del af det areal, der står i deres ansøgning, er der fare for, at de EF-midler, der er afsat til denne foranstaltning, ikke udnyttes effektivt. Ud over de sanktioner, der allerede er fastsat i artikel 70, stk. 2, i forordning (EF) nr. 555/2008, bør medlemsstaterne kunne beslutte, at de pågældende producenters ansøgning ikke skal have prioritet de følgende regnskabsår.
- (6) Det er en uforholdsmæssig stor byrde for de medlemsstater, hvor rydningsansøgningerne kun vedrører et relativt lille areal, at anvende en enkelt procentsats for antagelse. Derfor bør medlemsstaterne fritages for at anvende denne procentsats for antagelse, hvis det areal, de støtteberettigede ansøgninger vedrører, ligger under en bestemt tærskel.
- (7) Ifølge bilag VI til forordning (EF) nr. 555/2008 skal der gives oplysninger om de beløb, der i henhold til enkeltbetalingsordningen er udbetalt for vindyrkningsarealer. Ifølge bilag VII til samme forordning skal der gives oplysninger om det areal, der er omfattet af enkeltbetalinger for vindyrkningsarealer, og om det gennemsnitlige beløb, der er udbetalt. Når rettighederne først er tildelt, er det imidlertid ikke længere muligt at fastslå, til hvilken arealanvendelse de oprindeligt blev tildelt, og ansøgerne har heller ikke pligt til at oplyse, om deres årlige enkeltbetalingsansøgning er baseret på vindyrkningsarealer. Derudover får Kommissionen samlede oplysninger om enkeltbetalingsordningen i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 795/2004 af 21. april 2004 om gennemførelsesbestemmelser til enkeltbetalingsordningen i Rådets forordning (EF) nr. 1782/2003 om fastlæggelse af fælles regler for den fælles landbrugspolitik og om fastlæggelse af visse støtteordninger for landbrugere <sup>(4)</sup>. Disse oplysninger omfatter også vindyrkningsarealer. Derfor bør linjerne til indsættelse af oplysninger om betalinger i henhold til enkeltbetalingsordningen udgå af de pågældende tabeller i forordning (EF) nr. 555/2008.

<sup>(1)</sup> EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 170 af 30.6.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUT L 141 af 30.4.2004, s. 1.

- (8) Forordning (EF) nr. 555/2008 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (9) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for den Fælles Markedsordning for Landbrugsprodukter —

støtteansøgningen, træffer medlemsstaten beslutning om tilbagesøgning af den udbetalte støtte.

2. Modtagere af investeringsstøtte kan anmode om at få udbetalt et forskud fra de ansvarlige betalingsorganer, hvis denne mulighed indgår i det nationale støtteprogram.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

I forordning (EF) nr. 555/2008 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 2, stk. 2, affattes således:

»2. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om deres lovgivning vedrørende det i stk. 1 nævnte udkast til støtteprogram, når det er vedtaget eller ændret. Dette kan ske ved, at Kommissionen oplyses om, på hvilket websted den pågældende lovgivning er offentligt tilgængelig.«

Forskuddet må ikke overstige 20 % af den offentlige støtte til investeringen, og betalingen er betinget af, at der er stillet bankgaranti eller tilsvarende sikkerhed for 110 % af forskuddet. I tilfælde af investeringer, med hensyn til hvilke den enkelte beslutning om støtte træffes i 2009 eller i 2010, kan forskuddet forhøjes indtil 50 % af den offentlige støtte til investeringen.

Garantien frigives, når det ansvarlige betalingsorgan har fastslået, at de faktiske udgifter, der svarer til den offentlige støtte til investeringen, overstiger forskuddet.

(\*) EUT L 30 af 31.1.2009, s. 16.«

2) Artikel 10, litra b), affattes således:

»b) den fortsatte gennemførelse af foranstaltningen efter eventuelle nødvendige tilpasninger opfylder betingelserne i nærværende forordning.«

4) I afsnit II, kapitel III, indsættes som artikel 37a:

»Artikel 37a

#### Meddelelse om statsstøtte

1. Uanset artikel 5, stk. 8, artikel 16, stk. 3, og artikel 20, stk. 1, andet afsnit, i nærværende forordning giver medlemsstaterne, når de yder statsstøtte i henhold til artikel 103n, stk. 4, i Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 (\*), Kommissionen meddelelse om følgende:

3) Artikel 19 affattes således:

»Artikel 19

#### Finansiell forvaltning

1. Støtten kommer til udbetaling, når det er fastslået, at enten en enkeltoperation eller alle de operationer, der er omfattet af støtteansøgningen, alt efter hvordan medlemsstaten har valgt at forvalte støtteforanstaltningen, er gennemført og kontrolleret på stedet.

Hvis støtten normalt først kommer til udbetaling, når samtlige operationer er gennemført, udbetales støtten uanset første afsnit til gennemførte enkeltoperationer, såfremt de tilbageværende operationer ikke kunne gennemføres på grund af force majeure eller ekstraordinære omstændigheder, jf. artikel 31 i Rådets forordning (EF) nr. 73/2009 (\*).

Hvis kontrollen viser, at en samlet operation, der er omfattet af støtteansøgningen, ikke er fuldt gennemført af andre grunde end force majeure eller ekstraordinære omstændigheder, jf. artikel 31 i forordning (EF) nr. 73/2009, og der er udbetalt støtte efter gennemførelsen af enkeltoperationer, der indgår som led i den samlede operation, der er omfattet af

a) eventuelt en liste over støtteforanstaltninger, der allerede er godkendt i henhold til traktatens artikel 87, 88 og 89, og som skal anvendes til gennemførelse af programmerne, eller årsagen til, at den pågældende statsstøtte er blevet fritaget for anmeldelsespligt

b) i andre tilfælde de oplysninger, der er nødvendige for vurderingen i henhold til konkurrencereglerne.

2. Hvis stk. 1, litra a), finder anvendelse, udfylder medlemsstaterne tabel 1 i bilag VIIIc og

a) oplyser, om støtten vil blive ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1535/2007 (\*\*), vedrørende de minimis-støtte til primærproduktion af landbrugsprodukter eller Kommissionens forordning (EF) nr. 1998/2006 (\*\*\*) vedrørende forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter eller



b) oplyser registreringsnummeret og henvisningen til den gruppefritagelsesforordning, som Kommissionen har vedtaget på grundlag af Rådets forordning (EF) nr. 994/98 (\*\*\*)<sup>1</sup>, og i henhold til hvilken foranstaltningen er indført, eller

c) oplyser sagsnummer og referencenummer, under hvilket Kommissionen har erklæret, at foranstaltningen er forenelig med traktaten.

3. Hvis stk. 1, litra b), finder anvendelse, sender medlemsstaterne Kommissionen følgende:

a) tabel 2 i bilag VIIIc for hver af de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 103p, 103t og 103u i forordning (EF) nr. 1234/2007, og som der ydes statsstøtte til

b) tabel 3 i bilag VIIIc, hvis der ydes statsstøtte til salgsmestød på tredjelandsmarkeder, jf. artikel 103p i forordning (EF) nr. 1234/2007

c) tabel 4 i bilag VIIIc, hvis der ydes statsstøtte til høstforsikring, jf. artikel 103t i forordning (EF) nr. 1234/2007

d) tabel 5 i bilag VIIIc, hvis der ydes statsstøtte til investeringer, jf. artikel 103u i forordning (EF) nr. 1234/2007.

4. De oplysninger, der sendes i form af tabellerne i bilag VIIIc, skal gælde for hele programmets løbetid, medmindre der senere foretages ændringer i det.

5. Uanset artikel 103n, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1234/2007 ændrer medlemsstater, der yder statsstøtte, fremover deres støtteprogram, ved at de senest den 15. oktober 2009 udfylder de relevante tabeller i bilag VIIIb, jf. dog

artikel 3, stk. 2, i nærværende forordning. Artikel 103k, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1234/2007 gælder for disse ændringer.

(\*) EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

(\*\*) EUT L 337 af 21.12.2007, s. 35.

(\*\*\*) EUT L 379 af 28.12.2006, s. 5.

(\*\*\*\*) EFT L 142 af 14.5.1998, s. 1.«

5) I artikel 70 indsættes som stk. 3:

»3. Hvis en producent i et givet regnskabsår trækker sin ansøgning om rydningspræmie tilbage eller slet ikke rydder eller kun delvis rydder det areal, som er anført i ansøgningen, kan medlemsstaten beslutte ikke at give producenten prioritet, jf. artikel 85s, stk. 5, litra b), i forordning (EF) nr. 1234/2008, i de følgende regnskabsår.«

6) I artikel 71 indsættes som stk. 3:

»3. Uanset stk. 1 gælder den enkelte procentsats for antagelse ikke for medlemsstater, der i henhold til artikel 85s, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1234/2007 har indsendt støtteberettigede ansøgninger for et areal på under 50 ha.«

7) I bilag VI udgår linje 1 vedrørende enkeltbetalingsordningen.

8) I bilag VII udgår linje 1 vedrørende enkeltbetalingsordningen.

9) Efter bilag VIIIb indsættes bilag VIIIc, der affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 1, nr. 4) og 9), anvendes fra den 1. august 2009.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. august 2009.

På Kommissionens vegne

Mariann FISCHER BOEL

Medlem af Kommissionen

## BILAG

## »BILAG VIIIc

Tabel 1

**Oplysninger om støtteordninger, der allerede er godkendt i henhold til traktatens artikel 87, 88 og 89, og oplysninger om, at en given foranstaltning er fritaget for anmeldelsespligt <sup>(1)</sup>**

Medlemsstat (2): ..... De(n) berørte region(er) (hvis det er relevant): .....

Kode for foranstaltning	Støtteforanstaltningens betegnelse	Angivelse af ordningens retsgrundlag	Støtteforanstaltningens varighed

Der anføres følgende:

- for foranstaltninger, der er omfattet af de minimis-forordningen: »Enhver støtte, der ydes i henhold til denne foranstaltning, er i overensstemmelse med de minimis-forordning (EF) nr. 1535/2007 (primærproduktion) eller forordning (EF) nr. 1998/2007 (forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter)« <sup>(3)</sup>
- for godkendte støtteordninger: henvisning til Kommissionens beslutning om godkendelse af statsstøtte, herunder statsstøttenummer og henvisning til brev med godkendelse af støtteforanstaltningen
- for gruppefritaget støtte: henvisning til den individuelle gruppefritagelsesforordning (dvs. forordning (EF) nr. 1857/2006 eller Kommissionens forordning (EF) nr. 800/2008 <sup>(4)</sup>) og registreringsnummeret.

<sup>(1)</sup> Meddelelse omhandlet i artikel 37a, stk. 2, i denne forordning.<sup>(2)</sup> Angives med det akronym, der anvendes af Kontoret for Den Europæiske Unions Publikationer.<sup>(3)</sup> Det anføres, hvilken forordning der er den gældende.<sup>(4)</sup> Kommissionens forordning (EF) nr. 800/2008 af 6. august 2008 om visse former for støttes forenelighed med fællesmarkedet i henhold til traktatens artikel 87 og 88 (Generel gruppefritagelsesforordning), EUT L 214 af 9.8.2008, s. 3.

Tabel 2

**Generelt informationsskema <sup>(1)</sup>**

Medlemsstat (2): ..... De(n) berørte region(er) (hvis det er relevant): .....

**1. Identifikation af støtten**

1.1. Støttens betegnelse (eller navnet på den støttemodtagende virksomhed, hvis der er tale om individuel støtte)

.....

1.2. Kort beskrivelse af støttens formål:

.....

Hovedformål (afkryds kun ét formål):

Salgsfremstød i tredjelande (artikel 103p i forordning (EF) nr. 1234/2007)

Høstforsikring (artikel 103t i forordning (EF) nr. 1234/2007)

Investeringer (Artikel 103u i forordning (EF) nr. 1234/2007)

1.3. Støtteordning — individuel støtte

Meddelelsen vedrører:

en støtteordning

individuel støtte

**2. Nationalt retsgrundlag**

Det nationale retsgrundlags og gennemførelsesbestemmelsernes betegnelse:

.....

.....

.....

**3. Modtager**

3.1. Støttemodtagerens/-modtagernes geografiske placering

i en region/regioner, hvortil der ikke ydes støtte

i en region/regioner, der er støtteberettiget i medfør af EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c) (angiv NUTS-3 niveau eller lavere)

i en region/regioner, der er støtteberettiget i medfør af EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a) (angiv NUTS-2 niveau eller lavere)

blandet: (specificer) .....

3.2. Hvis der er tale om individuel støtte:

Støttemodtagerens navn: .....

<sup>(1)</sup> Meddelelse omhandlet i artikel 37a, stk. 3, litra a), i denne forordning.

<sup>(2)</sup> Angives med det akronym, der anvendes af Kontoret for Den Europæiske Unions Publikationer.

Type støttemodtager:

SMV

Antal beskæftigede: .....

Årsomsætning: .....

Årsbalance: .....

Uafhængighed: .....

stor virksomhed

3.3. Hvis der er tale om en støtteordning:

Type støttemodtagere:

alle virksomheder (store virksomheder og små og mellemstore virksomheder)

kun store virksomheder

små og mellemstore virksomheder

mellemstore virksomheder

små virksomheder

mikrovirksomheder

følgende støttemodtagere: .....

Anslået antal støttemodtagere:

under 10

fra 11 til 50

fra 51 til 100

fra 101 til 500

fra 501 til 1 000

over 1 000

#### 4. Støttens form og finansieringsmidlerne

Under hvilken form støtten stilles til rådighed for modtagerne (specificer — eventuelt særskilt for hver foranstaltning) (fx direkte tilskud, lån på lempelige vilkår mv.):

.....

.....

Tabel 3

**Supplerende informationsskema om støtte til salg fremstød på tredjelandsmarkeder (artikel 103p i forordning (EF) nr. 1234/2007) <sup>(1)</sup>**

Medlemsstat (?): ..... De(n) berørte region(er) (hvis det er relevant): .....

**Det bekræftes:**

- at reklamekampagnen ikke gælder bestemte virksomheder
- at der ikke er risiko for, at reklamekampagnen vil true salget af eller stille produkter fra andre medlemsstater i et dårligt lys
- at reklamekampagnen er i tråd med principperne i forordning (EF) nr. 3/2008, herunder kravet om, at reklamekampagnen ikke må tage sigte på varemærker. (Som belæg for dette udsagn skal det dokumenteres, at principperne i forordning (EF) nr. 3/2008 er overholdt).

<sup>(1)</sup> Meddelelse omhandlet i artikel 37a, stk. 3, litra b), i denne forordning.

<sup>(2)</sup> Angives med det akronym, der anvendes af Kontoret for Den Europæiske Unions Publikationer.

Tabel 4

**Supplerende informationsskema om støtte til betaling af høstforsikringspræmier (artikel 103t i forordning (EF) nr. 1234/2007) <sup>(1)</sup>**

Medlemsstat (?): ..... De(n) berørte region(er) (hvis det er relevant): .....

**1. Det bekræftes:**

- at støtteforanstaltningen ikke indebærer betaling af forsikringspræmier for store virksomheder og/eller virksomheder, der beskæftiger sig med forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter
- at muligheden for dækning af risikoen ikke er knyttet til et enkelt forsikringselskab eller en gruppe af selskaber
- at støtten ikke er betinget af, at forsikringsaftalen indgås med et selskab etableret i den pågældende medlemsstat.

**2. Følgende tab vil blive dækket af den forsikring, for hvilken præmien finansieres delvis i henhold til den anmeldte støtteforanstaltning:**

- a) kun tab forårsaget af usædvanlige vejrforhold, der kan sidestilles med naturkatastrofer som defineret i artikel 2, stk. 8, i forordning (EF) nr. 1857/2006
- b) ovennævnte tab og andre tab forårsaget af vejrforholdene
- c) tab forårsaget af dyre- og plantesygdomme eller skadegørere (uanset om de er kombineret med andre tab nævnt i dette punkt).

**3. Foreslået støtteintensitet: .....%**

NB. Kun i det første af ovennævnte tilfælde (punkt 2, litra a)) er den maksimale støttesats på 80 %, i alle andre tilfælde (dvs. når der er sat kryds i rubrik b) og/eller c) i punkt 2) er den på 50 %.

Disse betingelser vedrører den maksimale støtteintensitet for den sammenlagte statsstøtte og EF-støtte, jf. artikel 103n, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1234/2007.

<sup>(1)</sup> Meddelelse omhandlet i artikel 37a, stk. 3, litra c), i denne forordning.

<sup>(2)</sup> Angives med det akronym, der anvendes af Kontoret for Den Europæiske Unions Publikationer.

Tabel 5

**Supplerende informationsskema om støtte til investeringer (artikel 103u i forordning (EF) nr. 1234/2007) <sup>(1)</sup>**

Medlemsstat (2): ..... De(n) berørte region(er) (hvis det er relevant): .....

**1. Støttens omfang og modtagere**

1.1. Støtten ydes til følgende materielle eller immaterielle investeringer, der generelt forbedrer virksomhedens resultater (sæt kryds ud for det relevante):

 i forarbejdningsfaciliteter i vinbedriftinfrastruktur i markedsføring af vin.

1.2. Støtten vedrører (sæt kryds ud for det relevante):

 produktion eller markedsføring af produkter, der er omhandlet i bilag XIb til forordning (EF) nr. 1234/2007 udvikling af nye produkter, processer og teknologier i forbindelse med de produkter, der er omhandlet i bilag XIb til forordning (EF) nr. 1234/2007.

1.3. Det bekræftes, at støtten ikke ydes til en virksomhed i vanskeligheder i den betydning, der er angivet i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder:

 ja

1.4. Denne meddelelse er omfattet af følgende bestemmelse i rammebestemmelserne for landbrug — derfor bekræftes følgende i hvert enkelt tilfælde:

1.4.1.  punkt IV.B.2., litra a) (artikel 15 i forordning (EF) nr. 800/2008); i dette tilfælde bekræftes det, at: støtten opfylder betingelserne i artikel 15 i forordning (EF) nr. 800/2008 (statsstøtte til små og mellemstore virksomheder)1.4.2.  punkt IV.B.2., litra b) (artikel 13 i forordning (EF) nr. 800/2008); i dette tilfælde bekræftes det, at: støtten opfylder betingelserne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 800/2008 (regional investeringsstøtte)1.4.3.  punkt IV.B.2., litra c) (Kommissionens rammebestemmelser for statsstøtte med regionalt sigte for 2007-2013 <sup>(3)</sup>); i dette tilfælde bekræftes det, at: støtten opfylder betingelserne i Kommissionens rammebestemmelser for statsstøtte med regionalt sigte for 2007-2013 (i dette tilfælde foretages vurderingen af støtten på grundlag af rammebestemmelserne for statsstøtte med regionalt sigte. Den relevante del i det generelle anmeldelsesskema (bilag til Kommissionens forordning (EF) nr. 1627/2006 <sup>(4)</sup>) skal udfyldes).1.4.4.  punkt IV.B.2., litra d) (støtte til mellemstore virksomheder i områder, der ikke er berettigede til regionalstøtte); i dette tilfælde:

er der da støttemodtagere, som er SMV'er?

 ja  nej

Er svaret ja, anvendes punkt 1.4.1. ovenfor (punkt IV.B.2., litra a), i rammebestemmelserne for landbrug).

<sup>(1)</sup> Meddelelse omhandlet i artikel 37a, stk. 3, litra d), i denne forordning.<sup>(2)</sup> Angives med det akronym, der anvendes af Kontoret for Den Europæiske Unions Publikationer.<sup>(3)</sup> EUT C 54 af 4.3.2006, s. 13.<sup>(4)</sup> EUT L 302 af 1.11.2006, s. 10.

Er svaret nej, kan det da bekræftes, at støtten kun vil blive ydet til mellemstore virksomheder (dvs. under 750 ansatte og/eller en omsætning på under 200 mio. EUR)?

ja

I dette tilfælde skal den relevante del i det generelle anmeldelsesskema (bilag til forordning (EF) nr. 1627/2006) vedrørende de støtteberettigede udgifter udfyldes)

## 2. **Individuel støtte**

Vil de støtteberettigede investeringer kunne overstige 25 mio. EUR, eller vil støtten kunne overstige 12 mio. EUR?

ja  nej

I bekræftende fald gives her alle oplysninger til brug for en individuel vurdering af støtten:

.....

## 3. **Støtteintensitet**

NB. Disse betingelser vedrører den maksimale støtteintensitet for den sammenlagte statsstøtte og EF-støtte, jf. artikel 103n, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1234/2007.

3.1. Hvis støttemodtagerne er SMV'er (artikel 15 i forordning (EF) nr. 800/2008), er den maksimale støtteintensitet til de støtteberettigede investeringer følgende i:

3.1.1. fjernområder: ..... (højest 75 %)

3.1.2. de mindre øer i Det Ægæiske Hav <sup>(1)</sup>: ..... (højest 65 %)

3.1.3. områder, der er støtteberettiget i henhold til artikel 87, stk. 3, litra a): ..... (højest 50 %)

3.1.4. andre områder: ..... (højest 40 %)

3.2. For støtte, der er omfattet af artikel 13 i forordning (EF) nr. 800/2008 (regional investeringsstøtte), eller Kommissionens rammebestemmelser for statsstøtte med regionalt sigte for 2007-2013, er den maksimale støtteintensitet følgende:

3.2.1. for SMV'er:

3.2.1.1. for så vidt angår støtteberettigede investeringer i områder omfattet af traktatens artikel 87, stk. 3, litra a):  
(højest 50 % eller maksimumsbeløbet i den regionale oversigt, der er godkendt for den pågældende medlemsstat for perioden 2007-2013)

3.2.1.2. for så vidt angår støtteberettigede investeringer i andre områder, der er berettigede til regionalstøtte: .....  
(højest 40 % eller maksimumsbeløbet i den regionale oversigt, der er godkendt for den pågældende medlemsstat for perioden 2007-2013)

3.2.2. for mellemstore virksomheder som omhandlet i artikel 28, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1698/2005 (ikke SMV'er, men under 750 ansatte eller en omsætning på under 200 mio. EUR):

3.2.2.1. for så vidt angår støtteberettigede investeringer i områder omfattet af traktatens artikel 87, stk. 3, litra a):  
(højest 25 % eller maksimumsbeløbet i den regionale oversigt, der er godkendt for den pågældende medlemsstat for perioden 2007-2013)

3.2.2.2. for så vidt angår støtteberettigede investeringer i andre områder, der er berettigede til regionalstøtte: .....  
(højest 20 % eller maksimumsbeløbet i den regionale oversigt, der er godkendt for den pågældende medlemsstat for perioden 2007-2013)

<sup>(1)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 2019/93 (EFT L 184 af 27.7.1993, s. 1).



- 3.2.3. Findes der støttemodtagere, som er større end de mellemstore virksomheder, der er nævnt under punkt 3.2.2. (dvs. store virksomheder):

ja  nej

Er svaret ja, kan det da bekræftes, at den maksimale støtteintensitet højst svarer til det maksimumsbeløb, der er fastsat i den oversigt over regionalstøtte, som er godkendt for den pågældende medlemsstat for perioden 2007-2013?

ja

I så fald skal den maksimale støtteintensitet anføres i ovennævnte regionale oversigt.

Den relevante maksimale støtteintensitet i den pågældende oversigt over regionalstøtte er ..... %.

- 3.3. For investeringsstøtte til mellemstore virksomheder i områder, der ikke er berettigede til regionalstøtte, er den maksimale støtteintensitet: ..... (højst 20 %).

#### 4. Kriterier for støtteberettigelse og udgifter

- 4.1. Det bekræftes:

at støtten ikke gives til investeringer, for hvilke en fælles markedsordning, herunder også direkte støtteordninger, der finansieres af EGFL, opstiller produktionsrestriktioner eller begrænsninger for EF-støtten til de enkelte landbrugere, bedrifter eller forarbejdningsanlæg, som vil kunne øge produktionen ud over disse restriktioner og begrænsninger

at støtten ikke vedrører køb af brugt udstyr, når der er tale om støtte til mellemstore eller store virksomheder.

- 4.2. For investeringsstøtte i områder, der ikke er berettigede til regionalstøtte:

Svarer de udgifter, der er berettiget til investeringsstøtte, fuldt ud til de støtteberettigede udgifter, der er anført i Kommissionens rammebestemmelser for statsstøtte med regionalt sigte for 2007-2013?

ja  nej

Er svaret nej, og hvis modtagerne er SMV'er, kan det da bekræftes, at de støtteberettigede udgifter er i overensstemmelse med artikel 15, stk. 3, i forordning (EF) nr. 800/2008?

ja

#### 5. Andre oplysninger

Er anmeldelsen vedlagt dokumentation, der viser, at støtten er målrettet efter klart definerede mål, der afspejler udpegede strukturelle og områdemæssige behov og strukturelle ulemper?

ja  nej

Er svaret ja, bedes dokumentationen anført i et bilag, der vedlægges dette supplerende informationskema.»

---

## DIREKTIVER

## EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2009/80/EF

af 13. juli 2009

## om identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer på to- og trehjulede motordrevne køretøjer

(kodificeret udgave)

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION  
HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådets direktiv 93/29/EØF af 14. juni 1993 om identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer på to- og trehjulede motordrevne køretøjer <sup>(3)</sup> er blevet ændret væsentligt <sup>(4)</sup>. Direktivet bør af klarheds- og rationaliseringshensyn kodificeres.
- (2) Direktiv 93/29/EØF er et af særdirektiverne i EF-typegodkendelsesordningen fastsat i Rådets direktiv 92/61/EØF af 30. juni 1992 om standardtypegodkendelse af to- og trehjulede motordrevne køretøjer, der er erstattet af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/24/EF af 18. marts 2002 om standardtypegodkendelse af to- og trehjulede motordrevne køretøjer <sup>(5)</sup>, og heri fastsættes de tekniske forskrifter for konstruktion og fremstilling af to- og trehjulede motordrevne køretøjer med hensyn til identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer. Disse tekniske forskrifter vedrører en tilnærmelse af

medlemsstaternes lovgivning, så der for alle typer køretøjer kan anvendes den procedure for EF-typegodkendelse, som er omhandlet i direktiv 2002/24/EF. Bestemmelserne i direktiv 2002/24/EF, som vedrører systemer, komponenter og separate tekniske enheder til køretøjer, finder derfor også anvendelse på nærværende direktiv.

- (3) For at lette adgangen til tredjelands markeder bør der være ækvivalens mellem forskrifterne i dette direktiv og i regulativ nr. 60 fra De Forenede Nationers Økonomiske Kommission for Europa <sup>(6)</sup> (UNECE).
- (4) Dette direktiv bør ikke berøre medlemsstaternes forpligtelser med hensyn til de i bilag III, del B, angivne frister for gennemførelse i national ret og anvendelse af direktiverne —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## Artikel 1

Dette direktiv gælder for identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer på alle motordrevne køretøjer som omhandlet i artikel 1 i direktiv 2002/24/EF.

## Artikel 2

Fremgangsmåden for meddelelse af EF-komponenttypegodkendelse af et to- eller trehjulet motordrevet køretøj for så vidt angår identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer samt betingelserne for fri bevægelighed for nævnte køretøjer er de samme som de i henholdsvis kapitel II og III i direktiv 2002/24/EF fastsatte.

## Artikel 3

1. I overensstemmelse med artikel 11 i direktiv 2002/24/EF anerkendes ækvivalensen mellem forskrifterne i dette direktiv og forskrifterne i ECE/FN-regulativ nr. 60.

2. De myndigheder i medlemsstaterne, som udsteder EF-komponenttypegodkendelsen, accepterer typegodkendelser, der er udstedt i henhold til forskrifterne i det i stk. 1 nævnte ECE/FN-regulativ, og komponenttypegodkendelsesmærker i stedet for tilsvarende typegodkendelser, der er udstedt i henhold til forskrifterne i dette direktiv.

<sup>(1)</sup> EUT C 325 af 30.12.2006, s. 28.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 19.6.2007 (EUT C 146 E af 12.6.2008, s. 72) og Rådets afgørelse af 7.7.2009.

<sup>(3)</sup> EFT L 188 af 29.7.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> Jf. bilag III, del A.

<sup>(5)</sup> EFT L 124 af 9.5.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> E/ECE/TRANS/505 — Add. 59.

*Artikel 4*

Dette direktiv kan ændres efter proceduren i artikel 18, stk. 2, i direktiv 2002/24/EF for at:

- a) tage hensyn til ændringer i det ECE/FN-regulativ, der er nævnt i artikel 3
- b) tilpasse bilag I og II til den tekniske udvikling.

*Artikel 5*

1. Medlemsstaterne kan ikke af grunde, der vedrører identificeringen af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer:

- nægte EF-typegodkendelse af en type to- eller trehjulet motordrevet køretøj eller
- forbyde registrering, salg eller ibrugtagning af to- eller trehjulede motordrevne køretøjer

såfremt identificeringen af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer opfylder kravene i dette direktiv.

2. Medlemsstaterne skal nægte EF-typegodkendelse for en ny type to- eller trehjulet motordrevet køretøj af grunde, der vedrører identificeringen af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, såfremt kravene i dette direktiv ikke er opfyldt.

3. Medlemsstaterne tilsender Kommissionen de vigtigste nationale bestemmelser, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 6*

Direktiv 93/29/EØF, som ændret ved det direktiv, der er nævnt i bilag III, del A, ophæves, uden at dette berører medlemsstaternes forpligtelser med hensyn til de i bilag III, del B, angivne frister for gennemførelse i national ret og anvendelse af direktiverne.

Henvisninger til det ophævede direktiv gælder som henvisninger til nærværende direktiv og læses efter sammenligningstabellen i bilag IV.

*Artikel 7*

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Det anvendes fra den 1. januar 2010.

*Artikel 8*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 2009.

På Europa-Parlamentets vegne

H.-G. PÖTTERING

Formand

På Rådets vegne

E. ERLANDSSON

Formand

## BILAG I

**FORSKRIFTER FOR EF-KOMPONENTTYPEGODKENDELSE AF TO- OG TREHJULEDE MOTORDREVNE KØRETØJER FOR SÅ VIDT ANGÅR IDENTIFICERING AF BETJENINGSORGANER, KONTROLLAMPER OG INDIKATORER**

## 1. DEFINITIONER

I dette direktiv forstås ved:

- 1.1. »betjeningsorgan«: en køretøjsdel, som kan påvirkes direkte af føreren, og som kan fremkalde en ændring af køretøjets eller af en af dets deles tilstand eller funktion
- 1.2. »kontrollampe«: et signal, som viser, at en anordning er slået til, at anordningen ikke fungerer korrekt eller er eller kan være defekt, eller at anordningen slet ikke fungerer
- 1.3. »indikator«: en anordning, der giver oplysning om et systems eller delsystems funktion eller tilstand, f.eks. en væskestand
- 1.4. »symbol«: en tegning, hvormed et betjeningsorgan, en kontrollampe eller en indikator kan identificeres.

## 2. FORSKRIFTER

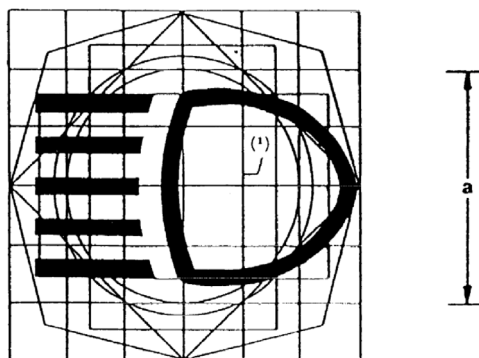
2.1. **Identificering**

De betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, der er omhandlet i punkt 2.1.5, og som forefindes på køretøjet, skal være identificeret i overensstemmelse med nedenstående forskrifter.

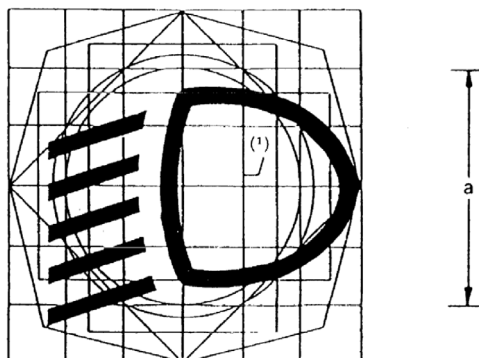
- 2.1.1. Symbolerne skal være klart synlige mod baggrunden.
  - 2.1.2. Et symbol skal være anbragt på eller i umiddelbar nærhed af det betjeningsorgan eller den kontrollampe, der identificeres. Er dette ikke muligt, skal symbolet forbindes med betjeningsorganet eller kontrollampen med en ubrudt linje, der er så kort som muligt.
  - 2.1.3. Fjernlys repræsenteres ved parallelle vandrette lysstråler, og nærlys repræsenteres ved parallelle nedadrettede lysstråler.
  - 2.1.4. Benyttes der farver på kontrollamperne, skal de have følgende betydning:
    - rød: fare
    - gul: forsigtighed
    - grøn: sikkerhed
- Blå farve må kun benyttes til fjernlyskontrollampen.

## 2.1.5. Betegnelse for og identificering af symboler

Figur 1  
**Betjeningsorgan for forlygter — fjernlys**  
 Kontrollampens farve: blå



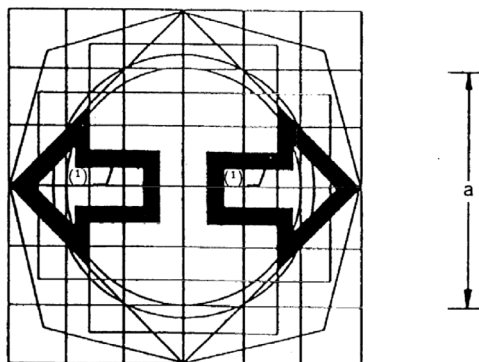
Figur 2  
**Betjeningsorgan for forlygter — nærlys**  
 Kontrollampens farve: grøn



Figur 3  
**Retningsviserblinklys**

*Anmærkning:* Hvis der er særskilte kontrollamper for venstre og højre retningsviserblinklys, kan de to pile tillige benyttes hver for sig.

Kontrollampens farve: grøn

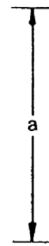
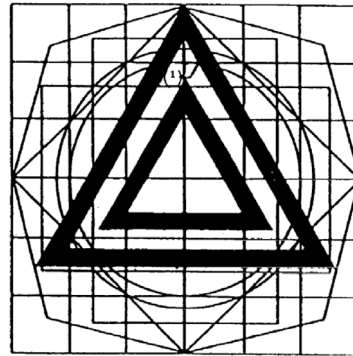


Figur 4

**Havariblinklys**

Mulighed for enten at anvende:

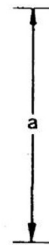
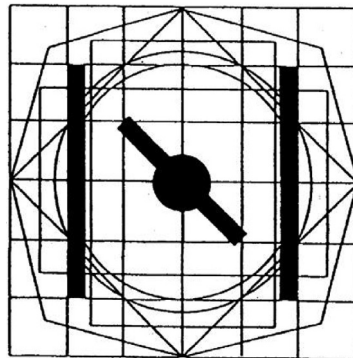
- hosstående identificeringsymbol
- kontrollampens farve: rød
- eller
- at lade indikatorerne for retningsviserblink (de to pile i figur 3) være i funktion samtidig.



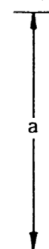
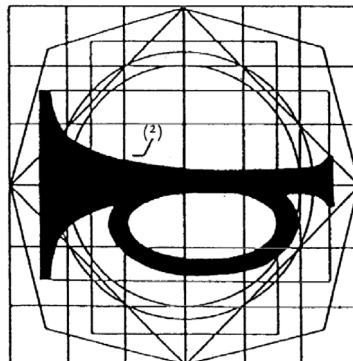
Figur 5

**Manuel choker**

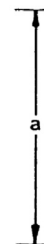
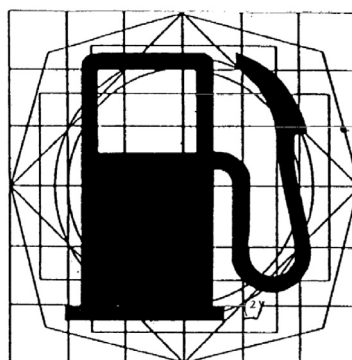
Kontrollampens farve: gul



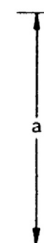
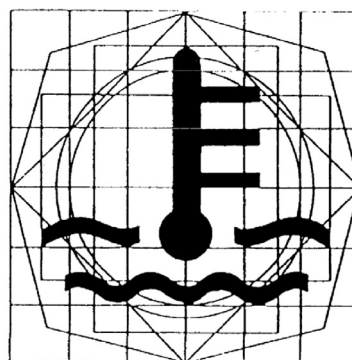
Figur 6

**Lydsignalapparat**

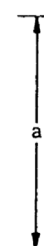
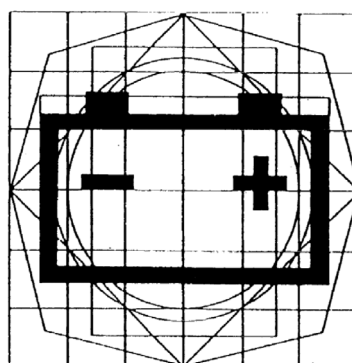
Figur 7  
**Brændstofniveau**  
Kontrollampens farve: gul



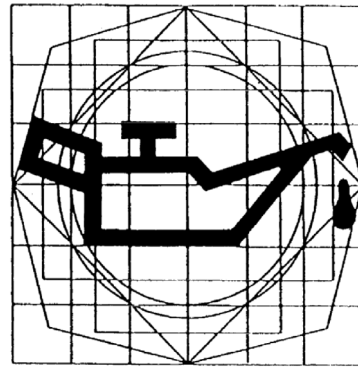
Figur 8  
**Kølevæsketemperatur**  
Kontrollampens farve: rød



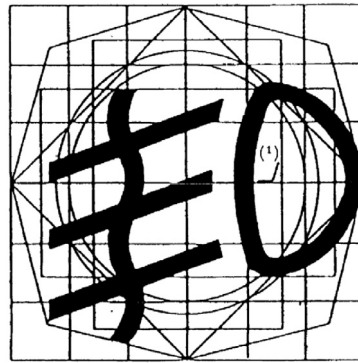
Figur 9  
**Ladeindikator**  
Kontrollampens farve: rød



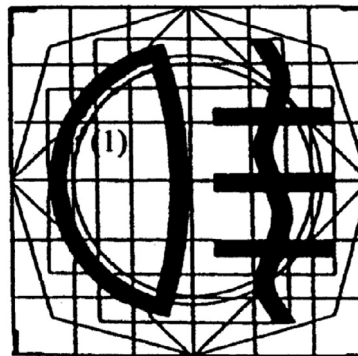
Figur 10  
**Olietryk**  
Kontrollampens farve: rød



Figur 11  
**Tågeforlygte** <sup>(3)</sup>  
Kontrollampens farve: grøn

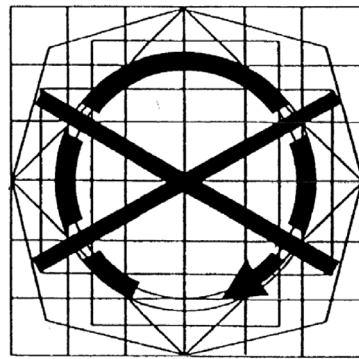


Figur 12  
**Tågebaglygte** <sup>(3)</sup>  
Kontrollampens farve: gul

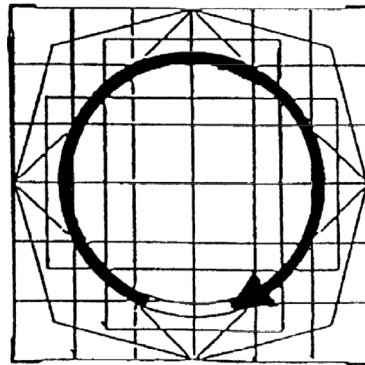




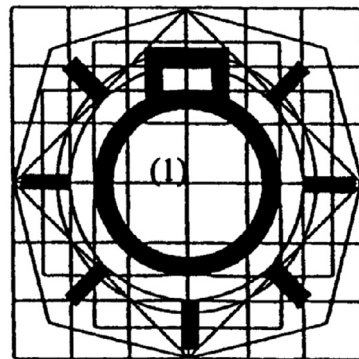
Figur 13  
 Betjeningsorgan for motortænding eller standsning  
 i stillingen »udkoblet«



Figur 14  
 Betjeningsorgan for motortænding eller standsning  
 i stillingen »indkoblet«



Figur 15  
 Lysafbryder  
 Kontrollampens farve: grøn

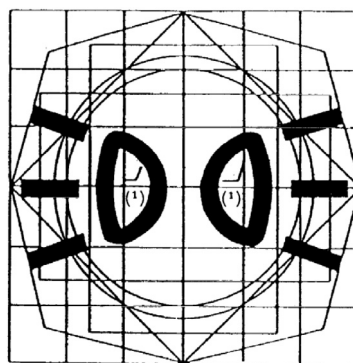


Figur 16

**Sidemarkeringslys**

Anmærkning: Hvis der ikke er særskilt betjeningsorgan, kan dette være identificeret med symbolet i figur 15.

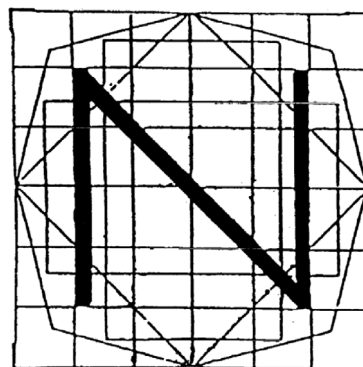
Kontrollampens farve: grøn



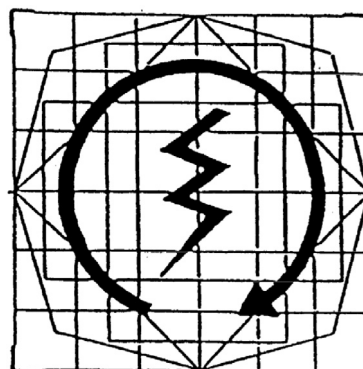
Figur 17

**Indikator for frigear**

Kontrollampens farve: grøn



Figur 18

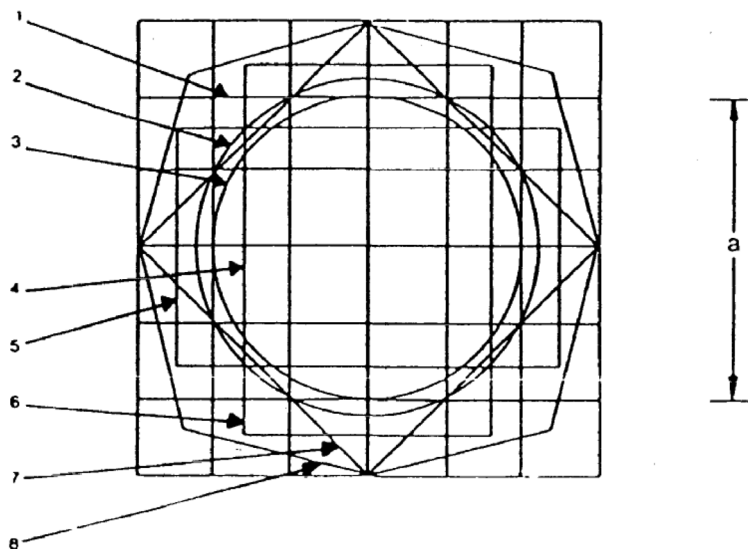
**Selvstarter**

Anmærkninger:

- (1) Denne flade kan være udfyldt med farve.
- (2) Den mørke del af dette symbol kan erstattes med symbolets omrids; i så fald skal de dele, som på tegningen er hvide, være af mørk farve.
- (3) Hvis der benyttes samme betjeningsorgan for tågeforlygter og tågebaglygter, skal der som symbol anvendes det, der er benævnt »tågeforlygte«.

## Tillæg

## Udformning af basismodellen for symbolerne i punkt 2.1.5



Figur 1

**Basismodel**

Basismodellen består af:

- 1) et grundkvadrat med sidelængden 50 mm; denne længde er lig med originalens nominelle dimension »a«
- 2) en grundcirkel med en diameter på 56 mm og med tilnærmelsesvis samme areal som grundkvadratet (1)
- 3) en anden cirkel med en diameter på 50 mm, som er indskrevet i grundkvadratet (1)
- 4) et andet kvadrat, hvis hjørner ligger på grundcirklen (2), og hvis sider er parallelle med grundkvadratets (1)
- 5) og 6) to rektangler med samme areal som grundkvadratet (1); de to rektangler ligger vinkelret på hinanden og skærer de modstående sider i grundkvadratet symmetrisk
- 7) et tredje kvadrat, hvis sider går gennem skæringspunkterne for grundkvadratet (1) og grundcirklen (2) og danner en vinkel på 45° med vandret; dette kvadrat afgrænser basismodellens største vandrette og lodrette mål
- 8) en irregulær ottekant bestående af linjer, der danner en vinkel på 30° med siderne i kvadratet (7).

Basismodellen indtegnes på et kvadratnet med en inddeling på 12,5 mm, som er sammenfaldende med grundkvadratet (1).

## BILAG II

## Tillæg 1

**Oplysningskema vedrørende identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer på en type to- eller trehjulet motordrevet køretøj**

(vedlægges ansøgningen om EF-komponenttypegodkendelse, hvis denne ikke indgives samtidig med ansøgningen om typegodkendelse af køretøjet)

Løbenummer (tildelt af ansøgeren):

Ansøgning om EF-komponenttypegodkendelse af en type to- eller trehjulet motordrevet køretøj for så vidt angår identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer skal ledsages af de oplysninger, der er nævnt i bilag II, del 1, punkt A, til direktiv 2002/24/EF:

- 0.1,
- 0.2,
- 0.4-0.6,
- 9.2.1.

## Tillæg 2

Myndighed
-----------

**EF-komponenttypegodkendelsesattest for identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer på to- eller trehjulede motordrevne køretøjer**

## EKSEMPEL

- Rapport nr. .... fra teknisk tjeneste ..... dato .....
- EF-komponenttypegodkendelse nr.: ..... Udvidelse nr.: .....
1. Køretøjets mærke: .....
  2. Køretøjets type og eventuelle varianter: .....
  3. Fabrikantens navn og adresse: .....
  4. Navn og adresse på fabrikantens befuldmægtigede (evt.): .....
  5. Køretøj fremstillet til kontrol den: .....
  6. EF-komponenttypegodkendelse meddelt/nægtet (!)
  7. Sted: .....
  8. Dato: .....
  9. Underskrift: .....

(!) Det ikke gældende overstreges.

## BILAG III

## DEL A

**Ophævet direktiv med ændringer****(jf. artikel 6)**

Rådets direktiv 93/29/EØF

(EFT L 188 af 29.7.1993, s. 1)

Kommissionens direktiv 2000/74/EF

(EFT L 300 af 29.11.2000, s. 24)

## DEL B

**Liste over frister for gennemførelse i national ret og anvendelse****(jf. artikel 6)**

Direktiv	Gennemførelsesfrist	Anvendelsesdato
93/29/EØF	14. december 1994	14. juni 1995 (*)
2000/74/EF	31. december 2001	1. januar 2002 (**)

(\*) Artikel 5, stk. 1, tredje afsnit, i direktiv 93/29/EØF har følgende ordlyd:

»Fra datoen i første afsnit kan medlemsstaterne ikke af grunde, der vedrører identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, forbyde den første ibrugtagning af køretøjer, der opfylder kravene i dette direktiv.«

Den fastsatte dato er 14.12.1994; se artikel 5, stk. 1, første afsnit, i direktiv 93/29/EØF

(\*\*) Artikel 2 i direktiv 2000/74/EF har følgende ordlyd:

»1. Fra 1. januar 2002 kan medlemsstaterne ikke af grunde, som vedrører identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer:

— nægte EF-typegodkendelse af en type to- eller trehjulet motordrevet køretøj

— forbyde registrering, salg eller ibrugtagning af to- eller trehjulede motordrevne køretøjer,

hvis identificeringen af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer opfylder kravene i direktiv 93/29/EØF, som ændret ved nærværende direktiv

2. Fra 1. juli 2002 nægter medlemsstaterne EF-typegodkendelse af en ny type to- eller trehjulet motordrevet køretøj af grunde, som vedrører identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, hvis kravene i direktiv 93/29/EØF, som ændret ved nærværende direktiv, ikke er opfyldt.«

## BILAG IV

## SAMMENLIGNINGSTABEL

Direktiv 93/29/EØF	Direktiv 2000/74/EF	Nærværende direktiv
Artikel 1 og 2		Artikel 1 og 2
Artikel 3, stk. 1		Artikel 3, stk. 1
Artikel 3, stk. 2		Artikel 3, stk. 2
Artikel 4, indledende tekst		Artikel 4, indledende tekst
Artikel 4, første led		Artikel 4, litra a)
Artikel 4, andet led		Artikel 4, litra b)
Artikel 5, stk. 1		—
	Artikel 2, stk. 1	Artikel 5, stk. 1
	Artikel 2, stk. 2	Artikel 5, stk. 2
Artikel 5, stk. 2		Artikel 5, stk. 3
—		Artikel 6 og 7
Artikel 6		Artikel 8
Bilag I og II		Bilag I og II
—		Bilag III
—		Bilag IV

## KOMMISSIONENS DIREKTIV 2009/97/EF

af 3. august 2009

om ændring af direktiv 2003/90/EF og 2003/91/EF om gennemførelsesbestemmelser til artikel 7 i henholdsvis Rådets direktiv 2002/53/EF og 2002/55/EF for så vidt angår kendetegn, som afprøvningen mindst skal omfatte, og mindstekrav til afprøvning af sorter af landbrugsplantearter og grøntsagsarter

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 2002/53/EF af 13. juni 2002 om den fælles sortliste over landbrugsplantearter<sup>(1)</sup>, særlig artikel 7, stk. 2, litra a) og b),under henvisning til Rådets direktiv 2002/55/EF af 13. juni 2002 om handel med grøntsagsfrø<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 2, litra a) og b), og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionens direktiv 2003/90/EF<sup>(3)</sup> og 2003/91/EF<sup>(4)</sup> blev vedtaget for at sikre, at de sorter, som medlemsstaterne optager i deres nationale sortlister, er i overensstemmelse med de vejledende principper, der er fastsat af EF-Sortsmyndigheden, for så vidt angår kendetegn, som afprøvningen mindst skal omfatte, og mindstekrav til afprøvning af sorterne, i det omfang der er fastsat sådanne vejledende principper. For de øvrige sorter gælder det i henhold til direktiverne, at de vejledende principper fra Den Internationale Union for Beskyttelse af Plantenyheder (UPOV) skal anvendes.

(2) EF-Sortsmyndigheden har siden fastsat yderligere vejledende principper for en række andre arter og har ajourført de allerede gældende.

(3) For så vidt angår direktiv 2003/90/EF skal der tilføjes vejledende principper for nye arter, som for nylig er blevet optaget i listerne over arter i Rådets direktiv 66/401/EØF<sup>(5)</sup> og 66/402/EØF<sup>(6)</sup>.

(4) Direktiv 2003/90/EF og 2003/91/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(5) Foranstaltningerne i dette direktiv er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Frø og Plantemateriale henhørende under Landbrug, Havebrug og Skovbrug —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## Artikel 1

Bilag I og II til direktiv 2003/90/EF erstattes af teksten i del A i bilaget til nærværende direktiv.

## Artikel 2

Bilagene til direktiv 2003/91/EF erstattes af teksten i del B i bilaget til nærværende direktiv.

## Artikel 3

For afprøvninger, der er iværksat før den 1. januar 2010, kan medlemsstaterne beslutte at anvende de bestemmelser i direktiv 2003/90/EF og 2003/91/EF, der var gældende før ændringen ved nærværende direktiv.

## Artikel 4

Medlemsstaterne vedtager og offentliggør senest den 31. december 2009 de love og administrative bestemmelser, der er nødvendige for at efterkomme dette direktiv. De tilsender straks Kommissionen disse bestemmelser med en sammenligningstabel, som viser sammenhængen mellem de pågældende bestemmelser og dette direktiv.

De anvender disse bestemmelser fra den 1. januar 2010.

(<sup>1</sup>) EFT L 193 af 20.7.2002, s. 1.

(<sup>2</sup>) EFT L 193 af 20.7.2002, s. 33.

(<sup>3</sup>) EUT L 254 af 8.10.2003, s. 7.

(<sup>4</sup>) EUT L 254 af 8.10.2003, s. 11.

(<sup>5</sup>) EFT 125 af 11.7.1966, s. 2298.

(<sup>6</sup>) EFT 125 af 11.7.1966, s. 2309.

Bestemmelserne skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

*Artikel 5*

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

*Artikel 6*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. august 2009.

*På Kommissionens vegne*

Androulla VASSILIOU

*Medlem af Kommissionen*

---



## BILAG

## DEL A

## »DEL A

**Liste over arter, som skal være i overensstemmelse med EF-Sortsmyndighedens protokoller for afprøvning, jf. artikel 1, stk. 2, litra a)**

Videnskabeligt navn	Almindeligt navn	EF-Sortsmyndighedens protokol
<i>Pisum sativum</i> L.	Markært	TP 7/1 af 6.11.2003
<i>Vicia faba</i> L.	Hestebønne	TP Broadbean/1 af 25.3.2004
<i>Brassica napus</i> L.	Raps	TP 36/1 af 25.3.2004
<i>Helianthus annuus</i> L.	Solsikke	TP 81/1 af 31.10.2002
<i>Linum usitatissimum</i> L.	Hør (spindhør, olieør)	TP 57/1 af 21.3.2007
<i>Avena nuda</i> L.	Nøgen havre	TP 20/1 af 6.11.2003
<i>Avena sativa</i> L. (includes <i>A. byzantina</i> K. Koch)	Almindelig havre	TP 20/1 af 6.11.2003
<i>Hordeum vulgare</i> L.	Byg	TP 19/2 af 6.11.2003
<i>Oryza sativa</i> L.	Ris	TP 16/1 af 18.11.2004
<i>Secale cereale</i> L.	Rug	TP 58/1 af 31.10.2002
<i>xTriticosecale</i> Wittm. ex A. Camus	Hybrider, der er fremkommet ved krydsning af en art af slægten <i>Triticum</i> med en art af slægten <i>Secale</i>	TP 121/2 af 22.1.2007
<i>Triticum aestivum</i> L.	Hvede	TP 3/4 af 23.6.2008
<i>Triticum durum</i> Desf.	Hård hvede	TP 120/2 af 6.11.2003
<i>Zea mays</i> L.	Majs	TP 2/2 af 15.11.2001
<i>Solanum tuberosum</i> L.	Kartoffel	TP 23/2 af 1.12.2005

Protokollerne kan findes på EF-Sortsmyndighedens websted ([www.cpvo.europa.eu](http://www.cpvo.europa.eu)).

## BILAG II

**Liste over arter, som skal være i overensstemmelse med UPOV's vejledende principper, jf. artikel 1, stk. 2, litra b)**

Videnskabeligt navn	Almindeligt navn	UPOV's vejledende principper
<i>Beta vulgaris</i> L.	Foderbete	TG/150/3 af 4.11.1994
<i>Agrostis canina</i> L.	Hundehvene	TG/30/6 af 12.10.1990
<i>Agrostis gigantea</i> Roth.	Stortoppet hvene	TG/30/6 af 12.10.1990
<i>Agrostis stolonifera</i> L.	Krybhvene	TG/30/6 af 12.10.1990
Almindelig hvene L.	Brown top	TG/30/6 af 12.10.1990
<i>Bromus catharticus</i> Vahl	Amerikansk hejre	TG/180/3 af 4.4.2001
<i>Bromus sitchensis</i> Trin.	Alaskahejre	TG/180/3 af 4.4.2001
<i>Dactylis glomerata</i> L.	Hundegræs	TG/31/8 af 17.4.2002

Videnskabeligt navn	Almindeligt navn	UPOV's vejledende principper
<i>Festuca arundinacea</i> Schreber	Strandsvingel	TG/39/8 af 17.4.2002
<i>Festuca fliformis</i> Pourr.	Finbladet svingel	TG/67/5 af 5.4.2006
<i>Festuca ovina</i> L.	Fåresvingel	TG/67/5 af 5.4.2006
<i>Festuca pratensis</i> Huds.	Engsvingel	TG/39/8 af 17.4.2002
<i>Festuca rubra</i> L.	Rød svingel	TG/67/5 af 5.4.2006
<i>Festuca trachyphylla</i> (Hack.) Krajina	Bakkesvingel	TG/67/5 af 5.4.2006
<i>Lolium multiflorum</i> Lam.	Italiensk rajgræs	TG/4/8 af 5.4.2006
<i>Lolium perenne</i> L.	Almindelig rajgræs	TG/4/8 af 5.4.2006
<i>Lolium x boucheanum</i> Kunth	Hybridrajgræs	TG/4/8 af 5.4.2006
<i>Phleum nodosum</i> L.	Knoldrottehale	TG/34/6 af 7.11.1984
<i>Phleum pratense</i> L.	Timoté	TG/34/6 af 7.11.1984
<i>Poa pratensis</i> L.	Engrapgræs	TG/33/6 af 12.10.1990
<i>Lupinus albus</i> L.	Hvid lupin	TG/66/4 af 31.3.2004
<i>Lupinus angustifolius</i> L.	Smalbladet lupin	TG/66/4 af 31.3.2004
<i>Lupinus luteus</i> L.	Gul lupin	TG/66/4 af 31.3.2004
<i>Medicago sativa</i> L.	Lucerne	TG/6/5 af 6.4.2005
<i>Medicago x varia</i> T. Martyn	Sandlucerne	TG/6/5 af 6.4.2005
<i>Trifolium pratense</i> L.	Rødkløver	TG/5/7 af 4.4.2001
<i>Trifolium repens</i> L.	Hvidkløver	TG/38/7 af 9.4.2003
<i>Vicia sativa</i> L.	Fodervikke	TG/32/6 af 21.10.1988
<i>Brassica napus</i> L. var. <i>napobrassica</i> (L.) Rchb.	Kålroe	TG/89/6 af 4.4.2001
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>oleiformis</i> Pers.	Olieræddike	TG/178/3 af 4.4.2001
<i>Arachis hypogea</i> L.	Jordnød	TG/93/3 af 13.11.1985
<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>silvestris</i> (Lam.) Briggs	Rybs	TG/185/3 af 17.4.2002
<i>Carthamus tinctorius</i> L.	Safflor	TG/134/3 af 12.10.1990
<i>Gossypium</i> spp.	Bomuld	TG/88/6 af 4.4.2001
<i>Papaver somniferum</i> L.	Opiumvalmue	TG/166/3 af 24.3.1999
<i>Sinapis alba</i> L.	Gul sennep	TG/179/3 af 4.4.2001
<i>Glycine max</i> (L.) Merrill	Soja	TG/80/6 af 1.4.1998
<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench	Durra	TG/122/3 af 6.10.1989

De vejledende principper kan findes på UPOV's websted ([www.upov.int](http://www.upov.int)).«

## DEL B

## »BILAG I

## Liste over arter, som skal være i overensstemmelse med EF-Sortsmyndighedens protokoller for afprøvning, jf. artikel 1, stk. 2, litra a)

Videnskabeligt navn	Almindeligt navn	EF-Sortsmyndighedens protokol
<i>Allium cepa</i> L. (Cepa group)	Kepaløg	TP 46/2 af 1.4.2009
<i>Allium cepa</i> L. (Aggregatum group)	Skalotteløg	TP 46/2 af 1.4.2009
<i>Allium porrum</i> L.	Porre	TP 85/2 af 1.4.2009
<i>Allium sativum</i> L.	Hvidløg	TP 162/1 af 25.3.2004
<i>Allium schoenoprasum</i> L.	Purløg	TP 198/1 of 1.4.2009
<i>Apium graveolens</i> L.	Bladselleri	TP 82/1 af 13.3.2008
<i>Apium graveolens</i> L.	Knoldselleri	TP 74/1 af 13.3.2008
<i>Asparagus officinalis</i> L.	Almindelig asparges	TP 130/1 af 27.3.2002
<i>Beta vulgaris</i> L.	Rødbede	TP 60/1 af 1.4.2009
<i>Brassica oleracea</i> L.	Blomkål	TP 45/1 af 15.11.2001
<i>Brassica oleracea</i> L.	Broccoli	TP 151/2 af 21.3.2007
<i>Brassica oleracea</i> L.	Rosenkål	TP 54/2 af 1.12.2005
<i>Brassica oleracea</i> L.	Knudekål	TP 65/1 af 25.3.2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	Savojkål, hvidkål og rødkål	TP 48/2 af 1.12.2005
<i>Brassica rapa</i> L.	Kinakål	TP 105/1 af 13.3.2008
<i>Capsicum annuum</i> L.	Spansk peber, herunder chilipeber og sød peber	TP 76/2 af 21.3.2007
<i>Cichorium endivia</i> L.	Endivie, herunder kruset endivie og bredbladet endivie	TP 118/2 af 1.12.2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	Cikorierod	TP 172/2 af 1.12.2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	Julesalat	TP 173/1 af 25.3.2004
<i>Citrullus lanatus</i> (Thumb.) Matsum. et Nakai	Vandmelon	TP 142/1 af 21.3.2007
<i>Cucumis melo</i> L.	Melon	TP 104/2 af 21.3.2007
<i>Cucumis sativus</i> L.	Almindelig agurk, herunder drueagurk	TP 61/2 af 13.3.2008
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Mandelgræskar, herunder courgette og squash	TP 119/1 af 25.3.2004
<i>Cynara cardunculus</i> L.	Kardon, herunder artiskok	TP 184/1 af 25.3.2004
<i>Daucus carota</i> L.	Havegulerod	TP 49/3 af 13.3.2008
<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.	Almindelig fennikel	TP 183/1 af 25.3.2004
<i>Lactuca sativa</i> L.	Havesalat	TP 13/4 af 1.4.2009
<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	Tomat	TP 44/3 af 21.3.2007
<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill	Almindelig persille	TP 136/1 af 21.3.2007

Videnskabeligt navn	Almindeligt navn	EF-Sortsmyndighedens protokol
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Pralbønne	TP 9/1 af 21.3.2007
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Havebønne, herunder stangbønne	TP 12/3 af 1.4.2009
<i>Pisum sativum</i> L. (partim)	Almindelig ært, herunder marvært, skalært og sukkerært	TP 7/1 af 6.11.2003
<i>Raphanus sativus</i> L.	Radise	TP 64/1 af 27.3.2002
<i>Solanum melongena</i> L.	Aubergine eller ægplante	TP 117/1 af 13.3.2008
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Spinat	TP 55/2 af 13.3.2008
<i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.	Tandfri vårsalat	TP 75/2 af 21.3.2007
<i>Vicia faba</i> L. (partim)	Valsk bønne	TP Broadbean/1 af 25.3.2004
<i>Zea mays</i> L. (partim)	Sukkermajs og perlemajs	TP 2/2 af 15.11.2001

Protokollerne kan findes på EF-Sortsmyndighedens websted [www.cpvo.europa.eu](http://www.cpvo.europa.eu).

#### BILAG II

Liste over arter, som skal være i overensstemmelse med UPOV's vejledende principper, jf. artikel 1, stk. 2, litra b)

Videnskabeligt navn	Almindeligt navn	UPOV's vejledende principper
<i>Allium fistulosum</i> L.	Pibeløg	TG/161/3 af 1.4.1998
<i>Beta vulgaris</i> L.	Bladbede	TG/106/4 af 31.3.2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	Grønkål	TG/90/6 af 31.3.2004
<i>Brassica rapa</i> L.	Majroe	TG/37/10 af 4.4.2001
<i>Cichorium intybus</i> L.	Almindelig cikorie, herunder cikoriesalat	TG/154/3 af 18.10.1996
<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Centnergræskar	TG/155/4 af 28.3.2007
<i>Raphanus sativus</i> L.	Ræddike	TG/63/6 af 24.3.1999
<i>Rheum rhabarbarum</i> L.	Haverabarber	TG/62/6 af 24.3.1999
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Haveskorzoner	TG/116/3 af 21.10.1988

De vejledende principper kan findes på UPOV's websted ([www.upov.int](http://www.upov.int)).«

## II

(Retsakter vedtaget i henhold til traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab/Euratom, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## AFGØRELSER OG BESLUTNINGER

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 16. februar 2009

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Koreas regering om samarbejde om konkurrencebegrænsende aktiviteter

(2009/586/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 83 og 308, sammenholdt med artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Konkurrenceproblemer har i stadig stigende grad en international dimension, og det internationale samarbejde på dette område bør derfor styrkes.
- (2) En konsekvent og effektiv håndhævelse af konkurrence-lovgivningen har afgørende betydning for markedernes effektive funktion og for den internationale samhandel.
- (3) Indførelsen af »positive comity« -principperne i international ret og anvendelsen af disse principper i forbindelse med håndhævelsen af Fællesskabets og Sydkoreas konkurrencelovgivning vil bidrage til at gøre anvendelsen af denne lovgivning mere effektiv.
- (4) Med henblik herpå har Kommissionen forhandlet en aftale med regeringen for Republikken Korea om anvendelsen af Fællesskabets og Sydkoreas konkurrencelovgivning.

- (5) Da aftalen vedrører fusioner og erhvervelser som omhandlet i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 af 20. januar 2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser (EF-fusionsforordningen) <sup>(2)</sup>, der hovedsagelig er baseret på artikel 308, bør denne afgørelse også baseres på nævnte artikel.

- (6) Aftalen bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Koreas regering om samarbejde om konkurrencebegrænsende aktiviteter godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den(de) person(er), der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet <sup>(\*)</sup>.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. februar 2009.

På Rådets vegne

O. LIŠKA

Formand

<sup>(1)</sup> Udtalelse af 4.12.2008 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(2)</sup> EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

<sup>(\*)</sup> Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* af Generalsekretariatet for Rådet.

## AFTALE

**mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Koreas regering om samarbejde om konkurrencebegrænsende aktiviteter**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

på den ene side og

REPUBLIKKEN KOREAS REGERING

på den anden side

(i det følgende benævnt »parterne«),

SOM ERKENDER, at verdens økonomier, herunder Det Europæiske Fællesskabs og Republikken Koreas, i stigende grad er indbyrdes forbundne,

SOM BEMÆRKER, at Det Europæiske Fællesskab og Republikken Korea er enige om, at en konsekvent og effektiv håndhævelse af konkurrencelovgivningen har afgørende betydning for deres respektive markeders effektive funktion, for den økonomiske velstand for begge parters forbrugere og for parternes samhandel,

SOM BEMÆRKER, at en konsekvent og effektiv håndhævelse af parternes konkurrencelovgivning kan fremmes gennem samarbejde, og i relevante tilfælde samordning mellem parterne for så vidt angår anvendelsen af denne lovgivning,

SOM OGSÅ ERKENDER, at samarbejde mellem parternes konkurrencemyndigheder vil bidrage til at forbedre og styrke deres relationer

SOM NOTERER SIG, at der fra tid til anden kan opstå uoverensstemmelser mellem parterne om anvendelsen af deres konkurrencelovgivning på adfærd eller transaktioner, der berører begge parters væsentlige interesser,

SOM GØR OPMÆRKSOM PÅ den reviderede henstilling fra Rådet for Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling om samarbejde mellem medlemsstaterne vedrørende konkurrencebegrænsende praksis i den internationale handel, som blev vedtaget den 27.-28. juli 1995, og

SOM HENVISER TIL aftalememorandummet mellem Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Konkurrence og Republikken Koreas handelskommission (the Korea Fair Trade Commission KFTC) af 28. oktober 2004,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Formål og definitioner**

1. Formålet med denne aftale er at bidrage til en effektiv håndhævelse af parternes konkurrencelovgivning ved at fremme samarbejde og samordning mellem parternes konkurrencemyndigheder og undgå eller mindske muligheden for konflikter mellem parterne i alle forhold, der vedrører anvendelsen af parternes konkurrencelovgivning.

2. I denne aftale forstås ved:

a) »konkurrencebegrænsende aktiviteter«: aktiviteter, der kan gøres til genstand for konkurrencemyndighedernes sanktioner eller andre afhjælpende foranstaltninger i henhold til en af parternes eller begge parters konkurrencelovgivning

b) »konkurrencemyndighed« eller »konkurrencemyndigheder«:

i) for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende: Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber for så vidt angår dennes forpligtelser i henhold til Det Europæiske Fællesskabs konkurrencelovgivning

ii) for Republikken Koreas vedkommende: Republikken Koreas handelskommission (KFTC)

c) »kompetent myndighed i en medlemsstat«: en myndighed for hver af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater med kompetence til at anvende konkurrencelovgivningen. Efter undertegnelsen af denne aftale meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber Republikken Koreas regering en

liste over sådanne myndigheder. Kommissionen meddeler Republikken Koreas regering en ajourført list, hver gang dette er nødvendigt.

d) »konkurrencelovgivning«:

i) for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende: artikel 81, 82 og 85 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser og gennemførelsesbestemmelserne hertil samt ændringer heraf

ii) for Republikken Koreas vedkommende: »Monopoly Regulation and Fair Trade Act« og gennemførelsesbestemmelserne hertil samt ændringer heraf

e) »håndhævelsesforanstaltninger«: enhver anvendelse af konkurrencelovgivningen ved hjælp af undersøgelser eller procedurer, der gennemføres af en af parternes konkurrencemyndigheder.

#### Artikel 2

##### Meddelelser

1. Hver parts konkurrencemyndighed giver den anden parts konkurrencemyndighed meddelelse om håndhævelsesforanstaltninger, som efter den meddelende konkurrencemyndigheds opfattelse kan påvirke den anden parts væsentlige interesser.

2. Håndhævelsesforanstaltninger, der kan påvirke den anden parts væsentlige interesser, og som er relevante for den anden parts håndhævelsesforanstaltninger, omfatter bl.a.:

a) håndhævelsesforanstaltninger rettet mod en eller flere af den anden parts statsborgere (for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende en eller flere statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater) eller mod et eller flere selskaber, der er registreret eller oprettet efter de gældende love og bestemmelser på den anden parts område

b) håndhævelsesforanstaltninger rettet mod konkurrencebegrænsende aktiviteter, bortset fra fusioner, der for en væsentlig dels vedkommende finder sted eller har fundet sted på den anden parts område

c) håndhævelsesforanstaltninger vedrørende en fusion, hvor en eller flere af deltagerne i transaktionen er et selskab, der er registreret eller oprettet efter de gældende love og bestemmelser på den anden parts område

d) håndhævelsesforanstaltninger vedrørende en fusion, hvor et selskab, der kontrollerer en eller flere af deltagerne i transaktionen, er et selskab, der er registreret eller oprettet efter de gældende love og bestemmelser på den anden parts område

e) håndhævelsesforanstaltninger vedrørende en adfærd, som den anden part menes at have krævet, fremmet eller godkendt, samt

f) håndhævelsesforanstaltninger vedrørende afhjælpende foranstaltninger, der udtrykkeligt kræver eller forbyder en adfærd på den anden parts område eller indeholder bindende forpligtelser for virksomhederne på dette område.

3. Der skal gives meddelelse om fusioner i henhold til denne artikels stk. 1:

a) for så vidt angår Det Europæiske Fællesskab:

i) når der indledes en procedure i medfør af artikel 6, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004

ii) når der fremsættes en klagepunktsmeddelelse

b) for så vidt angår Republikken Korea:

i) senest når konkurrencemyndigheden fremlægger en skriftlig anmodning enten for at forlænge undersøgelsesperioden eller for at bede om yderligere oplysninger vedrørende fusioner, der kan have konkurrencebegrænsende virkninger, og

ii) når der udarbejdes en undersøgelsesrapport.

4. Når der skal gives meddelelse i henhold til denne artikels stk. 1 om andre sager end fusioner, skal dette ske:

a) for så vidt angår Det Europæiske Fællesskab:

i) når der fremsættes en klagepunktsmeddelelse

ii) når der vedtages en beslutning eller et forlig

b) for så vidt angår Republikken Korea:

i) når der udarbejdes en undersøgelsesrapport

ii) når der indledes en straffesag

iii) når der vedtages en beslutning.

5. Meddelelserne skal bl.a. indeholde navnene på de parter, undersøgelsen vedrører, de aktiviteter, der undersøges, og de berørte markeder, de relevante retlige bestemmelser og datoen for håndhævelsesforanstaltningerne.

#### Artikel 3

##### Samarbejde om håndhævelse

1. Hver parts konkurrencemyndighed bistår den anden parts konkurrencemyndighed med dennes håndhævelsesforanstaltninger, i det omfang det er foreneligt med de gældende love og bestemmelser hos den part, der yder bistand, og med denne parts væsentlige interesser og ligger inden for dens rimeligt tilgængelige ressourcer.

2. Hver parts konkurrencemyndighed skal, i det omfang det er foreneligt med partens love og bestemmelser og partens væsentlige interesser:

- a) underrette den anden parts konkurrencemyndighed om sine håndhævelsesforanstaltninger vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter, som den meddelende konkurrencemyndighed mener også kan have skadelige virkninger for konkurrencen på den anden parts område
- b) give den anden parts konkurrencemyndighed meddelelse om væsentlige oplysninger, som den er i besiddelse af eller bliver opmærksom på, vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter, som den meddelende konkurrencemyndighed mener kan være relevante for eller berettige håndhævelsesforanstaltninger, der træffes af den anden parts konkurrencemyndighed, og
- c) efter anmodning og i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale give den anden parts konkurrencemyndighed meddelelse om oplysninger, som den er i besiddelse af, og som er relevante for håndhævelsesforanstaltninger, der træffes af den anden parts konkurrencemyndighed.

#### Artikel 4

##### Samordning af håndhævelsesforanstaltninger

1. Når begge parter konkurrencemyndigheder gennemfører håndhævelsesforanstaltninger med hensyn til beslægtede sager, skal de overveje at samordne deres håndhævelsesforanstaltninger i det omfang, det er foreneligt med deres respektive love og bestemmelser.
2. I forbindelse med overvejelserne om, hvorvidt bestemte håndhævelsesforanstaltninger skal samordnes, tager parternes konkurrencemyndigheder bl.a. hensyn til følgende faktorer:
  - a) samordningens betydning for parternes konkurrencemyndigheders muligheder for at nå målene for deres håndhævelsesforanstaltninger
  - b) parternes konkurrencemyndigheders relative muligheder for at indhente de oplysninger, der er nødvendige for at gennemføre håndhævelsesforanstaltningerne
  - c) muligheden for at undgå modstridende forpligtelser og unødvendige byrder for de personer, der er omfattet af håndhævelsesforanstaltningerne
  - d) muligheden for gennem samordning at opnå en mere effektiv ressourceudnyttelse.
3. I forbindelse med samordnede håndhævelsesforanstaltninger bestræber begge parter konkurrencemyndigheder sig på at gennemføre håndhævelsesforanstaltningerne under nøje hensyntagen til målene for de håndhævelsesforanstaltninger, der gennemføres af den anden parts konkurrencemyndighed.
4. Når begge parter konkurrencemyndigheder gennemfører håndhævelsesforanstaltninger med hensyn til beslægtede sager, kan en parts konkurrencemyndighed efter anmodning fra den anden parts konkurrencemyndighed, hvis det er foreneligt med

den anmodede parts væsentlige interesser, forespørge om, virksomheder/personer, der har givet fortrolige oplysninger i forbindelse med disse håndhævelsesforanstaltninger, er indforstået med, at disse oplysninger videregives til den anden parts konkurrencemyndighed (samtykkeerklæring).

5. Hver parts konkurrencemyndighed kan til enhver tid efter behørig meddelelse til den anden parts konkurrencemyndighed begrænse samordningen af håndhævelsesforanstaltningerne og selv videreføre en given håndhævelsesforanstaltning.

#### Artikel 5

##### Konfliktafværgelse («Negative Comity»)

1. Hver parts konkurrencemyndighed tager omhyggeligt hensyn til den anden parts væsentlige interesser i alle faser af håndhævelsesforanstaltningerne, herunder i forbindelse med beslutninger om at indlede håndhævelsesforanstaltninger, håndhævelsesforanstaltningernes omfang og arten af de sanktioner eller andre afhjælpende foranstaltninger, der er valgt i hver sag.

2. Hvis en given håndhævelsesforanstaltning, som påtænkes gennemført af en parts konkurrencemyndighed, kan påvirke den anden parts væsentlige interesser, skal førstnævnte efter eget skøn bestræbe sig på:

- a) i god tid at give den anden part meddelelse om afgørende forhold vedrørende sidstnævntes interesser
- b) at give den anden part mulighed for at fremsætte bemærkninger, og
- c) at tage hensyn til bemærkninger fremsat af den anden part, samtidig med at parternes ret til at træffe egne beslutninger respekteres.

Anvendelsen af denne artikels stk. 2 berører ikke parternes forpligtelser ifølge artikel 2, stk. 3 og 4.

3. Hvis en af parterne mener, at dens konkurrencemyndigheders håndhævelsesforanstaltninger kan skade den anden parts væsentlige interesser, skal parterne tage hensyn til nedenstående faktorer og alle andre faktorer, der under de givne omstændigheder kan bidrage til at forlige de modstridende interesser:

- a) den relative betydning af følgerne af de konkurrencebegrænsende aktiviteter for den håndhævende parts væsentlige interesser i forhold til følgerne for den anden parts væsentlige interesser
- b) den relative betydning for de konkurrencebegrænsende aktiviteter af en adfærd eller af transaktioner på den ene parts område i forhold til en adfærd eller transaktion på den anden parts område
- c) i hvilket omfang den anden parts håndhævelsesforanstaltninger med hensyn til de samme enten fysiske eller juridiske personer kan blive påvirket



d) i hvilket omfang private enten fysiske eller juridiske personer vil blive underkastet modstridende krav fra de to parter.

#### Artikel 6

##### »Positive comity«

1. Hvis den ene parts konkurrencemyndighed mener, at konkurrencebegrænsende aktiviteter gennemført på den anden parts område har skadelige virkninger for førstnævnte parts væsentlige interesser, kan den pågældende konkurrencemyndighed under hensyntagen til vigtigheden af at undgå konflikter vedrørende jurisdiktion og under hensyntagen til det forhold, at den anden parts konkurrencemyndighed måske kan gennemføre mere effektive håndhævelsesforanstaltninger vedrørende de konkurrencebegrænsende aktiviteter, anmode om, at den anden parts konkurrencemyndighed indleder egnede håndhævelsesforanstaltninger.

2. Anmodningen skal så præcist som muligt angive, hvilke konkurrencebegrænsende aktiviteter der er tale om, og hvordan de påvirker den anmodende parts konkurrencemyndigheds væsentlige interesser, og den skal nævne, hvilke yderligere oplysninger og andet samarbejde den anmodende konkurrencemyndighed vil kunne tilbyde.

3. Den anmodede konkurrencemyndighed skal nøje overveje, om den skal indlede håndhævelsesforanstaltninger eller udvide igangværende håndhævelsesforanstaltninger, hvad angår de konkurrencebegrænsende aktiviteter, der er nævnt i anmodningen. Den anmodede konkurrencemyndighed skal så hurtigt som praktisk muligt oplyse den anmodende konkurrencemyndighed om, hvilken beslutning den har truffet. Hvis der indledes håndhævelsesforanstaltninger, skal den anmodede konkurrencemyndighed underrette den anmodende konkurrencemyndighed om resultatet heraf og i videst muligt omfang om udviklinger i den mellemliggende periode.

4. Intet i denne artikel begrænser de skønsbeføjelser, der er tillagt den anmodede parts konkurrencemyndighed ifølge dens konkurrencelovgivning og håndhævelsespolitik, hvad angår spørgsmålet om, hvorvidt der skal iværksættes håndhævelsesforanstaltninger vedrørende de konkurrencebegrænsende aktiviteter, der er identificeret i anmodningen, eller er til hinder for, at den anmodende parts konkurrencemyndighed kan trække sin anmodning tilbage.

#### Artikel 7

##### Fortrolighed

1. Uanset de øvrige bestemmelser i denne aftale er ingen af parterne forpligtet til at give oplysninger til den anden part, hvis videregivelse af sådanne oplysninger er forbudt ifølge de love og bestemmelser, der gælder hos den part, der besidder oplysningerne, eller hvis en sådan videregivelse er uforenelig med partens væsentlige interesser.

2. a) Det Europæiske Fællesskab er ikke forpligtet til at give Republikken Korea fortrolige oplysninger, der er omfattet af artikel 28 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003, og artikel 17 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004,

bortset fra oplysninger der videregives i overensstemmelse med denne aftales artikel 4, stk. 4.

b) Republikken Koreas regering er ikke forpligtet til i henhold til aftalen at give Det Europæiske Fællesskab fortrolige oplysninger, der er omfattet af artikel 62 i Monopoly Regulation and Fair Trade Act, og artikel 9 i Disclosure of Information by Public Agencies Act, bortset fra oplysninger der videregives i overensstemmelse med denne aftales artikel 4, stk. 4

3. a) Andre oplysninger end offentligt tilgængelige oplysninger, som en af parterne har videregivet til den anden part i henhold til denne aftale, må af den modtagende part kun anvendes til undersøgelse af konkurrencebegrænsende aktiviteter ifølge denne parts konkurrencelovgivning, i forbindelse med det spørgsmål, der er angivet i anmodningen.

b) Såfremt en af parterne videregiver fortrolige oplysninger i henhold til denne aftale, skal den modtagende part i overensstemmelse med sine love og bestemmelser respektere de videregivne oplysningers fortrolige karakter.

4. En part kan kræve, at oplysninger videregivet i henhold til denne aftale anvendes på de vilkår og betingelser, som denne part fastsætter. Den modtagende part må ikke anvende sådanne oplysninger på en måde, der er i modstrid med disse vilkår og betingelser uden den anden parts forudgående skriftlige samtykke.

5. En part kan begrænse de oplysninger, den videregiver til den anden part, når sidstnævnte ikke kan give den ønskede garanti med hensyn til fortrolighed, de fastsatte vilkår og betingelser eller begrænsninger af de formål, som oplysningerne vil blive anvendt til.

6. Bestemmelserne i denne artikel er ikke til hinder for, at den modtagende part anvender eller videregiver andre oplysninger end offentligt tilgængelige oplysninger, forudsat at:

a) den part, der har givet oplysningerne, på forhånd har givet sit skriftlige samtykke til en sådan anvendelse eller videregivelse, eller

b) der består en forpligtelse til at gøre dette ifølge de love og bestemmelser, der gælder hos den part, der modtager oplysningerne. I så fald skal den modtagende part:

i) undlade at træffe foranstaltninger, som kan resultere i en juridisk forpligtelse til at stille oplysninger, der er afgivet fortroligt i henhold til denne aftale, til rådighed for tredjemand eller andre myndigheder uden forudgående skriftlig samtykke fra den part, der har givet oplysningerne

ii) i det omfang, det er muligt, give den part, der har givet oplysningerne, forudgående meddelelse om enhver sådan anvendelse eller videregivelse og efter anmodning høre den anden part og tage behørigt hensyn til dennes væsentlige interesser, og

iii) medmindre andet er aftalt med den part, der har givet oplysningerne, træffe alle nødvendige foranstaltninger ifølge gældende love og bestemmelser for at sikre oplysningernes fortrolighed i forbindelse med anmodninger fra tredjemand eller andre myndigheder om videregivelse af de omhandlede oplysninger.

7. Det Europæiske Fællesskabs konkurrencemyndighed skal:

- a) informere de kompetente myndigheder i den eller de medlemsstater, hvis væsentlige interesser berøres, om de meddelelser, den får tilsendt af den koreanske konkurrencemyndighed
- b) underrette de kompetente myndigheder i den eller de berørte medlemsstater om ethvert samarbejde om og enhver samordning af håndhævelsesforanstaltninger, og
- c) sikre, at andre end offentligt tilgængelige oplysninger, som de kompetente myndigheder i medlemsstaten eller medlemsstaterne har fået meddelt i henhold til litra a), og b), ikke anvendes til andet formål end det, der er anført i artikel 1, stk. 1, i denne aftale, samt sikre at sådanne oplysninger ikke videregives.

#### Artikel 8

##### Samråd

1. Efter anmodning fra en af parterne holder parterne samråd med hinanden om ethvert spørgsmål, der måtte opstå i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale.
2. Parternes konkurrencemyndigheder mødes mindst en gang om året, hvor de kan:
  - a) udveksle oplysninger om deres løbende håndhævelsesforanstaltninger og prioriteringer i relation til parternes konkurrencelovgivning
  - b) udveksle oplysninger om økonomiske sektorer af fælles interesse
  - c) drøfte politikspørgsmål af fælles interesse, og
  - d) drøfte andre spørgsmål af fælles interesse i forbindelse med anvendelsen af parternes konkurrencelovgivning.

#### Artikel 9

##### Kommunikation

Kommunikation i henhold til denne aftale kan foregå direkte mellem parternes konkurrencemyndigheder. Meddelelser i henhold til artikel 2, stk. 3, og anmodninger i henhold til artikel 6, stk. 1, skal imidlertid straks bekræftes skriftligt ad diplomatisk vej og indeholde de oplysninger, der oprindeligt er udvekslet mellem konkurrencemyndighederne.

#### Artikel 10

##### Gældende lov

1. Denne aftale gennemføres inden for rammerne af parternes respektive love og bestemmelser.
2. Bestemmelserne i denne aftale må ikke fortolkes på en måde, der er til skade for nogen af parternes politik eller retlige kompetence med hensyn til ethvert spørgsmål, der angår jurisdiktion.
3. Bestemmelserne i denne aftale må ikke fortolkes på en måde, der berører nogen af parternes rettigheder eller forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler eller i henhold til Republikken Koreas og Det Europæiske Fællesskabs love.

#### Artikel 11

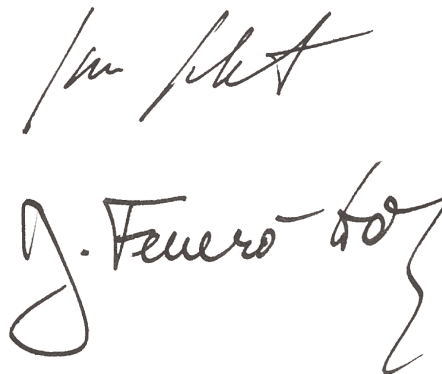
##### Ikrafttræden, opsigelse og revision

1. Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor parterne udveksler skriftlige meddelelser om, at deres respektive retlige krav til aftalens ikrafttræden er opfyldt.
2. Denne aftale forbliver i kraft, indtil en af parterne med tres (60) dages varsel skriftligt ad diplomatisk vej meddeler den anden part, at den agter at opsigte aftalen.
3. Parterne tager aftalens virkemåde op til revision senest fem (5) år efter datoen for aftalens ikrafttræden for at vurdere deres samarbejde og identificere nye områder, hvor de med fordel kan samarbejdsaktiviteter, identificere nye veje til at forbedre aftalen. Parterne er enige om, at denne revision bl.a. vil omfatte en analyse af faktiske eller potentielle sager for at vurdere, om deres interesser er bedre tjent med et tættere samarbejde.
4. Aftalen kan ændres skriftligt efter fælles overenskomst mellem parterne. En sådan ændring træder i kraft efter de samme procedurer som dem, der er fastsat i denne artikels stk. 1.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der er behørigt befuldmægtiget hertil af de respektive parter, undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i to eksemplarer i Seoul den 23. maj 2009 på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og koreansk. I tilfælde af uoverensstemmelse går den engelske og den koreanske tekst forud for de andre sprogudgaver.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunitá Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapen vägnar  
 유럽공동체를 대표하여



За правителството на Република Корея  
 Por el Gobierno de la República de Corea  
 Za vládu Korejské republiky  
 For Republikken Koreas regering  
 Für die Regierung der Republik Korea  
 Korea Vabariigi Valitsuse nimel  
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας  
 For the Government of the Republic of Korea  
 Pour le gouvernement de la République de Corée  
 Per il governo della Repubblica di Corea  
 Korejas Republikas valdības vārdā  
 Korėjos Respublikos Vyriausybės vardu  
 A Koreai Köztársaság kormánya részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Korea  
 Voor de Regering van de Republiek Korea  
 W imieniu rządu Republiki Korei  
 Pelo Governo da República da Coreia  
 Pentru Guvernul Republicii Coreea  
 Za vládu Kórejskej republiky  
 Za Vlado Republike Korejo  
 Korean tasavallan hallituksen puolesta  
 På Republiken Koreas regerings vägnar  
 대한민국 정부를 대표하여



## RÅDETS BESLUTNING

af 7. juli 2009

## om et uforholdsmæssigt stort underskud i Malta

(2009/587/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 104, stk. 6,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen,

under henvisning til Maltas bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til traktatens artikel 104 skal medlemsstaterne undgå uforholdsmæssigt store offentlige underskud.
- (2) Stabilitets- og vækstpagten er baseret på målsætningen om sunde offentlige finanser som et middel til at forbedre betingelserne for prisstabilitet og en stærk og vedvarende vækst, som fører til øget beskæftigelse.
- (3) I henhold til proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud efter traktatens artikel 104, der er uddybet i Rådets forordning (EF) nr. 1467/97 af 7. juli 1997 om fremskyndelse og afklaring af gennemførelsen af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud <sup>(1)</sup>, der indgår i stabilitets- og vækstpagten, skal der vedtages en beslutning om, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. Protokollen om proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud, der er knyttet som bilag til traktaten, indeholder yderligere bestemmelser om gennemførelsen af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. Rådets forordning (EF) nr. 3605/93 <sup>(2)</sup> indeholder detaljerede regler og definitioner med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i denne protokol.
- (4) I 2005 blev stabilitets- og vækstpagten ændret for at gøre den mere virkningsfuld og styrke dens økonomiske fundament samt sikre de offentlige finansers holdbarhed på lang sigt. Ændringen tjente især til at sikre, at der blev taget hensyn til hele den økonomiske og finanspolitiske baggrund i alle faser af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. På den måde bliver pagten en ramme, der kan benyttes som støtte for politiske initiativer, der hurtigt kan gøre de offentlige finanser sunde igen under hensyntagen til den økonomiske situation.
- (5) Traktatens artikel 104, stk. 5, fastsætter, at Kommissionen afgiver en udtalelse til Rådet, hvis den finder, at der er eller kan opstå et uforholdsmæssigt stort underskud i en medlemsstat. Med henvisning til sin egen rapport udarbejdet i henhold til traktatens artikel 104, stk. 3, og Det Økonomiske og Finansielle Udvalgs udtalelse i henhold til traktatens artikel 104, stk. 4, konkluderede Kommissionen, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud i Malta. Den 24. juni 2009 afgav Kommissionen derfor en sådan udtalelse til Rådet for så vidt angår Malta <sup>(3)</sup>.
- (6) Traktatens artikel 104, stk. 6, fastsætter, at Rådet skal tage hensyn til de bemærkninger, som den pågældende medlemsstat måtte ønske at fremsætte, inden det efter en generel vurdering fastslår, om der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. I Maltas tilfælde fører denne generelle vurdering til de konklusioner, der er fastsat i denne beslutning.
- (7) Ifølge de oplysninger, som de maltesiske myndigheder indberettede i marts 2009, og som efterfølgende blev godkendt af Eurostat, nåede det offentlige underskud i Malta i 2008 op på 4,7 % af BNP, og overskred således i høj grad referenceværdien på 3 % af BNP. Underskuddet lå ikke tæt på referenceværdien på 3 % af BNP, og overskridelsen af referenceværdien kan ikke betegnes som exceptionel i traktatens og stabilitets- og vækstpagtens betydning. Den kan navnlig ikke betragtes som resultatet af en usædvanlig begivenhed eller et alvorligt økonomisk tilbageslag i 2008 i traktatens og stabilitets- og vækstpagtens forstand. Den reale vækst i BNP mellem 2005 og 2007 lå nemlig over 3 % om året, hvilket er betydelig højere end den potentielle vækst. Den økonomiske vækst tog af i 2008, men forblev positiv på 1,6 %, og den er i overensstemmelse med de seneste data revideret i opadgående retning til 2,5 %.. Overskridelsen af referenceværdien kan desuden ikke betegnes som midlertidig. Ifølge Kommissionens prognose fra foråret 2009 forventes underskudskvoten at falde, men fortsat at ligge over tærsklen i den periode, der er omfattet af prognosen, nemlig 3,6 % af BNP i 2009 og, på betingelse af at der føres en uændret politik, 3,2 % af BNP i 2010. Traktatens underskudskriterium er derfor ikke opfyldt.

<sup>(1)</sup> EFT L 209 af 2.8.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT L 332 af 31.12.1993, s. 7.

<sup>(3)</sup> Alle dokumenter vedrørende proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud vedrørende Malta findes på følgende websted:  
[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=\\_m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2)

- (8) Den offentlige bruttogæld har ligget over referenceværdien på 60 % af BNP siden 2001 og udgjorde i 2008 64,1 % af BNP. Ifølge Kommissionens prognose fra foråret 2009 forventes den offentlige gæld at følge en opadgående tendens, idet den stiger til næsten 69 % i 2010. Gældskvoten kan ikke anses for at mindskes tilstrækkeligt og nærme sig referenceværdien med en tilfredsstillende hastighed i traktatens og stabilitets- og vækstpagtens forstand. Traktatens gældskriterium er derfor ikke opfyldt.
- (9) I henhold til artikel 2, stk. 4, i Rådets forordning (EF) nr. 1467/97 kan der kun tages hensyn til »relevante forhold« i de faser, der fører frem til Rådets beslutning om et uforholdsmæssigt stort underskud i henhold til traktatens artikel 104, stk. 6, hvis den dobbelte betingelse, nemlig at underskuddet fortsat ligger tæt på referenceværdien, og overskridelsen af referenceværdien er midlertidig, er fuldstændig opfyldt. I Maltas tilfælde er denne dobbelte betingelse ikke opfyldt. Derfor tages der ikke hensyn til relevante forhold i de faser, der fører frem til denne beslutning —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Det fastslås efter en generel vurdering, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud i Malta.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Republikken Malta.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juli 2009.

*På Rådets vegne*

C. BILDT

*Formand*

## RÅDETS BESLUTNING

af 7. juli 2009

## om et uforholdsmæssigt stort underskud i Litauen

(2009/588/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 104, stk. 6,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen,

under henvisning til Litauens bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til traktatens artikel 104 skal medlemsstaterne undgå uforholdsmæssigt store offentlige underskud.

(2) Stabilitets- og vækstpagten er baseret på målsætningen om sunde offentlige finanser som et middel til at forbedre forudsætningerne for prisstabilitet og for en stærk og vedblivende vækst, som fører til øget beskæftigelse.

(3) I henhold til proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud efter traktatens artikel 104, der er uddybet i Rådets forordning (EF) nr. 1467/97 af 7. juli 1997 om fremskyndelse og afklaring af gennemførelsen af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud<sup>(1)</sup>, der indgår i stabilitets- og vækstpagten, skal der vedtages en beslutning om, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. Protokollen om proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud, der er knyttet som bilag til traktaten, indeholder yderligere bestemmelser om gennemførelse af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. Rådets forordning (EF) nr. 3605/93<sup>(2)</sup> indeholder detaljerede regler og definitioner med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i denne protokol.

(4) I 2005 blev stabilitets- og vækstpagten ændret for at gøre den mere virkningsfuld og styrke dens økonomiske fundament samt sikre de offentlige finansers holdbarhed på lang sigt. Ændringen tjente især til at sikre, at der blev taget hensyn til hele den økonomiske og finanspolitiske baggrund i alle faser af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. På den måde bliver pagten en ramme, der kan benyttes som støtte for politiske initiativer, der hurtigt kan gøre de offentlige finanser sunde igen under hensyn til den økonomiske situation.

(5) I henhold til traktatens artikel 104, stk. 5, skal Kommissionen afgive en udtalelse til Rådet, hvis den finder, at der er eller kan opstå et uforholdsmæssigt stort underskud i en medlemsstat. Med henvisning til sin egen rapport udarbejdet i henhold til traktatens artikel 104, stk. 3, og Det Økonomiske og Finansielle Udvalgs udtalelse i henhold til traktatens artikel 104, stk. 4, konkluderede Kommissionen, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud i Litauen. Den 24. juni 2009 afgav Kommissionen derfor en sådan udtalelse til Rådet for så vidt angår Litauen<sup>(3)</sup>.

(6) Traktatens artikel 104, stk. 6, fastsætter, at Rådet skal tage hensyn til de bemærkninger, som den pågældende medlemsstat måtte ønske at fremsætte, inden det efter en generel vurdering fastslår, om der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. I Litauens tilfælde fører denne generelle vurdering til de konklusioner, der er indeholdt i denne beslutning.

(7) Ifølge meddelelsen fra de litauiske myndigheder om et uforholdsmæssigt stort underskud udgjorde det offentlige underskud i Litauen 3,2 % af BNP i 2008 og overskred således referenceværdien på 3 % af BNP. Underskuddet lå tæt på referenceværdien på 3 % af BNP, men overskridelsen af referenceværdien kan ikke betegnes som exceptionel i traktatens og stabilitets- og vækstpagtens betydning. Den skyldtes navnlig ikke et alvorligt økonomisk tilbageslag i 2008, hvor væksten i BNP faldt til 3,0 % i 2008 i forhold til 8,9 % i 2007. Dette gennemsnitstal for den årlige vækst indebærer ikke i sig selv, at underskuddet i 2008 kan betragtes som exceptionelt. Overskridelsen af referenceværdien kan desuden ikke betegnes som midlertidig. Ifølge forårsprognosen fra Kommissionens tjenestegrene fra 2009, hvor der er taget hensyn til foranstaltningerne i indeværende år i henhold til budgettet for 2009 og i det tillægsbudget, som Europa-Parlamentet vedtog i maj, vil underskuddet vokse til 5,4 % af BNP i 2009, og med en uændret politik forværres det yderligere til 8,0 % af BNP i 2010. Traktatens underskudskriterium er derfor ikke opfyldt.

(8) Den offentlige bruttogæld ligger fortsat et godt stykke under referenceværdien på 60 % af BNP, idet den i 2008 udgjorde 15,6 % af BNP. Ifølge forårsprognosen fra Kommissionens tjenestegrene fra 2009 forventes den imidlertid at stige stærkt til 22,6 % af BNP i 2009 og til 31,9 % i 2010, hovedsagelig som følge af de forventede høje primære underskud.

<sup>(1)</sup> EFT L 209 af 2.8.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT L 332 af 31.12.1993, s. 7.

<sup>(3)</sup> Alle dokumenter vedrørende proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud vedrørende Litauen findes på følgende websted: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=\\_m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2)

- (9) I overensstemmelse med stabilitets- og vækstpagten bør der tages hensyn til systemiske pensionsreformer med indførelse af et flersøjlesystem, der omfatter en obligatorisk, fuldt finansieret søjle. Selv om gennemførelsen af disse reformer medfører en midlertidig forværring af budgetstillingen, sker der en klar forbedring af holdbarheden i de offentlige finanser på lang sigt. På grundlag af overslagene fra de litauiske myndigheder udgør nettoomkostningerne forbundet med denne reform 1,0 % af BNP i 2008 og, som følge af den midlertidige reduktion af bidragene fra 5,5 % til 2,0 %, 0,5 % i 2009 og 0,4 % i 2010. Ifølge stabilitets- og vækstpagten kan der kun tages hensyn til disse omkostninger lineært degressivt i en overgangsperiode, hvis underskuddet fortsat ligger tæt på referenceværdien. Medtages nettoomkostningerne ved reformen i 2008 (som er det eneste år, hvor underskuddet kan anses for at ligge tæt på referenceværdien), vil der opstå et justeret underskud på 2,6 % af BNP. For 2009 og 2010 ligger det underskud, der forventes af Kommissionens tjenestegrene, på den anden side ikke længere tæt på referenceværdien, og derfor kan der ikke tages hensyn til omkostningerne ved pensionsreformen.
- (10) I henhold til artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1467/97 kan der kun tages hensyn til »relevante faktorer« i de faser, der fører frem til Rådets beslutning om et uforholdsmæssigt stort underskud i henhold til traktatens

artikel 104, stk. 6, hvis den dobbelte betingelse, nemlig at underskuddet fortsat ligger tæt på referenceværdien, og overskridelsen af referenceværdien er midlertidig, er fuldstændig opfyldt. I Litauens tilfælde er denne dobbelte betingelse ikke opfyldt. Derfor tages der ikke hensyn til relevante forhold i de faser, der fører frem til denne beslutning —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Det fastslås efter en generel vurdering, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud i Litauen.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Republikken Litauen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juli 2009.

*På Rådets vegne*

C. BILDT

*Formand*

## RÅDETS BESLUTNING

af 7. juli 2009

## om et uforholdsmæssigt stort underskud i Polen

(2009/589/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 104, stk. 6,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen,

under henvisning til Polens bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til traktatens artikel 104 skal medlemsstaterne undgå uforholdsmæssigt store offentlige underskud.
- (2) Stabilitets- og vækstpagten er baseret på målsætningen om sunde offentlige finanser som et middel til at styrke forudsætningerne for prisstabilitet og for en stærk og vedblivende vækst, som fører til øget beskæftigelse.
- (3) I henhold til proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud efter traktatens artikel 104, der er uddybet i Rådets forordning (EF) nr. 1467/97 af 7. juli 1997 om fremskyndelse og afklaring af gennemførelsen af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud <sup>(1)</sup>, der indgår i stabilitets- og vækstpagten, skal der vedtages en beslutning om, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. Protokollen om proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud, der er knyttet som bilag til traktaten, indeholder yderligere bestemmelser om gennemførelse af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. Rådets forordning (EF) nr. 3605/93 <sup>(2)</sup> indeholder detaljerede regler og definitioner med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i denne protokol.
- (4) I 2005 blev stabilitets- og vækstpagten ændret for at gøre den mere virkningsfuld og styrke dens økonomiske fundament samt sikre de offentlige finansers holdbarhed på lang sigt. Ændringen tjente især til at sikre, at der blev taget hensyn til hele den økonomiske og budgetmæssige situation i alle faser af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. På den måde bliver pagten en ramme, der kan benyttes som støtte for politiske initiativer, der hurtigt kan gøre de offentlige finanser

sunde igen under hensyntagen til den pågældende økonomiske situation.

- (5) I henhold til traktatens artikel 104, stk. 5, skal Kommissionen afgive en udtalelse til Rådet, hvis den finder, at der er eller kan opstå et uforholdsmæssigt stort underskud i en medlemsstat. Med henvisning til sin egen rapport udarbejdet i henhold til traktatens artikel 104, stk. 3, og Det Økonomiske og Finansielle Udvalgs udtalelse i henhold til traktatens artikel 104, stk. 4, konkluderede Kommissionen, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud i Polen. Kommissionen afgav derfor en sådan udtalelse til Rådet vedrørende Polen den 24. juni 2009 <sup>(3)</sup>.
  - (6) Traktatens artikel 104, stk. 6, fastsætter, at Rådet skal tage hensyn til de bemærkninger, som den pågældende medlemsstat måtte ønske at fremsætte, inden det efter en generel vurdering fastslår, om der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. For Polen fører denne generelle vurdering til de konklusioner, der er indeholdt i denne beslutning.
  - (7) I henhold til de tal, som de polske myndigheder indberettede i april 2009, og som efterfølgende er bekræftet af Eurostat, udgjorde det offentlige underskud i Polen 3,9 % af BNP i 2008 og overskred således referenceværdien på 3 % af BNP. Underskuddet lå ikke tæt på referenceværdien på 3 % af BNP, og overskridelsen af referenceværdien kan ikke betegnes som exceptionel i traktatens og stabilitets- og vækstpagtens forstand. Den skyldes navnlig ikke usædvanlige begivenheder i traktatens og stabilitets- og vækstpagtens forstand. Den er heller ikke resultatet af et alvorligt økonomisk tilbageslag i 2008 i traktatens og stabilitets- og vækstpagtens forstand. Selv om væksten aftog til 3,3 % på årsbasis i sidste kvartal af 2008, hvilket påvirkede indtægterne i årets sidste kvartal og forværrede det allerede forventede underskud, lå væksten i BNP stadig ret robust på 4,9 % i 2008.
- Den potentielle BNP-vækstrate anslås til omkring 4,5 %, og outputgabet ventes at nå ca. 3,5 % af det potentielle BNP, hvilket er tegn på favorable konjunkturer. Overskridelsen af referenceværdien kan desuden ikke betegnes som midlertidig. I henhold til prognosen fra Kommissionens tjenestegrene fra foråret 2009 forventes det offentlige underskud at andrage 6,6 % af BNP i 2009 og — forudsat at der ikke ændres politik — 7,3 % af BNP i 2010, sammenholdt med et fald i BNP på 1,4 % i 2009 og en vækst i BNP på 0,8 % i 2010. Underskuddet vil stige i 2009, også ifølge de polske myndigheder, som den 22. juni meddelte, at det offentlige underskud

<sup>(1)</sup> EFT L 209 af 2.8.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT L 332 af 31.12.1993, s. 7.

<sup>(3)</sup> Alle dokumenter i relation til det uforholdsmæssigt store underskud i Polen kan ses på følgende websted: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=m2)



- muligvis bliver betydeligt større end de 4,6 % af BNP, der var planlagt for indeværende år i BNP-indberetningen fra foråret 2009 <sup>(1)</sup>. Traktatens underskudskriterium er derfor ikke opfyldt.
- (8) Den offentlige bruttogæld ligger fortsat under referenceværdien på 60 % af BNP, idet den i 2008 udgjorde 47,1 % af BNP. Ifølge prognosen fra Kommissionens tjenestegrene fra foråret 2009 ventes den offentlige gæld baseret på en forudsætning om uændret politik dog at stige til næsten 60 % i 2010 som følge af de forventede høje underskud.
- (9) I overensstemmelse med stabilitets- og vækstpagten bør der tages hensyn til systemiske pensionsreformer med indførelse af et flersøjlesystem, der omfatter en obligatorisk, fuldt finansieret søjle. Selv om gennemførelsen af sådanne reformer medfører en midlertidig forværring af budgetstillingen, sker der en klar forbedring af holdbarheden i de offentlige finanser på lang sigt. Baseret på de polske myndigheders beregninger udgør nettoomkostningerne forbundet med denne reform 2,9 % af BNP i 2008 stigende til 3,2 % i 2009, hvilket de polske myndigheder anførte i deres brev af 22. juni. I henhold til stabilitets- og vækstpagten kan der kun tages hensyn til disse omkostninger på lineær degressiv basis i en overgangsperiode, hvis underskuddet ligger tæt på referenceværdien. Da underskuddet ikke ligger i nærheden af referenceværdien i 2008-2010, kan der ikke tages hensyn til omkostningerne ved pensionsreformen.
- (10) I henhold til artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1467/97 kan der kun tages hensyn til »relevante faktorer« i de faser, der fører frem til Rådets beslutning om et uforholdsmæssigt stort underskud i henhold til traktatens artikel 104, stk. 6, hvis den dobbelte betingelse, nemlig at underskuddet forbliver tæt på referenceværdien, og overskridelsen af referenceværdien er midlertidig, er fuldstændig opfyldt. I Polens tilfælde er denne dobbelte betingelse ikke opfyldt. Derfor tages der ikke hensyn til andre relevante forhold i de faser, der fører frem til denne beslutning —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Det fastslås efter en generel vurdering, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud i Polen.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Republikken Polen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juli 2009.

På Rådets vegne

C. BILDT

Formand

<sup>(1)</sup> Brev fra finansminister Jan Vincent-Rostowski til kommissær Joaquín Almunia.

## RÅDETS BESLUTNING

af 7. juli 2009

## om et uforholdsmæssigt stort underskud i Rumænien

(2009/590/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 104, stk. 6,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til traktatens artikel 104 skal medlemsstaterne undgå uforholdsmæssigt store offentlige underskud.
- (2) Stabilitets- og vækstpacten er baseret på målsætningen om sunde offentlige finanser som et middel til at styrke forudsætningerne for prisstabilitet og for en stærk og vedblivende vækst, som fører til øget beskæftigelse.
- (3) I henhold til proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud efter traktatens artikel 104, der er uddybet i Rådets forordning (EF) nr. 1467/97 af 7. juli 1997 om fremskyndelse og afklaring af gennemførelsen af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud (<sup>1</sup>), der indgår i stabilitets- og vækstpacten, skal der vedtages en beslutning om, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. Protokollen om proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud, der er knyttet som bilag til traktaten, indeholder yderligere bestemmelser om gennemførelsen af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. Rådets forordning (EF) nr. 3605/93 (<sup>2</sup>) indeholder detaljerede regler og definitioner med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i denne protokol.
- (4) I 2005 blev stabilitets- og vækstpacten ændret for at gøre den mere virkningsfuld og styrke dens økonomiske fundament samt sikre de offentlige finansers holdbarhed på lang sigt. Ændringen tjente især til at sikre, at der blev taget hensyn til hele den økonomiske og budgetmæssige situation i alle faser af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. På den måde bliver pacten en ramme, der kan benyttes som støtte for politiske initiativer, der hurtigt kan gøre de offentlige finanser sunde igen i den pågældende økonomiske situation.
- (5) I henhold til traktatens artikel 104, stk. 5, skal Kommissionen afgive en udtalelse til Rådet, hvis den finder, at der er eller kan opstå et uforholdsmæssigt stort underskud i

en medlemsstat. Med henvisning til sin egen rapport udarbejdet i henhold til traktatens artikel 104, stk. 3, og Det Økonomiske og Finansielle Udvalgs udtalelse i henhold til traktatens artikel 104, stk. 4, konkluderede Kommissionen, at der forelå et uforholdsmæssigt stort underskud i Rumænien. Kommissionen afgav derfor en sådan udtalelse til Rådet vedrørende Rumænien den 13. maj 2009 (<sup>3</sup>).

- (6) Traktatens artikel 104, stk. 6, fastsætter, at Rådet skal tage hensyn til de bemærkninger, som den pågældende medlemsstat måtte ønske at fremsætte, inden det efter en generel vurdering fastslår, om der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. For Rumænien fører denne generelle vurdering til de konklusioner, der er indeholdt i denne beslutning.
- (7) I henhold til de tal, som de rumænske myndigheder indberettede i april 2009, og som efterfølgende blev bekræftet af Eurostat, udgjorde det offentlige underskud i Rumænien 5,4 % af BNP i 2008 og overskred således referenceværdien på 3 % af BNP. Underskuddet lå ikke tæt på referenceværdien på 3 % af BNP, og overskridelsen af referenceværdien kan ikke betegnes som exceptionel i traktatens og stabilitets- og vækstpactens forstand. Navnlig er den ikke resultatet af en usædvanlig begivenhed eller et alvorligt økonomisk tilbageslag i 2008 i traktatens og stabilitets- og vækstpactens forstand. Trods aftagende vækst i årets sidste kvartal steg den samlede BNP-vækst i 2008 til 7,1 % fra 6 % i 2007 og til væsentligt over den potentielle vækstrate. Overskridelsen af referenceværdien kan desuden ikke betegnes som midlertidig. I henhold til prognosen fra Kommissionens tjenestegrene fra foråret 2009 forventes det offentlige underskud at andrage 5,1 % af BNP i 2009 og, med en uændret politik, 5,6 % af BNP i 2010. Denne fremskrivning bygger på et fald i BNP på 4,0 % i 2009 og nulvækst i 2010. Prognosen fra Kommissionens tjenestegrene tager hensyn til dels foranstaltningerne til gennemførelse i indværende år, jf. 2009-budgettet, der blev godkendt i februar 2009, dels de supplerende foranstaltninger, som regeringen vedtog i april 2009. Traktatens underskudskriterium er ikke opfyldt.
- (8) Den offentlige bruttogæld ligger fortsat et godt stykke under referenceværdien på 60 % af BNP, idet den i 2008 udgjorde 13,6 % af BNP. Ifølge prognosen fra Kommissionens tjenestegrene fra foråret 2009 ventes gældskvoten ikke desto mindre at stige til 18 ¼ % i 2009 og 22 ¾ % i 2010.

(<sup>1</sup>) EFT L 209 af 2.8.1997, s. 6.

(<sup>2</sup>) EFT L 332 af 31.12.1993, s. 7.

(<sup>3</sup>) Alle dokumenter vedrørende proceduren i forbindelse med det uforholdsmæssigt store underskud i Rumænien findes på følgende websted: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=\\_m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2)

(9) I overensstemmelse med stabilitets- og vækstpagten blev der taget hensyn til systemiske pensionsreformer med indførelse af et flersøjlesystem, der omfatter en obligatorisk, fuldt finansieret søjle. Selv om gennemførelsen af sådanne reformer medfører en midlertidig forværring af budgetstillingen, sker der en klar forbedring af holdbarheden i de offentlige finanser på lang sigt. Baseret på de rumænske myndigheders beregninger udgør nettoomkostningerne forbundet med denne reform 0,2 % af BNP i 2008, 0,3 % i 2009, 0,4 % i 2010 og 0,4 % i 2011. I henhold til stabilitets- og vækstpagten kan der kun tages hensyn til disse omkostninger på lineær degressiv basis i en overgangsperiode, hvis underskuddet ligger tæt på referenceværdien, hvilket ikke er tilfældet i Rumænien. Under alle omstændigheder ville det offentlige underskud efter justering for pensionsreformomkostningerne i 2008 ligge klart over 3 % af BNP.

(10) I henhold til artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1467/97 kan der kun tages hensyn til »andre relevante forhold« i de faser, der fører frem til Rådets beslutning om et uforholdsmæssigt stort underskud i henhold til traktatens artikel 104, stk. 6, hvis den dobbelte betingelse, nemlig at underskuddet forbliver tæt på referenceværdien, og overskridelsen af referenceværdien er midler-

tidig, er fuldstændig opfyldt. I Rumæniens tilfælde er denne dobbelte betingelse ikke opfyldt. Derfor tages der ikke hensyn til andre relevante forhold i de faser, der fører frem til denne beslutning —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Det fastslås efter en generel vurdering, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud i Rumænien.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Rumænien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juli 2009.

På Rådets vegne

C. BILDT

Formand

## RÅDETS BESLUTNING

af 7. juli 2009

## om et uforholdsmæssigt stort underskud i Letland

(2009/591/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 104, stk. 6,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen,

under henvisning til Letlands bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til traktatens artikel 104 skal medlemsstaterne undgå uforholdsmæssigt store offentlige underskud.
- (2) Stabilitets- og vækstpagten er baseret på målsætningen om sunde offentlige finanser som et middel til at styrke forudsætningerne for prisstabilitet og en stærk og vedblivende vækst, som fører til øget beskæftigelse.
- (3) I henhold til proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud efter traktatens artikel 104, der er uddybet i Rådets forordning (EF) nr. 1467/97 af 7. juli 1997 om fremskyndelse og afklaring af gennemførelsen af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud <sup>(1)</sup>, der indgår i stabilitets- og vækstpagten, skal der vedtages en beslutning om, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. Protokollen om proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud, der er knyttet som bilag til traktaten, indeholder yderligere bestemmelser om gennemførelsen af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. Rådets forordning (EF) nr. 3605/93 <sup>(2)</sup> indeholder detaljerede regler og definitioner med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i denne protokol.
- (4) I 2005 blev stabilitets- og vækstpagten ændret for at gøre den mere virkningsfuld og styrke dens økonomiske fundament samt sikre de offentlige finansers holdbarhed på lang sigt. Ændringen tjente især til at sikre, at der blev taget hensyn til hele den økonomiske og budgetmæssige situation i alle faser af proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud. På den måde bliver stabilitets- og vækstpagten en ramme, der kan benyttes som støtte for politiske initiativer, der hurtigt kan gøre de offentlige finanser sunde igen i en given økonomisk kontekst.

- (5) I henhold til traktatens artikel 104, stk. 5, skal Kommissionen afgive en udtalelse til Rådet, hvis den finder, at der er eller kan opstå et uforholdsmæssigt stort underskud i en medlemsstat. Med henvisning til sin egen rapport udarbejdet i henhold til traktatens artikel 104, stk. 3, og Det Økonomiske og Finansielle Udvalgs udtalelse i henhold til traktatens artikel 104, stk. 4, konkluderede Kommissionen, at der forelå et uforholdsmæssigt stort underskud i Letland. Kommissionen afgav derfor en sådan udtalelse til Rådet vedrørende Letland den 2. juli 2009 <sup>(3)</sup>.

- (6) Traktatens artikel 104, stk. 6, fastsætter, at Rådet skal tage hensyn til de bemærkninger, som den pågældende medlemsstat måtte ønske at fremsætte, inden det efter en generel vurdering fastslår, om der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud. For Letland fører den generelle vurdering til de konklusioner, der er indeholdt i denne beslutning.

- (7) Ifølge indberetningen i april 2009 som led i proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud udgjorde det offentlige underskud i Letland 4,0 % af BNP i 2008 og lå dermed over referenceværdien på 3 % af BNP. Desuden lå underskuddet ikke tæt på referenceværdien på 3 % af BNP. Overskridelsen af referenceværdien kan imidlertid betegnes som exceptionel i traktatens og stabilitets- og vækstpagtens forstand. Navnlig er den resultatet af et alvorligt økonomisk tilbageslag i traktatens og stabilitets- og vækstpagtens forstand. I henhold til Kommissionens prognose fra foråret 2009 forventes væksten i Letlands reale BNP i 2009 at blive stærkt negativ med et fald i outputtet på 13,1 % efter et fald i 2008 på 4,6 %. Nyere tal tyder på et endnu skarpere fald i 2009, nemlig i størrelsesordenen 18 %.

De mål, der blev sat i december 2008 inden for rammerne af Fællesskabets program for betalingsbalancestøtte, nemlig 5,3 % af BNP i 2009, 4,9 % af BNP i 2010 og mindre end 3 % i 2011, er derfor ikke længere realistiske. Overskridelsen af referenceværdien kan imidlertid ikke betegnes som midlertidig. I henhold til Kommissionens prognose fra foråret, der tog hensyn til de budgetforanstaltninger, der var bebudet for 2009, jf. de ændringer, der blev vedtaget i december 2008, forventes det, at underskuddet vil vokse fra 4,0 % af BNP i 2008 til 11,1 % af BNP i 2009, og at det med uændret politik vil blive yderligere forværret til 13,6 % af BNP i 2010. Efter de lettiske myndigheders vedtagelse af en ny pakke af konsoliderende foranstaltninger i juni 2009 og

<sup>(1)</sup> EFT L 209 af 2.8.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT L 332 af 31.12.1993, s. 7.

<sup>(3)</sup> Alle dokumenter vedrørende proceduren i forbindelse med det uforholdsmæssigt store underskud i Letland findes på følgende websted: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=\\_m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2)

ligeledes med henvisning til de foranstaltninger, som myndighederne har bebudet for 2010, kan det forventes, at det offentlige underskud vil andrage omkring 10 % af BNP i 2009, 8,5 % af BNP i 2010 og 6 % af BNP i 2011 <sup>(1)</sup>, forudsat at foranstaltningerne gennemføres til fulde. Det betyder, at selv om overskridelsen af underskudsreferenceværdien i 2008 forekommer exceptionel, så lå underskuddet ikke tæt på referenceværdien, og overskridelsen kan derfor ikke betegnes som midlertidig. Traktatens underskudskriterium er derfor ikke opfyldt.

(8) Den offentlige bruttogæld udgjorde 19,5 % af BNP i 2008 og lå således fortsat et godt stykke under referenceværdien på 60 % af BNP. Fremskrivningerne af gældskvoten viser dog, at den er hastigt stigende (ifølge Kommissionens prognose fra foråret vil den vokse til 34,1 % af BNP i 2009 og til 50,1 % af BNP i 2010, forudsat at Letland tager imod al den internationale finansielle bistand, landet får tilbudt i årene frem til 2011). Når der tages hensyn til de nye foranstaltninger til konsolidering af de offentlige finanser, der blev vedtaget i juni 2009, og de øvrige konsolideringsplaner, som myndighederne har bebudet for 2010-2012, kan bruttogældskvoten selv med tilfredsstillende korrigerende foranstaltninger vokse til over referenceværdien på 60 % af BNP i 2012 alt afhængigt af, om og i hvilket omfang staten pådrager sig yderligere gæld for at stabilisere den finansielle sektor.

(9) Der vil i overensstemmelse med stabilitets- og vækstpigten blive taget hensyn til de budgetmæssige konsekvenser af indførelsen af en fuldt finansieret søjle som led i den lettiske regerings pensionsreform. Selv om gennemførelsen af sådanne reformer medfører en midlertidig forværring af budgetstillingen, sker der en klar forbedring af holdbarheden i de offentlige finanser på lang sigt. Ifølge Kommissionens beregninger vil de samlede omkostninger forbundet med en sådan reform i Letland andrage 1,6 % af BNP i 2008 og, grundet den midlertidige nedsættelse af bidragene fra 8,0 % til 2,0 % i 2009, – 0,4 % i 2009 og 2010. Socialsikringsbidraget til den fuldt finansierede anden søjle skal efter planen hæves til 4 % i 2011 og til 6 % i 2012, hvilket kan forventes at øge de samlede reformomkostninger i 2011-2012 til

henholdsvis 0,8 og 1,2 procentpoint af BNP. I henhold til stabilitets- og vækstpigten kan der tages hensyn til disse omkostninger på lineær degressiv basis i en overgangsperiode, men kun hvis underskuddet ligger tæt på referenceværdien. Eftersom underskuddet ikke lå tæt på referenceværdien i 2008 og ifølge Kommissionens prognoser for underskuddet i 2009 og 2010 ikke vil forblive tæt på referenceværdien, kan der ikke tages hensyn til omkostningerne forbundet med pensionsreformen.

(10) I henhold til artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1467/97 kan der kun tages hensyn til andre relevante forhold i de faser, der fører frem til Rådets beslutning om et uforholdsmæssigt stort underskud i henhold til traktatens artikel 104, stk. 6, hvis den dobbelte betingelse, nemlig at underskuddet forbliver tæt på referenceværdien og overskridelsen af referenceværdien er midlertidig, er fuldstændig opfyldt. I Letlands tilfælde er denne dobbelte betingelse ikke opfyldt. Derfor tages der ikke hensyn til andre relevante forhold i de faser, der fører frem til denne beslutning —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### Artikel 1

Det fastslås efter en generel vurdering, at der foreligger et uforholdsmæssigt stort underskud i Letland.

#### Artikel 2

Denne beslutning er rettet til Republikken Letland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juli 2009.

På Rådets vegne

C. BILDT

Formand

<sup>(1)</sup> Disse skøn tager hensyn til effekten af den midlertidige overflytning af de sociale bidrag fra pensionssystemets anden søjle.

## RÅDETS BESLUTNING

af 13. juli 2009

om ændring af beslutning 2009/290/EF om mellemfristet finansiel bistand fra Fællesskabet til Letland

(2009/592/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 332/2002 af 18. februar 2002 om indførelse af en mekanisme for mellemfristet betalingsbalancestøtte til medlemsstaterne <sup>(1)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, sammenholdt med artikel 8,

under henvisning til Kommissionens forslag efter høring af Det Økonomiske og Finansielle Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved beslutning 2009/289/EF <sup>(2)</sup> besluttede Rådet at yde gensidig bistand til Letland. Ved beslutning 2009/290/EF <sup>(3)</sup> besluttede Rådet at yde mellemfristet finansiel bistand til Letland.
- (2) Omfanget og intensiteten af den finanskriser, der har ramt Letland, nødvendiggør en tilpasning af de økonomisk-politiske betingelser, der er knyttet til frigivelsen af de forskellige rater af Fællesskabets finansielle bistand, for at tage hensyn til de finanspolitiske følger af det betydelige fald i BNP.
- (3) Beslutning 2009/290/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed —

## Artikel 1

I beslutning 2009/290/EF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 3, stk. 5, litra a), affattes således:

»a) gennemførelse af et klart fastlagt mellemfristet finanspolitisk program med det formål at reducere det offentlige underskud til under traktatens referenceværdi på 3 % af BNP inden for en frist og med en konsolideringskurs, der er i overensstemmelse med den eller de henstillinger, som Rådet har rettet til Letland som led i proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud«.

2) Artikel 3, stk. 5, litra b), affattes således:

»b) gennemførelse af budgettet for 2009 og vedtagelse af et budget for 2010 med bæredygtige foranstaltninger, der er forenelige med denne konsolideringskurs«.

## Artikel 2

Denne beslutning er rettet til Republikken Letland.

## Artikel 3

Denne beslutning offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 2009.

På Rådets vegne

C. BILDT

Formand

<sup>(1)</sup> EFT L 53 af 23.2.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 79 af 25.3.2009, s. 37.

<sup>(3)</sup> EUT L 79 af 25.3.2009, s. 39.

**RÅDETS AFGØRELSE****af 27. juli 2009****om ændring af afgørelse 1999/70/EF om de nationale centralbankers eksterne revisorer for så vidt angår de eksterne revisorer for Banka Slovenije**

(2009/593/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til protokollen om statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank, der er knyttet som bilag til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 27, stk. 1,

under henvisning til Den Europæiske Centralbanks henstilling ECB/2009/12 af 5. juni 2009 til Rådet for Den Europæiske Union om eksterne revisorer for Banka Slovenije<sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Regnskaberne for Den Europæiske Centralbank (ECB) og for Eurosystemets nationale centralbanker skal revideres af uafhængige eksterne revisorer, der indstilles af ECB's Styrelsesråd og godkendes af Rådet for Den Europæiske Union.
- (2) Mandatet for Banka Slovenijes nuværende eksterne revisorer udløber efter revisionen for regnskabsåret 2008. Det er derfor nødvendigt at udnævne eksterne revisorer fra regnskabsåret 2009.
- (3) Banka Slovenije har valgt Deloitte revizija d.o.o. som eksterne revisorer for regnskabsårene 2009-2011.

(4) ECB's Styrelsesråd har henstillet, at Deloitte revizija d.o.o. udnævnes til eksterne revisorer for Banka Slovenije for regnskabsårene 2009-2011.

(5) ECB's Styrelsesråds henstilling bør følges, og afgørelse 1999/70/EF<sup>(2)</sup> bør ændres i overensstemmelse hermed —

VEDTAGET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Artikel 1, stk. 13, i afgørelse 1999/70/EF affattes således:

»13. Deloitte revizija d.o.o. godkendes hermed som eksterne revisorer for Banka Slovenije for regnskabsårene 2009-2011.«

*Artikel 2*

Denne afgørelse meddeles ECB.

*Artikel 3*Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. juli 2009.

På Rådets vegne

C. BILDT

Formand

<sup>(1)</sup> EUT C 132 af 11.6.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 22 af 29.1.1999, s. 69.

# DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

## DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS AFGØRELSE

af 17. juli 2009

om ændring af afgørelse ECB/2006/17 om Den Europæiske Centralbanks årsregnskab

(ECB/2009/19)

(2009/594/EF)

STYRELSESRÅDET FOR DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank, særlig artikel 26.2, og

*Artikel 1*

### **Ændringer**

Afgørelse ECB/2006/17 ændres som følger:

ud fra følgende betragtninger:

1) Artikel 1, stk. 1, affattes således:

(1) Retningslinje ECB/2009/10 af 7. maj 2009 om ændring af retningslinje ECB/2000/7 om Eurosystemets pengepolitiske instrumenter og procedurer <sup>(1)</sup> giver adgang til Eurosystemets markedsoperationer og stående faciliteter for kreditinstitutter, som i betragtning af deres særlige institutionelle karakter i henhold til fællesskabsretten er underkastet kontrol efter normer, som er sammenlignelige med tilsyn af en kompetent national myndighed.

»1. Udtrykkene som defineret i artikel 1 i retningslinje ECB/2006/16 har samme betydning i denne afgørelse.«

(2) Beslutning ECB/2009/16 af 2. juli 2009 om indførelse af programmet vedrørende køb af dækkede obligationer <sup>(2)</sup> giver grundlag for oprettelse af et program for køb af dækkede obligationer.

2) Bilag I og II til afgørelse ECB/2006/17 ændres i overensstemmelse med bilaget til denne afgørelse.

*Artikel 2*

### **Afsluttende bestemmelser**

Denne afgørelse træder i kraft den 1. juli 2009.

(3) Afgørelse ECB/2006/17 af 10. november 2006 om Den Europæiske Centralbanks årsregnskab <sup>(3)</sup> bør ændres for at afspejle udviklingen af disse politikker —

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 17. juli 2009.

*Formand for ECB*

Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> EUT L 123 af 19.5.2009, s. 99.

<sup>(2)</sup> EUT L 175 af 4.7.2009, s. 18.

<sup>(3)</sup> EUT L 348 af 11.12.2006, s. 38.



## BILAG

Bilag I og II til afgørelse ECB/2006/17 ændres således:

1. Tabellen benævnt »Aktiver« i bilag I erstattes af følgende:

## »AKTIVER

Balancepost	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip
1. <b>Guld og tilgodehavender i guld</b>	Fysisk guld, dvs. barrer, mønter, plader, klumper, i depot eller "undervejs". Ikke-fysisk guld, såsom tilgodehavender på anfordringskonti i guld (kollektive konti), tidsindsud og tilgodehavender i guld fra følgende forretninger: i) op- og nedklassificeringstransaktioner og ii) guldplacerings- og purity swaps, hvor der er en forskel på mere end én bankdag mellem frigørelse og modtagelse	Kursværdi
2. <b>Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter uden for euroområdet</b>	Tilgodehavender i fremmed valuta hos modparter uden for euroområdet, herunder internationale og supranationale institutioner og centralbanker uden for euroområdet	
2.1. <b>Tilgodehavender hos Den Internationale Valutafond (IMF)</b>	<p>a) <i>Trækningsrettigheder inden for reservetranchen (netto)</i></p> <p>Nationale kvoter fratrukket tilgodehavender i euro til rådighed for IMF. IMF-konto nr. 2 (eurokonto til administrationsomkostninger) kan enten indregnes i denne post eller opføres under posten "Forpligtelser i euro over for residerter uden for euroområdet"</p> <p>b) <i>Særlige trækningsrettigheder</i></p> <p>Beholdninger af særlige trækningsrettigheder (brutto)</p> <p>c) <i>Andre tilgodehavender</i></p> <p>Generelle lånearrangementer (General Arrangements to Borrow), lån under særlige låneaftaler, lån inden for rammerne af Lånefacilitet til fattigdomsbegrænsning og vækst (Poverty Reduction and Growth Facility)</p>	<p>a) <i>Trækningsrettigheder inden for reservetranchen (netto)</i></p> <p>Nominel værdi, omregnet til markedskurs</p> <p>b) <i>Særlige trækningsrettigheder</i></p> <p>Nominel værdi, omregnet til markedskurs</p> <p>c) <i>Andre tilgodehavender</i></p> <p>Nominel værdi, omregnet til markedskurs</p>
2.2. <b>Banktilgodehavender og værdipapirer, eksterne lån og andre eksterne aktiver</b>	<p>a) <i>Saldi i forhold til banker uden for euroområdet undtagen dem under aktivposten "Andre finansielle aktiver"</i></p> <p>Anfordringskonti, tidsindsud, dag-til-dag indskud, omvendte repoforretninger</p>	<p>a) <i>Saldi i forhold til banker uden for euroområdet</i></p> <p>Nominel værdi, omregnet til markedskurs ultimo året</p>

Balancepost	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip
	<p>b) <i>Værdipapirinvesteringer uden for euroområdet, ikke medtaget under aktivposten "Andre finansielle aktiver"</i></p> <p>Gældsbeviser og obligationer, veksler, ikke-rentebærende obligationer, pengemarkedspapirer, kapitalandele holdt som andel af valuta-reserver, alle udstedt af residerter uden for euroområdet</p> <p>c) <i>Eksterne udlån (inds kud) til residerter uden for euroområdet ikke medtaget under aktivposten "Andre finansielle aktiver"</i></p> <p>d) <i>Andre eksterne aktiver</i></p> <p>Sedler og mønter fra lande uden for euroområdet</p>	<p>b) i) <i>Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</i></p> <p>Markedspris og markedskurs</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>b) ii) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse og valutakurs</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>b) iii) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse og valutakurs</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>b) iv) <i>Omsættelige kapitalandele</i></p> <p>Markedspris og markedskurs</p> <p>c) <i>Eksterne lån</i></p> <p>Udlån til nominel værdi, omregnet til valutakurs</p> <p>d) <i>Andre eksterne aktiver</i></p> <p>Nominel værdi, omregnet til markedskurs ultimo året</p>
<p>3. <b>Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter i euroområdet</b></p>	<p>a) <i>Værdipapirinvesteringer inden for euroområdet, ikke medtaget under aktivposten "Andre finansielle aktiver"</i></p> <p>Gældsbeviser og obligationer, veksler, ikke-rentebærende obligationer og pengemarkedspapirer, kapitalandele holdt som andel af valuta-reserver, alle udstedt af residerter inden for euroområdet</p>	<p>a) i) <i>Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</i></p> <p>Markedspris og markedskurs</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>a) ii) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse og valutakurs</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p>

Balancepost	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip
		<p>a) iii) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse og valutakurs</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>a) iv) <i>Omsættelige kapitalandele</i></p> <p>Markedspris og markedskurs</p> <p>b) <i>Andre tilgodehavender</i></p> <p>Udlån og andre indskud til nominel værdi, omregnet til valutakurs</p> <p>Udlån, indskud, omvendte genkøbsforretninger, udlån i øvrigt</p>
<b>4. Tilgodehavender i euro hos residerter uden for euroområdet</b>		
<b>4.1. Banktilgodehavender, værdipapirer og lån</b>	<p>a) <i>Saldi i forhold til banker uden for euroområdet undtagen dem under aktivposten "Andre finansielle aktiver"</i></p> <p>Anfordringskonti, tidsindskud, dag-til-dag indskud, omvendte repoforretninger i tilknytning til forvaltningen af værdipapirer i euro</p> <p>b) <i>Værdipapirinvesteringer uden for euroområdet, ikke medtaget under aktivposten "Andre finansielle aktiver"</i></p> <p>Kapitalandele, gældsbeviser og obligationer, veksler, ikke-rentebærende obligationer, pengemarkedspapirer, alle udstedt af residerter uden for euroområdet</p> <p>c) <i>Eksterne lån til residerter uden for euroområdet, ikke medtaget under aktivposten "Andre finansielle aktiver"</i></p>	<p>a) <i>Tilgodehavender hos banker uden for euroområdet</i></p> <p>Nominel værdi</p> <p>b) i) <i>Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</i></p> <p>Markedskurs</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>b) ii) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>b) iii) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>b) iv) <i>Omsættelige kapitalandele</i></p> <p>Markedspris</p> <p>c) <i>Udlån uden for euroområdet</i></p> <p>Udlån til nominel værdi</p>

Balancepost	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip
	<p>d) <i>Værdipapirer udstedt af enheder uden for euroområdet, ikke medtaget under aktivposten "Andre finansielle aktiver"</i></p> <p>Værdipapirer udstedt af supranationale og internationale organisationer, f.eks. Den Europæiske Investeringsbank, uanset geografisk placering</p>	<p>d) i) <i>Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</i></p> <p>Markedspris</p> <p>Overkurser/underkurser amortiseres</p> <p>d) ii) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>d) iii) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p>
4.2. <b>Tilgodehavender opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II</b>	Udlån i overensstemmelse med ERM II-betingelserne	Nominel værdi
5. <b>Udlån i euro til kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer</b>	Post 5.1 til 5.5: Forretninger i overensstemmelse med de pengepolitiske instrumenter, der er beskrevet i bilag I til retningslinje ECB/2000/7 af 31. august 2000 om Eurosystemets pengepolitiske instrumenter og procedurer <sup>(1)</sup>	
5.1. <b>Primære markedsoperationer</b>	Regelmæssige likviditetstilførende tilbageførselsforretninger, der udføres ved ugentlige auktioner, som regel med en løbetid på en uge	Nominel værdi eller repopris
5.2. <b>Langfristede markedsoperationer</b>	Regelmæssige likviditetstilførende tilbageførselsforretninger, der udføres ved månedlige auktioner, som regel med en løbetid på tre måneder	Nominel værdi eller repopris
5.3. <b>Finjusterende markedsoperationer</b>	Tilbageførselsforretninger, der udføres ad hoc til finjusteringsformål	Nominel værdi eller repopris
5.4. <b>Strukturelle markedsoperationer</b>	Tilbageførselsforretninger, der justerer Eurosystemets strukturelle stilling i forhold til den finansielle sektor	Nominel værdi eller repopris
5.5. <b>Marginal udlånsfacilitet</b>	Facilitet, som modparter kan anvende til at opnå dag-til-dag likviditet til en forud fastsat rente mod godkendt sikkerhed (stående facilitet)	Nominel værdi eller repopris
5.6. <b>Udlån i forbindelse med marginbetalinger</b>	Supplerende udlån til kreditinstitutter i forbindelse med værdistigninger i underliggende aktiver, stillet til rådighed mod lån til disse kreditinstitutter	Nominel værdi eller anskaffelsespris

Balancepost	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip
6. <b>Andre tilgodehavender i euro hos kreditinstitutter i euroområdet</b>	Anfordringskonti, tidsindskud, dag-til-dag indskud, omvendte repoforretninger i tilknytning til forvaltningen af værdipapirbeholdninger under aktivposten "værdipapirer i euro fra resider i euroområdet", herunder forretninger i forbindelse med omdannelsen af euroområdets tidligere reserver i fremmed valuta, og andre tilgodehavender. Korrespondentkonti i ikke-indenlandske kreditinstitutter i euroområdet. Andre tilgodehavender og operationer, som ikke angår Eurosystemets pengepolitiske operationer	Nominal værdi eller anskaffelsespris
7. <b>Værdipapirer i euro udstedt af resider i euroområdet</b>		
7.1. <b>Værdipapirer til pengepolitiske formål</b>	Værdipapirer udstedt i euroområdet til pengepolitiske formål. ECB gældsbeviser købt til finjusteringsformål	<p>i) <i>Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</i></p> <p>Markedspris</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>ii) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>iii) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p>
7.2. <b>Andre værdipapirer</b>	Andre værdipapirer end under post 7.1 "Værdipapirer til pengepolitiske formål" og under post 11.3 "Andre finansielle aktiver"; gældsbeviser og obligationer, vekslers, ikke-rentebærende obligationer, pengemarkedspapirer holdt direkte, herunder offentlige gældsbeviser fra tiden før ØMU, denomineret i euro. Kapitalandele	<p>i) <i>Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</i></p> <p>Markedspris</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>ii) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>iii) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i></p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p>

Balancepost	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip
		iv) Omsættelige kapitalandele Markedspris
8. Offentlig forvaltning og service — gæld i euro	Tilgodehavender hos den offentlige sektor, opstået i tiden før ØMU (ikke-omsættelige værdipapirer, lån)	Indskud/lån til nominal værdi, ikke-omsættelige værdipapirer til anskaffelsespris
9. Eurosystem-interne tilgodehavender		
9.1. Tilgodehavender i tilknytning til egenveksler til støtte for udstedte ECB-gældsbeviser	Kun en ECB-balancepost  Egenveksler udstedt af nationale centralbanker i henhold til back-to-back-aftalen i forbindelse med ECB-gældsbeviser	Nominal værdi
9.2. Tilgodehavender i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet	Tilgodehavender i forbindelse med ECB's udstedelse af sedler i henhold til afgørelse ECB/2001/15 af 6. december 2001 om udstedelse af eurosedler <sup>(2)</sup>	Nominal værdi
9.3. Andre tilgodehavender i Eurosystemet (netto)	Nettoposition for følgende delposter:  a) nettotilgodehavender opstået i forbindelse med saldi på TARGET2-konti og korrespondentkonti hos nationale centralbanker, dvs. nettobeløbet for tilgodehavender og forpligtelser — jf. også passivposten "Andre forpligtelser inden for Eurosystemet (netto)"  b) andre intra-Eurosystem-tilgodehavender, som kan opstå, herunder foreløbig fordeling af ECB's møntningsgevinst til nationale centralbanker	a) Nominal værdi  b) Nominal værdi
10. Poster under afvikling	Afviklingskonti (tilgodehavender), herunder checks under inkasso	Nominal værdi
11. Andre aktiver		
11.1. Mønter fra euroområdet	Euromønter	Nominal værdi
11.2. Materielle og immaterielle anlægsaktiver	Grunde og bygninger, møbler og udstyr, herunder computere og relateret hardware, software	Anskaffelsespris minus afskrivninger  Afskrivning er den systematiske allokering af et aktivs afskrivningsberettigede beløb over dets brugstid. Brugstiden er den periode, i hvilken et anlægsaktiv forventes at være disponibelt til enhedens brug. Der kan foretages systematisk revision af individuelle materielle anlægsaktivers brugstid, hvis forventningerne afviger fra tidligere skøn. Større aktiver kan indeholde komponenter med forskellige brugstider. Disse komponenters brugstid bør vurderes individuelt.

Balancepost	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip
		<p>Anskaffelsesprisen for immaterielle aktiver omfatter prisen for erhvervelsen af det immaterielle aktiv. Andre direkte eller indirekte omkostninger bogføres som udgift</p> <p>Kapitalisering af omkostninger: Grænse (under 10 000 EUR ekskl. moms: ingen kapitalisering)</p>
<p><b>11.3. Andre finansielle aktiver</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Kapitalinteresser og investeringer i datterselskaber, værdipapirer holdt af strategiske/politiske grunde</li> <li>— Værdipapirer inkl. kapitalandele, og andre finansielle instrumenter og saldi, inkl. tidsindsud og løbende konti holdt som øremærket portefølje</li> <li>— Omvendte genkøbsforretninger med kreditinstitutter i tilknytning til forvaltningen af værdipapirbeholdninger under denne post</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) <i>Omsættelige kapitalandele</i> Markedsværdi</li> <li>b) <i>Kapitalinteresser og illikvid aktiekapital og andre kapitalandele holdt som varige investeringer</i> Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</li> <li>c) <i>Investering i datterselskaber eller betydelige interesser</i> Bogført værdi</li> <li>d) <i>Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</i> Markedspris Overkurser/underkurser amortiseres</li> <li>e) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb eller holdt som en varig investering</i> Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</li> <li>f) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i> Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</li> <li>g) <i>Saldi over for banker og udlån</i> Nominal værdi omregnet til valutakurs, hvis saldi/indlån er denomineret i udenlandsk valuta</li> </ul>
<p><b>11.4. Revalueringsdifferencer på ikke-balanceførte instrumenter</b></p>	<p>Resultater af værdiregulering af valuta-terminsforretninger, valutaswaps, renteswaps, FRA'er, terminsforretninger i værdipapirer, spotforretninger i fremmed valuta fra handelsdagen til afviklingsdagen</p>	<p>Nettoposition mellem termin og spot, til valutakursen</p>

Balancepost	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip
11.5. <b>Periodeafgrænsningsposter</b>	Indtægter, som ikke er modtaget, men som vedrører indberetningsperioden. Forudbetalte omkostninger og betalte påløbne renter (dvs. renter købt sammen med et værdipapir)	Nominel værdi, valuta omregnet til markedskurs
11.6. <b>Øvrige poster</b>	a) Forskud, lån og andre mindre poster. Lån på forvaltningsbasis b) Investeringer i forbindelse med kunders deponering af guld c) Nettopensionsaktiver	a) Nominel værdi eller anskaffelsespris b) Markedsværdi c) I henhold til artikel 22, stk. 3
12. <b>Årets tab</b>		Nominel værdi

(<sup>1</sup>) EFT L 310 af 11.12.2000, s. 1.

(<sup>2</sup>) EFT L 337 af 20.12.2001, s. 52.\*



2. Tabellen benævnt »ECB's årsbalance« i bilag II erstattes af følgende:

»ECB's årsbalance

(millioner EUR) <sup>(1)</sup>

Aktiver <sup>(2)</sup>	Rapporteringsår	Foregående år	Passiver	Rapporteringsår	Foregående år
1. Guld og tilgodehavender i guld			1. Seddelomløb		
2. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter uden for euroområdet			2. Forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer		
2.1. Tilgodehavender hos IMF			2.1. Anfordringskonti (herunder reservekravsordningen)		
2.2. Banktilgodehavender og værdipapirer, eksterne lån og andre eksterne aktiver			2.2. Indlånsfaciliteten		
3. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter i euroområdet			2.3. Tidsindsud		
4. Tilgodehavender i euro hos residerter uden for euroområdet			2.4. Finjusterende markedsoperationer		
4.1. Banktilgodehavender, værdipapirer og lån			2.5. Indlån i forbindelse med marginbetalinger		
4.2. Tilgodehavender opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II			3. Andre forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet		
5. Udlån i euro til kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer			4. Udstedte ECB-gældsbeviser		
5.1. Primære markedsoperationer			5. Forpligtelser i euro over for andre residerter i euroområdet		
5.2. Langfristede markedsoperationer			5.1. Offentlig forvaltning og service		
5.3. Finjusterende markedsoperationer			5.2. Andre forpligtelser		
5.4. Strukturelle markedsoperationer			6. Forpligtelser i euro over for residerter uden for euroområdet		
5.5. Marginal udlånsfacilitet			7. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter i euroområdet		
5.6. Udlån i forbindelse med marginbetalinger			8. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter uden for euroområdet		
6. Andre tilgodehavender i euro hos kreditinstitutter i euroområdet			8.1. Indlån, saldi og andre forpligtelser		
7. Værdipapirer i euro udstedt af residerter i euroområdet			8.2. Forpligtelser opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II		
7.1. Værdipapirer til pengepolitiske formål			9. Modregning af tildelte særlige trækningsrettigheder i IMF		
7.2. Andre værdipapirer			10. Intra-Eurosystem forpligtelser		
8. Offentlig forvaltning og service — gæld i euro			10.1. Forpligtelser svarende til overførslen af valutareserver		
9. Eurosystem-interne tilgodehavender			10.2. Andre forpligtelser i Eurosystemet (netto)		
9.1. Tilgodehavender i tilknytning til egenveksler til støtte for udstedte ECB-gældsbeviser			11. Poster under afvikling		
9.2. Tilgodehavender i forbindelse med fordelingen af euro-sedler inden for Eurosystemet			12. Andre forpligtelser		
9.3. Andre tilgodehavender i Eurosystemet (netto)			12.1. Revalueringsdifferencer på ikke-balanceførte instrumenter		
			12.2. Periodeafgrænsningsposter		

(millioner EUR) <sup>(1)</sup>

Aktiver <sup>(2)</sup>	Rapporteringsår	Foregående år	Passiver	Rapporteringsår	Foregående år
10. Poster under afvikling			12.3. Øvrige poster		
11. Andre aktiver			13. Hensættelser		
11.1. Mønter fra euroområdet			14. Revalueringskonti		
11.2. Materielle og immaterielle anlægsaktiver			15. Kapital og reserver		
11.3. Andre finansielle aktiver			15.1. Kapital		
11.4. Revalueringsdifferencer på ikke-balanceførte instrumenter			15.2. Reserver		
11.5. Periodeafgrænsningsposter			16. Årets overskud		
11.6. Øvrige poster					
12. Årets tab					
		Aktiver i alt		Passiver i alt	

<sup>(1)</sup> ECB kan angive enten nøjagtige eurobeløb eller beløb afrundet på anden måde.

<sup>(2)</sup> Tabellen med aktiver kan også offentliggøres over tabellen med passiver.»

## RETNINGSLINJER

## DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

## DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS RETNINGSLINJE

af 17. juli 2009

om ændring af retningslinje ECB/2006/16 om den retlige ramme for bogføring og regnskabsrapportering i Det Europæiske System af Centralbanker

(ECB/2009/18)

(2009/595/EF)

STYRELSESRÅDET FOR DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK HAR —

ring i Det Europæiske System af Centralbanker <sup>(3)</sup> bør ændres for at afspejle udviklingen af disse politikker —

under henvisning til statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (herefter »ESCB-statuten«), særlig artikel 12.1, 14.3 og 26.4,

VEDTAGET FØLGENDE RETNINGSLINJE:

## Artikel 1

## Ændringer

under henvisning til bidrag fra Den Europæiske Centralbanks (ECB) Generelle Råd i henhold til ESCB-statuttens artikel 47.2, andet og tredje led, og

Retningslinje ECB/2006/16 ændres således:

ud fra følgende betragtninger:

1) I artikel 1, stk.1, tilføjes følgende definition:

(1) Retningslinje ECB/2009/10 af 7. maj 2009 om ændring af retningslinje ECB/2000/7 om Eurosystemets pengepolitiske instrumenter og procedurer <sup>(1)</sup> giver adgang til Eurosystemets markedsoperationer og stående faciliteter for kreditinstitutter, som i betragtning af deres særlige institutionelle karakter i henhold til fællesskabsretten er underkastet kontrol efter normer, som er sammenlignelige med tilsyn af en kompetent national myndighed.

»i) »kreditinstitut«: enten: a) et kreditinstitut som defineret i artikel 2 og i artikel 4, stk. 1, litra a, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/48/EF af 14. juni 2006 om adgang til at optage og udøve virksomhed som kreditinstitut (omarbejdning) <sup>(\*)</sup>, som gennemført i national lovgivning, der er underlagt tilsyn af en kompetent myndighed, eller b) et andet kreditinstitut som defineret i artikel 101, stk. 2, i traktaten, som er underlagt kontrol efter normer, som er sammenlignelige med tilsyn af en kompetent myndighed.

(2) Beslutning ECB/2009/16 af 2. juli 2009 om indførelse af programmet vedrørende køb af dækkede obligationer <sup>(2)</sup> giver grundlag for oprettelse af et program for køb af dækkede obligationer.

<sup>(\*)</sup> EUT L 177 af 30.6.2006, s. 1.«.

2) Bilag IV til VIII til retningslinje ECB/2006/16 ændres i overensstemmelse med bilaget til denne retningslinje.

(3) Retningslinje ECB/2006/16 af 10. november 2006 om den retlige ramme for bogføring og regnskabsrapportering

## Artikel 2

## Ikrafttræden

Denne retningslinje træder i kraft den 1. juli 2009.

<sup>(1)</sup> EUT L 123 af 19.5.2009, s. 99.

<sup>(2)</sup> EUT L 175 af 4.7.2009, s. 18.

<sup>(3)</sup> EUT L 348 af 11.12.2006, s. 1.

*Artikel 3***Adressater**

Denne retningslinje finder anvendelse for alle centralbanker i Eurosystemet.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 17. juli 2009.

*For ECB's Styrelsesråd*  
Jean-Claude TRICHET  
*Formand for ECB*

---

## BILAG

Bilag IV til VIII til retningslinje ECB/2006/16 ændres som følger:

1) Tabellen benævnt »Aktiver« i bilag IV erstattes af følgende:

## »AKTIVER

Balancepost <sup>(1)</sup>		Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip	Anvendelsesstatus <sup>(2)</sup>	
Aktiver					
1.	1.	<b>Guld og tilgodehavender i guld</b>	Fysisk guld, dvs. barrer, mønter, plader, klumper, i depot eller »undervejs«. Ikke-fysisk guld, såsom tilgodehavender på anfordringskonti i guld (kollektive konti), tidsinds kud og tilgodehavender i guld fra følgende transaktioner: i) op- og nedklassificeringstransaktioner og ii) guldplacerings- og purity swaps, hvor der er en forskel på mere end én bankdag mellem frigørelse og modtagelse	Kursværdi	Obligatorisk
2.	2.	<b>Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter uden for euroområdet</b>	Tilgodehavender i fremmed valuta hos modparter uden for euroområdet, herunder internationale og supranationale institutioner og centralbanker uden for euroområdet		
2.1.	2.1.	<b>Tilgodehavender hos Den Internationale Valutafond (IMF)</b>	<p>a) <i>Trækningsrettigheder inden for reservetranchen (netto)</i></p> <p>Nationale kvoter fratrukket tilgodehavender i euro til rådighed for IMF. IMF-konto nr. 2 (eurokonto til administrationsomkostninger) kan enten indregnes i denne post eller opføres under posten »Forpligtelser i euro over for residerter uden for euroområdet«</p> <p>b) <i>Særlige trækningsrettigheder</i></p> <p>Beholdninger af særlige trækningsrettigheder (brutto)</p> <p>c) <i>Andre tilgodehavender</i></p> <p>Generelle lånearrangementer (General Arrangements to Borrow), lån under særlige låneaftaler, lån inden for rammerne af lånefaciliteten til fattigdomsbegrænsning og vækst (Poverty Reduction and Growth Facility)</p>	<p>a) <i>Trækningsrettigheder inden for reservetranchen (netto)</i></p> <p>Nominel værdi, omregnet til markedskurs ultimo året</p> <p>b) <i>Særlige trækningsrettigheder</i></p> <p>Nominel værdi, omregnet til markedskurs ultimo året</p> <p>c) <i>Andre tilgodehavender</i></p> <p>Nominel værdi, omregnet til markedskurs ultimo året</p>	<p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p>



Balancepost <sup>(1)</sup>	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip	Anvendelsesstatus <sup>(2)</sup>
Aktiver			
3.	3.	<b>Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter i euroområdet</b>	
	a) Værdipapirinvesteringer inden for euroområdet, undtagen dem under aktivposten »Andre finansielle aktiver« Gældsbeviser og obligationer, vekslers, ikke-rentebærende obligationer og pengemarkedspapirer, kapitalandele holdt som andel af valutareserver, alle udstedt af residerter inden for euroområdet	a) i) Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb Markedspris og markedskurs Eventuel over- eller underkurs amortiseres	Obligatorisk
		a) ii) Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse og valutakurs Eventuel over- eller underkurs amortiseres	Obligatorisk
		a) iii) Ikke-omsættelige værdipapirer Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse og valutakurs Eventuel over- eller underkurs amortiseres	Obligatorisk
		a) iv) Omsættelige kapitalandele Markedspris og markedskurs	Obligatorisk
	b) Andre tilgodehavender hos residerter inden for euroområdet, undtagen dem under aktivposten »Andre finansielle aktiver« Udlån, indskud, omvendte genkøbsforretninger, udlån i øvrigt	b) Andre tilgodehavender Udlån og andre indskud til nominel værdi, omregnet til valutakurs	Obligatorisk
4.	4.	<b>Tilgodehavender i euro hos residerter uden for euroområdet</b>	
4.1.	4.1.	<b>Banktilgodehavender, værdipapirer og lån</b>	
	a) Saldi i forhold til banker uden for euroområdet, undtagen dem under aktivposten »Andre finansielle aktiver« Anfordringskonti, tidsindskud, dag-til-dag indskud. Omvendte repoforretninger i tilknytning til forvaltningen af værdipapirer i euro	a) Tilgodehavender hos banker uden for euroområdet Nominel værdi	Obligatorisk

Balancepost (1)	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip	Anvendelsesstatus (2)		
Aktiver					
	<p>b) Værdipapirinvesteringer uden for euroområdet, undtagen dem under aktivposten »Andre finansielle aktiver«</p> <p>Kapitalandele, gældsbeviser og obligationer, veksler, ikke-rentebærende obligationer, pengemarkedspapirer, alle udstedt af residerter uden for euroområdet</p> <p>c) Udlån uden for euroområdet, undtagen dem under aktivposten »Andre finansielle aktiver«</p> <p>d) Værdipapirer udstedt af enheder uden for euroområdet, undtagen dem under aktivposten »Andre finansielle aktiver«</p> <p>Værdipapirer udstedt af supranationale og internationale organisationer, f.eks. Den Europæiske Investeringsbank, uanset geografisk placering</p>	<p>b) i) Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</p> <p>Markedskurs</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>b) ii) Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>b) iii) Ikke-omsættelige værdipapirer</p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>b) iv) Omsættelige kapitalandele</p> <p>Markedspris</p> <p>c) Lån uden for euroområdet</p> <p>Udlån til nominel værdi</p> <p>d) i) Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</p> <p>Markedspris</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>d) ii) Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>d) iii) Ikke-omsættelige værdipapirer</p> <p>Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse</p> <p>Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p>	<p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p>		
4.2.	4.2.	<b>Tilgodehavender opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II</b>	Udlån i overensstemmelse med ERM II-betingelserne	Nominel værdi	Obligatorisk



Balancepost (1)		Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip	Anvendelsesstatus (2)	
Aktiver					
5.	5.	<b>Udlån i euro til kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer</b>	Post 5.1 til 5.5: forretninger i overensstemmelse med de pengepolitiske instrumenter, der er beskrevet i bilag I til retningslinje ECB/2000/7 af 31. august 2000 om Eurosystemets pengepolitiske instrumenter og procedurer (3)		
5.1.	5.1.	<b>Primære markedsoperationer</b>	Regelmæssige likviditetstilførende tilbageførselsforretninger, der udføres ved ugentlige auktioner, som regel med en løbetid på en uge	Nominal værdi eller repopris	Obligatorisk
5.2.	5.2.	<b>Langfristede markedsoperationer</b>	Regelmæssige likviditetstilførende tilbageførselsforretninger, der udføres ved månedlige auktioner, som regel med en løbetid på tre måneder	Nominal værdi eller repopris	Obligatorisk
5.3.	5.3.	<b>Finjusterende markedsoperationer</b>	Tilbageførselsforretninger, der udføres ad hoc til finjusteringsformål	Nominal værdi eller repopris	Obligatorisk
5.4.	5.4.	<b>Strukturelle markedsoperationer</b>	Tilbageførselsforretninger, der justerer Eurosystemets strukturelle stilling i forhold til den finansielle sektor	Nominal værdi eller repopris	Obligatorisk
5.5.	5.5.	<b>Marginal udlånsfacilitet</b>	Facilitet, som modparter kan anvende til at opnå dag-til-dag likviditet til en forud fastsat rente mod godkendt sikkerhed (stående facilitet)	Nominal værdi eller repopris	Obligatorisk
5.6.	5.6.	<b>Udlån i forbindelse med marginbetalinger</b>	Supplerende udlån til kreditinstitutter i forbindelse med værdistigninger i underliggende aktiver, stillet til rådighed mod lån til disse kreditinstitutter	Nominal værdi eller pris	Obligatorisk
6.	6.	<b>Andre tilgodehavender i euro hos kreditinstitutter i euroområdet</b>	Anfordringskonti, tidsindsud, dag-til-dag indskud, omvendte repoforretninger i tilknytning til forvaltningen af værdipapirbeholdninger under aktivposten »værdipapirer i euro fra resider i euroområdet«, herunder transaktioner i forbindelse med omdannelsen af euroområdets tidligere reserver i fremmed valuta og andre tilgodehavender. Korrespondentkonti i ikke-indenlandske kreditinstitutter i euroområdet. Andre tilgodehavender og operationer, som ikke angår Eurosystemets pengepolitiske operationer. Alle tilgodehavender hidrørende fra pengepolitiske operationer, som er påbegyndt af en national centralbank før deltagelse i Eurosystemet	Nominal værdi eller pris	Obligatorisk

Balancepost (1)		Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip	Anvendelsesstatus (2)	
Aktiver					
7.	7.	<b>Værdipapirer i euro udstedt af resider i euroområdet</b>			
7.1.	7.1.	<b>Værdipapirer til pengepolitiske formål</b>	<p>Værdipapirer udstedt i euroområdet til pengepolitiske formål. ECB gældsbeviser købt til finjusteringsformål</p>	<p>i) <i>Værdipapirer udstedt i euroområdet til pengepolitiske formål. ECB gældsbeviser købt til finjusteringsformål</i> Markedspris Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>ii) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</i> Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>iii) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i> Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p>	<p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p>
7.2.	7.2.	<b>Andre værdipapirer</b>	<p>Andre værdipapirer end under post 7.1 »Værdipapirer til pengepolitiske formål« og under post 11.3 »Andre finansielle aktiver«; gældsbeviser og obligationer, veksler, ikke-rentebærende obligationer, pengemarkedspapirer holdt direkte, herunder offentlige gældsbeviser fra tiden før ØMU, denomineret i euro. Kapitalandele</p>	<p>i) <i>Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</i> Markedspris Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>ii) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb</i> Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>iii) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i> Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse Eventuel over- eller underkurs amortiseres</p> <p>iv) <i>Omsættelige kapitalandele</i> Markedspris</p>	<p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p> <p>Obligatorisk</p>

Balancepost <sup>(1)</sup>		Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip	Anvendelsesstatus <sup>(2)</sup>	
Aktiver					
8.	8.	<b>Offentlig forvaltning og service — gæld i euro</b>	Tilgodehavender hos den offentlige sektor, opstået i tiden før ØMU (ikke-omsættelige værdipapirer, lån)	Indskud/lån til nominel værdi, ikke-omsættelige værdipapirer til anskaffelsespris	Obligatorisk
—	9.	<b>Intra-Eurosystem tilgodehavender <sup>(*)</sup></b>			
—	9.1.	<b>Kapitalinteresser i ECB <sup>(*)</sup></b>	Kun en balancepost for nationale centralbanker ECB's kapitalandel i den enkelte nationale centralbank i henhold til traktaten og den respektive fordelingsnøgle samt bidrag i henhold til artikel 49.2 i ESCB-statutten	Anskaffelsesprisen	Obligatorisk
—	9.2.	<b>Tilgodehavender svarende til overførslen af valuta-reserver <sup>(*)</sup></b>	Kun en balancepost for nationale centralbanker Euro-denominerede tilgodehavender hos ECB vedrørende initial og yderligere overførsel af valuta-reserver i henhold til traktatens bestemmelser	Nominel værdi	Obligatorisk
—	9.3.	<b>Tilgodehavender i tilknytning til egenveksler til støtte for udstedte ECB-gældsbeviser <sup>(*)</sup></b>	Kun en ECB-balancepost Egenveksler udstedt af de nationale centralbanker i henhold til back-to-back-aftalen i forbindelse med ECB-gældsbeviser	Nominel værdi	Obligatorisk
—	9.4.	<b>Tilgodehavender i forbindelse med fordelingen af eurosedler i Eurosystemet (netto) <sup>(*)</sup> <sup>(*)</sup></b>	For de nationale centralbanker: nettotilgodehavender i forbindelse med anvendelse af seddelfordelingsnøglen, herunder ECB's udstedelse af sedler i forbindelse med intra-Eurosystem tilgodehavender, kompensationsbeløbet og dets balancemæssige regnskabsposter, som defineret i afgørelse ECB/2001/16 af 6. december 2001 om fordelingen af de deltagende medlemsstaters nationale centralbankers monetære indtægter fra regnskabsåret 2002 <sup>(4)</sup> For ECB: tilgodehavender i forbindelse med ECB's udstedelse af sedler i henhold til afgørelse ECB/2001/15	Nominel værdi	Obligatorisk

Balancepost <sup>(1)</sup>		Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip	Anvendelsesstatus <sup>(2)</sup>	
Aktiver					
—	9.5.	<b>Andre tilgodehavender i Eurosystemet (netto) <sup>(*)</sup></b>	Andre tilgodehavender i Eurosystemet (netto)  a) Nettotilgodehavender opstået i forbindelse med saldi på TARGET2-konti og korrespondentkonti hos nationale centralbanker, dvs. nettotallet for tilgodehavender og forpligtelser — jf. også passivposten »Andre forpligtelser inden for Eurosystemet (netto)«  b) Tilgodehavende som skyldes differencen mellem de monetære indtægter, der sammenlægges og fordeles. Kun af betydning for perioden mellem bogføring af monetære indtægter som led i årsafslutningen og afviklingen på sidste forretningsdag i januar hvert år.  c) Andre intra-Eurosystemforpligtelser, som kan opstå, herunder foreløbig fordeling til de nationale centralbanker af ECB's indtægt fra eurosedler <sup>(*)</sup>	a) Nominel værdi  b) Nominel værdi  c) Nominel værdi	Obligatorisk  Obligatorisk  Obligatorisk
9.	10.	<b>Poster under afvikling</b>	Afviklingskonti (tilgodehavender), herunder checks under inkasso	Nominel værdi	Obligatorisk
9.	11.	<b>Andre aktiver</b>			
9.	11.1.	<b>Mønter fra euroområdet</b>	Euromønter, hvis en national centralbank ikke retligt er udsteder	Nominel værdi	Obligatorisk
9.	11.2.	<b>Materielle og immaterielle anlægsaktiver</b>	Grunde og bygninger, møbler og udstyr, herunder computere og relateret hardware, software	Anskaffelsespris minus afskrivninger Afskrivningssatser: — Computere og relateret hardware/software og køretøjer: 4 år — Udstyr, møbler og inventar: 10 år — Bygninger og kapitaliserede større ombygninger: 25 år  Kapitalisering af omkostninger: grænse (under 10 000 EUR ekskl. moms: ingen kapitalisering)	Anbefalet

Balancepost (1)	Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip	Anvendelsesstatus (2)
Aktiver			
9.	11.3.	<b>Andre finansielle aktiver</b>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>— Kapitalinteresser og investeringer i datterselskaber, værdipapirer holdt af strategiske/politiske grunde</li> <li>— Værdipapirer inkl. kapitalandele og andre finansielle instrumenter og saldi, f.eks. tidsindsud og løbende konti, holdt som en øremærket portefølje</li> <li>— Omvendte genkøbsforretninger med kreditinstitutter i tilknytning til forvaltningen af værdipapirbeholdninger under denne post</li> </ul>	
		a) <i>Omsættelige kapitalandele</i> Markedspris	Anbefalet
		b) <i>Kapitalinteresser og illikvid aktiekapital og andre kapitalandele holdt som varige investeringer</i>  Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse	Anbefalet
		c) <i>Investering i datterselskaber eller betydelige interesser</i>  Bogført værdi	Anbefalet
		d) <i>Omsættelige værdipapirer andre end dem, der er holdt-til-udløb</i>  Markedspris  Eventuel over- eller underkurs amortiseres	Anbefalet
		e) <i>Omsættelige værdipapirer klassificeret som holdt-til-udløb eller holdt som en varig investering</i>  Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse  Eventuel over- eller underkurs amortiseres	Anbefalet
		f) <i>Ikke-omsættelige værdipapirer</i>  Anskaffelsespris med forbehold for værdiforringelse  Eventuel over- eller underkurs amortiseres	Anbefalet
		g) <i>Tilgodehavender hos banker og udlån</i>  Nominel værdi omregnet til valutakurs, hvis saldi/lån er denomineret i fremmed valuta	Anbefalet

Balancepost <sup>(1)</sup>		Kategorisering af indholdet af balanceposterne	Værdiansættelsesprincip	Anvendelsesstatus <sup>(2)</sup>	
Aktiver					
9.	11.4.	<b>Revalueringsdifferencer på ikke-balanceførte instrumenter</b>	Resultater af værdiregulering af valutaterminsforretninger, valuta-swaps, renteswaps, FRA'er, terminsforretninger i værdipapirer, spotforretninger i fremmed valuta fra handelsdagen til afviklingsdagen	Nettoposition mellem termin og spot, til valutakursen	Obligatorisk
9.	11.5.	<b>Periodeafgrænsningsposter</b>	Indtægter, som ikke er modtaget, men som vedrører indberetningsperioden. Forudbetalte omkostninger og betalte påløbne renter (dvs. renter købt sammen med et værdipapir)	Nominal værdi, valuta omregnet til markedskurs	Obligatorisk
9.	11.6.	<b>Øvrige poster</b>	Forskud, lån og andre mindre poster. Revalueringsinterimskonto (kun balancepost i løbet af året: urealiserede tab på revalueringsdatoer i løbet af året, som ikke dækkes af de respektive revalueringskonti under passivposten »Revalueringskonti«). Lån på forvaltningsbasis. Investeringer i forbindelse med kunders deponering af guld. Mønter i nationale euroområdevalutaenheder. Løbende udgifter (akkumuleret nettotab), foregående års tab før dækning. Netto pensionsaktiver	Nominal værdi eller pris <i>Revalueringinterimskont</i> Revalueringsdifference mellem gennemsnitlig anskaffelsespris og markedsværdi, valuta omregnet til markedskurs <i>Investering baseret på kunders deponering af guld</i> Kursværdi	Anbefalet <i>Revalueringsinterimskonti: obligatorisk</i> <i>Investering baseret på kunders deponering af guld: obligatorisk</i>
—	12.	<b>Årets tab</b>		Nominal værdi	Obligatorisk

(\*) Post, som skal harmoniseres. Se betragtning 4 i denne retningslinje

(1) Nummereringen i den første kolonne vedrører de balanceformater, der er angivet i bilag V, VI og VII (ugentlige balancer og Eurosystemets konsoliderede årsbalance). Nummereringen i den anden kolonne vedrører balanceformatet i bilag VIII (årsbalance for en centralbank). Poster markeret med »(+)*«* konsolideres i Eurosystemets ugentlige balancer

(2) De regler for sammensætning og værdiansættelse, der er angivet i dette bilag, betragtes som obligatoriske for ECB's regnskaber og for alle væsentlige aktiver og passiver i de nationale centralbankers regnskaber, som er væsentlige for Eurosystem-formål, dvs. væsentlige for Eurosystemets operationer

(3) EUT L 310 af 11.12.2000, s. 1.

(4) EFT L 337 af 20.12.2001, s. 55.

2) Tabellen benævnt »Eurosystemets konsoliderede ugentlige balance: det anvendte format til offentliggørelse efter udgangen af et kvartal« i bilag V erstattes af følgende:

»Eurosystemets konsoliderede ugentlige balance: format der skal anvendes ved offentliggørelse efter udgangen af et kvartal

(millioner EUR)

Aktiver (1)	Balance pr. ...	Ændring i forhold til ugen før pga.		Passiver	Balance pr. ...	Ændring i forhold til ugen før pga.	
		transaktioner	reguleringer ultimo kvartalet			transaktioner	reguleringer ultimo kvartalet
1. Guld og tilgodehavender i guld				1. Seddelomløb			
2. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter uden for euroområdet				2. Forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer			
2.1. Tilgodehavender hos IMF				2.1. Anfordringskonti (herunder reservekravsordningen)			
2.2. Banktilgodehavender og værdipapirer, eksterne lån og andre eksterne aktiver				2.2. Indlånsfaciliteten			
3. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter i euroområdet				2.3. Tidsindsud			
4. Tilgodehavender i euro hos residerter uden for euroområdet				2.4. Finjusterende markedsoperationer			
4.1. Banktilgodehavender, værdipapirer og lån				2.5. Indlån i forbindelse med marginbetalinger			
4.2. Tilgodehavender opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II				3. Andre forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet			
5. Udlån i euro til kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer				4. Udstedte gældsbeviser			
5.1. Primære markedsoperationer				5. Forpligtelser i euro over for andre residerter i euroområdet			
5.2. Langfristede markedsoperationer				5.1. Offentlig forvaltning og service			
5.3. Finjusterende markedsoperationer				5.2. Andre forpligtelser			
5.4. Strukturelle markedsoperationer				6. Forpligtelser i euro over for residerter uden for euroområdet			
5.5. Marginal udlånsfacilitet				7. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter i euroområdet			
5.6. Udlån i forbindelse med marginbetalinger				8. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter uden for euroområdet			
6. Andre tilgodehavender i euro hos kreditinstitutter i euroområdet				8.1. Indlån og andre forpligtelser			
7. Værdipapirer i euro udstedt af residerter i euroområdet				8.2. Forpligtelser opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II			
7.1. Værdipapirer til pengepolitiske formål				9. Modregning af tildelte særlige trækningsrettigheder i IMF			
7.2. Andre værdipapirer				10. Andre forpligtelser			
8. Offentlig forvaltning og service — gæld i euro				11. Revalueringskonti			
9. Andre aktiver				12. Kapital og reserver			
Aktiver i alt				Passiver i alt			

På grund af afrunding stemmer totaler/subtotaler ikke nødvendigvis.

(1) Tabellen med aktiver kan også offentliggøres over tabellen med passiver.»

3) Tabellen benævnt »Eurosystemets konsoliderede ugentlige balance: det anvendte format til offentliggørelse i løbet af et kvartal« i bilag VI erstattes af følgende:

**»Eurosystemets konsoliderede ugentlige balance: format, der skal anvendes ved offentliggørelse i løbet af et kvartal**

(millioner EUR)

Aktiver <sup>(1)</sup>	Balance pr. ...	Ændring i forhold til ugen før pga. transaktioner	Passiver	Balance pr. ...	Ændring i forhold til ugen før pga. transaktioner
1. Guld og tilgodehavender i guld 2. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter uden for euroområdet 2.1. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter uden for euroområdet 2.2. Banktilgodehavender og værdipapirer, eksterne lån og andre eksterne aktiver 3. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter i euroområdet 4. Tilgodehavender i euro hos residerter uden for euroområdet 4.1. Banktilgodehavender, værdipapirer og lån 4.2. Tilgodehavender opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II 5. Udlån i euro til kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer 5.1. Primære markedsoperationer 5.2. Langfristede markedsoperationer 5.3. Finjusterende markedsoperationer 5.4. Strukturelle markedsoperationer 5.5. Marginal udlånsfacilitet 5.6. Udlån i forbindelse med marginbetalinger 6. Andre tilgodehavender i euro hos kreditinstitutter i euroområdet 7. Værdipapirer i euro udstedt af residerter i euroområdet 7.1. Værdipapirer til pengepolitiske formål 7.2. Andre værdipapirer 8. Offentlig forvaltning og service — gæld i euro 9. Andre aktiver			1. Seddelomløb 2. Forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer 2.1. Anfordringskonti (herunder reservekravsordningen) 2.2. Indlånsfaciliteten 2.3. Tidsindsud 2.4. Finjusterende markedsoperationer 2.5. Indlån i forbindelse med marginbetalinger 3. Andre forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet 4. Udstedte gældsbeviser 5. Forpligtelser i euro over for andre residerter i euroområdet 5.1. Offentlig forvaltning og service 5.2. Andre forpligtelser 6. Forpligtelser i euro over for residerter uden for euroområdet 7. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter i euroområdet 8. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter uden for euroområdet 8.1. Indlån og andre forpligtelser 8.2. Forpligtelser opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II 9. Modregning af tildelte særlige trækningsrettigheder i IMF 10. Andre forpligtelser 11. Revalueringskonti 12. Kapital og reserver		
Aktiver i alt			Passiver i alt		

På grund af afrunding stemmer totaler/subtotaler ikke nødvendigvis.

<sup>(1)</sup> Tabellen med aktiver kan også offentliggøres over tabellen med passiver.»



4) Tabellen benævnt »Eurosystemets konsoliderede årsbalance« i bilag VII erstattes af følgende:

»Eurosystemets konsoliderede årsbalance

(millioner EUR)

Aktiver <sup>(1)</sup>	Rapporteringsår	Foregående år	Passiver	Rapporteringsår	Foregående år
1. Guld og tilgodehavender i guld 2. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter uden for euroområdet 2.1. Tilgodehavender hos IMF 2.2. Banktilgodehavender og værdipapirer, eksterne lån og andre eksterne aktiver 3. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter i euroområdet 4. Tilgodehavender i euro hos residerter uden for euroområdet 4.1. Banktilgodehavender, værdipapirer og lån 4.2. Tilgodehavender opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II 5. Udlån i euro til kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer 5.1. Primære markedsoperationer 5.2. Langfristede markedsoperationer 5.3. Finjusterende markedsoperationer 5.4. Strukturelle markedsoperationer 5.5. Marginal udlånsfacilitet 5.6. Udlån i forbindelse med marginbetalinger 6. Andre tilgodehavender i euro hos kreditinstitutter i euroområdet 7. Værdipapirer i euro udstedt af residerter i euroområdet 7.1. Værdipapirer til pengepolitiske formål 7.2. Andre værdipapirer 8. Offentlig forvaltning og service — gæld i euro 9. Andre aktiver			1. Seddelomløb 2. Forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer 2.1. Anfordringskonti (herunder reservekravsordningen) 2.2. Indlånsfaciliteten 2.3. Tidsindsud 2.4. Finjusterende markedsoperationer 2.5. Indlån i forbindelse med marginbetalinger 3. Andre forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet 4. Udstedte gældsbeviser 5. Forpligtelser i euro over for andre residerter i euroområdet 5.1. Offentlig forvaltning og service 5.2. Andre forpligtelser 6. Forpligtelser i euro over for residerter uden for euroområdet 7. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter i euroområdet 8. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter uden for euroområdet 8.1. Indlån og andre forpligtelser 8.2. Forpligtelser opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II 9. Modregning af tildelte særlige trækningsrettigheder i IMF 10. Andre forpligtelser 11. Revalueringskonti 12. Kapital og reserver		
Aktiver i alt			Passiver i alt		

På grund af afrunding stemmer totaler/subtotaler ikke nødvendigvis.

<sup>(1)</sup> Tabellen med aktiver kan også offentliggøres over tabellen med passiver.»

5) Tabellen benævnt »Årsbalance for en centralbank« i bilag VIII erstattes af følgende:

»Årsbalance for en centralbank<sup>(1)</sup>

(millioner EUR<sup>(2)</sup>)

Aktiver <sup>(3)</sup>	Rapporteringsår	Foregående år	Passiver	Rapporteringsår	Foregående år
1. Seddelomløb			1. Seddelomløb (*)		
2. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter uden for euroområdet			2. Forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer		
2.1. Tilgodehavender hos IMF			2.1. Anfordringskonti (herunder reservekravsordningen)		
2.2. Banktilgodehavender og værdipapirer, eksterne lån og andre eksterne aktiver			2.2. Indlånsfaciliteten		
3. Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter i euroområdet			2.3. Tidsindsud		
4. Tilgodehavender i euro hos residerter uden for euroområdet			2.4. Finjusterende markedsoperationer		
4.1. Banktilgodehavender, værdipapirer og lån			2.5. Indlån i forbindelse med marginbetalinger		
4.2. Tilgodehavender opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II			3. Andre forpligtelser i euro over for kreditinstitutter i euroområdet		
5. Udlån i euro til kreditinstitutter i euroområdet i forbindelse med pengepolitiske operationer			4. Udstedte gældsbeviser		
5.1. Primære markedsoperationer			5. Forpligtelser i euro over for andre residerter i euroområdet		
5.2. Langfristede markedsoperationer			5.1. Offentlig forvaltning og service		
5.3. Finjusterende markedsoperationer			5.2. Andre forpligtelser		
5.4. Strukturelle markedsoperationer			6. Forpligtelser i euro over for residerter uden for euroområdet		
5.5. Marginal udlånsfacilitet			7. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter i euroområdet		
5.6. Udlån i forbindelse med marginbetalinger			8. Forpligtelser i fremmed valuta over for residerter uden for euroområdet		
6. Andre tilgodehavender i euro hos kreditinstitutter i euroområdet			8.1. Indlån og andre forpligtelser		
7. Værdipapirer i euro udstedt af residerter i euroområdet			8.2. Forpligtelser opstået i forbindelse med kreditfaciliteten under ERM II		
7.1. Værdipapirer til pengepolitiske formål			9. Modregning af tildelte særlige trækningsrettigheder i IMF		
7.2. Andre værdipapirer					
8. Andre værdipapirer					

Aktiver <sup>(3)</sup>	Rapporteringsår	Foregående år	Passiver	Rapporteringsår	Foregående år
9. Eurosystem-interne tilgodehavender			10. Eurosystem-interne forpligtelser		
9.1. Kapitalinteresser i ECB			10.1. Forpligtelser svarende til overførslen af valutareserver		
9.2. Tilgodehavender svarende til overførslen af valuta-reserver			10.2. Forpligtelser i tilknytning til egenveksler til støtte for udstedte ECB-gældsbeviser		
9.3. Tilgodehavender i tilknytning til egenveksler til støtte for udstedte ECB-gældsbeviser			10.3. Nettotilgodehavender i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet (*),		
9.4. Nettotilgodehavender i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet (*),			10.4. Andre forpligtelser i Eurosystemet (netto) (*)		
9.5. Andre tilgodehavender i Eurosystemet (netto) (*)			11. Poster under afvikling		
10. Poster under afvikling			12. Andre forpligtelser		
11. Andre aktiver			12.1. Revalueringsdifferencer på ikke-balanceførte instrumenter		
11.1. Mønter fra euroområdet			12.2. Periodeafgrænsningsposter (*)		
11.2. Materielle og immaterielle anlægsaktiver			12.3. Øvrige poster		
11.3. Andre finansielle aktiver			13. Hensættelser		
11.4. Revalueringsdifferencer på ikke-balanceførte instrumenter			14. Revalueringskonti		
11.5. Periodeafgrænsningsposter (*)			15. Kapital og reserver		
11.6. Øvrige poster			15.1. Kapital		
12. Årets tab			15.2. Reserver		
			16. Årets overskud		
Aktiver i alt			Passiver i alt		

På grund af afrunding stemmer totaler/subtotaler ikke nødvendigvis.

<sup>(1)</sup> Oplysninger om eurosedler i omløb, renter af intra-Eurosystem nettotilgodehavender/forpligtelser som følge af fordelingen af eurosedler i Eurosystemet og monetære indtægter harmoniseres i de nationale centralbankers offentliggjorte årsregnskaber. De poster, som skal harmoniseres, er angivet med en asterisk i bilag IV, VIII og IX.

<sup>(2)</sup> Centralbanker kan enten angive nøjagtige eurobeløb, eller beløb afrundet på anden måde.

<sup>(3)</sup> Tabellen med aktiver kan også offentliggøres over tabellen med passiver.»

## III

(Retsakter vedtaget i henhold til traktaten om Den Europæiske Union)

## RETSAKTER VEDTAGET I HENHOLD TIL AFSNIT V I EU-TRAKTATEN

## AFGØRELSE EUJUST LEX/1/2009 TRUFFET AF DEN UDENRIGS- OG SIKKERHEDSPOLITISKE KOMITÉ

af 3. juli 2009

## om udnævnelse af missionschefen for Den Europæiske Unions integrerede retsstatsmission for Irak, EUJUST LEX

(2009/596/FUSP)

DEN UDENRIGS- OG SIKKERHEDSPOLITISKE KOMITÉ HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 25, stk. 3,

under henvisning til Rådets fælles aktion 2009/475/FUSP af 11. juni 2009 om Den Europæiske Unions integrerede retsstatsmission for Irak, EUJUST LEX <sup>(1)</sup>, særlig artikel 9, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 11. juni 2009 vedtog Rådet fælles aktion 2009/475/FUSP om Den Europæiske Unions integrerede retsstatsmission for Irak, EUJUST LEX. Denne fælles aktion udløber den 30. juni 2010.
- (2) Artikel 9, stk. 2, i fælles aktion 2009/475/FUSP bemyndiger Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komité til at træffe afgørelser vedrørende udnævnelse af missionschefen.
- (3) Stephen WHITE bør udnævnes til missionschef for EUJUST LEX indtil den 31. december 2009 —

*Artikel 1*

Stephen WHITE udnævnes til missionschef for Den Europæiske Unions integrerede retsstatsmission for Irak, EUJUST LEX, med virkning fra den 1. juli 2009.

*Artikel 2*

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

Den anvendes indtil den 31. december 2009.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juli 2009.

*For Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komité*

O. SKOOG

*Formand*

<sup>(1)</sup> EUT L 156 af 19.6.2009, s. 57.

## RÅDETS AFGØRELSE 2009/597/FUSP

af 27. juli 2009

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens deltagelse i Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster (operation Atalanta)**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 24,

under henvisning til henstilling fra formandskabet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet vedtog den 10. november 2008 fælles aktion 2008/851/FUSP om Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster <sup>(1)</sup> (operation Atalanta).
- (2) I artikel 10, stk. 3, i den nævnte fælles aktion bestemmes det, at detaljerede ordninger vedrørende tredjelandes deltagelse fastlægges i aftaler indgået i overensstemmelse med traktatens artikel 24.
- (3) I forlængelse af Rådets bemyndigelse af 13. september 2004 har formandskabet, bistået af generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union/den højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, forhandlet en aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens deltagelse i operation Atalanta (i det følgende benævnt »aftalen«).
- (4) Aftalen bør undertegnes med forbehold af dens indgåelse.
- (5) Aftalens bestemmelser bør anvendes midlertidigt i afventning af dens ikrafttræden —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Undertegnelsen af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens deltagelse i Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster (operation Atalanta) godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne med forbehold af aftalens indgåelse.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Den Europæiske Union, med forbehold af dens indgåelse.

*Artikel 3*

I overensstemmelse med aftalens artikel 10, stk. 2, anvendes aftalen midlertidigt fra datoen for undertegnelsen i afventning af dens ikrafttræden.

*Artikel 4*

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

*Artikel 5*

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. juli 2009.

På Rådets vegne

C. BILDT

Formand

<sup>(1)</sup> EUT L 301 af 12.11.2008, s. 33.

## OVERSÆTTELSE

## AFTALE

**mellem Den Europæiske Union og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens deltagelse i Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster (operation Atalanta)**

DEN EUROPÆISKE UNION (EU),

på den ene side, og

Republikken Kroatien,

på den anden side,

i det følgende benævnt »parterne«,

ER UNDER HENVISNING TIL:

- Rådet for Den Europæiske Unions vedtagelse af fælles aktion 2008/851/FUSP om Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster <sup>(1)</sup> (operation Atalanta)
- opfordringen fra EU til Republikken Kroatien om at deltage i den EU-ledede operation
- den vellykkede gennemførelse af styrkeopbygningsprocessen og henstillingen fra EU's øverstbefalende for operationen og EU's Militærkomité om at godkende Republikken Kroatiens styrkers deltagelse i den EU-ledede operation
- Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komités afgørelse Atalanta/2/2009 af 21. april 2009 om accept af bidrag fra tredjelande til Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster (Atalanta) <sup>(2)</sup> og Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komités afgørelse Atalanta/3/2009 af 21. april 2009 om nedsættelse af bidragskomitéen for Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster (Atalanta) <sup>(3)</sup>, begge som ændret ved Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komités afgørelse Atalanta/5/2009 af 10. juni 2009 <sup>(4)</sup>
- Republikkens Kroatiens beslutning af 3. april 2009 om at deltage i operation Atalanta

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Deltagelse i operationen**

1. Republikken Kroatien tilslutter sig fælles aktion 2008/851/FUSP om Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster (operation Atalanta) og enhver fælles aktion eller afgørelse, hvorved Rådet for Den Europæiske Union beslutter at udvide EU's militære krisestyringsoperation, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale og eventuelle nødvendige gennemførelsesarrangementer.

2. Republikken Kroatiens bidrag til operation Atalanta berører ikke Den Europæiske Unions selvstændige beslutningstagning.

3. Republikken Kroatien sikrer, at dens styrker og personel, der deltager i EU's militære krisestyringsoperation, varetager deres opgaver i overensstemmelse med:

- fælles aktion 2008/851/FUSP og eventuelle efterfølgende ændringer
- operationsplanen
- gennemførelsesbestemmelserne.

<sup>(1)</sup> EUT L 301 af 12.11.2008, s. 33.

<sup>(2)</sup> EUT L 109 af 30.4.2009, s. 52.

<sup>(3)</sup> EUT L 119 af 14.5.2009, s. 40.

<sup>(4)</sup> EUT L 148 af 11.6.2009, s. 34.

4. Styrker og personel, der udsendes til operationen af Republikken Kroatien, udfører deres opgaver og handler udelukkende i EU's militære krisestyringsoperations interesse.

5. Republikken Kroatien underretter i god tid EU's øverstbefalende for operationen om eventuelle ændringer af dens deltagelse i operationen.

#### Artikel 2

##### Status for styrkerne

1. Status for de styrker og det personel, som Republikken Kroatien bidrager med til operation Atalanta, fastlægges i henhold til den aftale om styrkernes status, der er indgået mellem Den Europæiske Union og Somalia, Djibouti eller ethvert andet land i regionen, med hvilket en sådan aftale er indgået med henblik på operationen, eller i henhold til en ensidig erklæring om styrkernes status fremsat af Kenya eller ethvert andet land i regionen, der har fremsat en sådan erklæring med henblik på operationen.

2. Status for de styrker og det personel, der er udstationeret ved hovedkvarterer eller kommandoenheder uden for det fælles operationsområde, fastlægges i henhold til arrangementer mellem hovedkvarterernes og kommandoenhedernes værtsstat og Republikken Kroatien.

3. Med forbehold af den i stk. 1 omhandlede aftale om styrkernes status har Republikken Kroatien jurisdiktion over egne styrker og eget personel, der deltager i EU's militære krisestyringsoperation.

4. Republikken Kroatien har ansvaret for at behandle klager fra eller vedrørende et medlem af dens styrker og personel i forbindelse med deltagelse i operation Atalanta. Republikken Kroatien har ansvaret for eventuelt at retsforfølge et medlem af sine styrker eller sit personel eller pålægge vedkommende en disciplinær sanktion efter sine egne love og forskrifter.

5. Republikken Kroatien forpligter sig til ved undertegnelsen af denne aftale at fremsætte en erklæring om frafald af krav mod enhver stat, der deltager i operation Atalanta.

6. Den Europæiske Unions medlemsstater forpligter sig til ved undertegnelsen af denne aftale at fremsætte en erklæring om frafald af krav i forbindelse med Republikken Kroatiens deltagelse i operation Atalanta.

#### Artikel 3

##### Betingelser for overførsel af personer, der er pågrebet og tilbageholdt med henblik på retsforfølgning

Såfremt Republikken Kroatien udøver sin domstolskompetence i forhold til personer, der har begået eller mistænkes for at have begået piratvirksomhed eller væbnede røverier i somaliske territorialfarvande, overføres personer, der er pågrebet med henblik på retsforfølgning og tilbageholdt af den EU-ledede flådestyrke (EUNAVFOR), og beslaglagte genstande i EUNAVFOR's varetægt fra EUNAVFOR til Republikken Kroatien på de betingelser, der

er fastlagt i bilaget, som udgør en integrerende del af denne aftale.

#### Artikel 4

##### Klassificerede oplysninger

Bestemmelserne i aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Kroatien om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger<sup>(1)</sup> finder anvendelse i forbindelse med operation Atalanta.

#### Artikel 5

##### Kommandostruktur

1. Alle styrker og alt personel, der deltager i EU's militære krisestyringsoperation, forbliver fuldt ud underlagt vedkommende nationale myndigheders kommando.

2. De nationale myndigheder overdrager den operative og taktiske kommando over og/eller kontrol med deres styrker og personel til EU's øverstbefalende for operationen. EU's øverstbefalende for operationen kan uddelegere sin myndighed.

3. Republikken Kroatien har samme rettigheder og pligter i forbindelse med den daglige styring af operationen som de deltagende EU-medlemsstater.

4. EU's øverstbefalende for operationen kan efter høring af Republikken Kroatien til enhver tid kræve, at Republikken Kroatiens bidrag trækkes tilbage.

5. Republikken Kroatien udpeger en højtstående militær repræsentant (SMR) til at repræsentere sit nationale kontingent i EU's militære krisestyringsoperation. SMR rådfører sig med EU's øverstbefalende for styrken om alle forhold i forbindelse med operationen og er ansvarlig for den daglige disciplin i kontingentet.

#### Artikel 6

##### Finansielle aspekter

1. Republikken Kroatien afholder alle udgifter i forbindelse med sin deltagelse i operationen, medmindre udgifterne afholdes i fællesskab, som fastlagt i de retsakter, der er omhandlet i denne aftales artikel 1, stk. 1, samt i Rådets afgørelse 2008/975/FUSP af 18. december 2008 om oprettelse af en mekanisme til administration af finansieringen af de fælles udgifter til EU-operationer, der har indvirkning på militær- eller forsvarsområdet (Athena)<sup>(2)</sup>.

2. Operation Atalanta sørger for logistikstøtte til det kroatiske kontingent, idet udgifterne refunderes på de vilkår, der er fastlagt i gennemførelsesarrangementerne, jf. artikel 7. Den administrative forvaltning af de hermed forbudne udgifter varetages af Athena.

<sup>(1)</sup> EUT L 116 af 29.4.2006, s. 74.

<sup>(2)</sup> EUT L 345 af 23.12.2008, s. 96.

3. Republikken Kroatien udbetaler erstatning på de betingelser, der er fastsat i den i artikel 2, stk. 1, omhandlede aftale om styrkernes status, hvis en sådan foreligger, såfremt den kendes ansvarlig for at have forvoldt fysiske eller juridiske personer fra den eller de stater, hvor operationen gennemføres, død, personskade, tab eller tingsskade.

#### Artikel 7

##### Arrangementer til gennemførelse af aftalen

De tekniske og administrative arrangementer, der er nødvendige for at gennemføre denne aftale, indgås mellem generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union/den højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik eller EU's øverstbefalende for operationen på den ene side og de relevante myndigheder i Republikken Kroatien på den anden side.

#### Artikel 8

##### Misligholdelse

Hvis en af parterne ikke overholder de forpligtelser, der er fastsat i de foregående artikler, har den anden part ret til at opsigte aftalen med en måneds varsel.

#### Artikel 9

##### Bilægelse af tvister

Tvister om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale bilægges mellem parterne med diplomatiske midler.

#### Artikel 10

##### Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned, efter at parterne har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer.
2. Denne aftale anvendes midlertidigt fra datoen for undertegnelsen.
3. Denne aftale forbliver i kraft, så længe Republikken Kroatien bidrager til operationen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. juli 2009 i to eksemplarer på engelsk.

For Den Europæiske Union

For Republikken Kroatien



## BILAG

**Bestemmelser om betingelserne og de nærmere bestemmelser for overførsel af personer, der mistænkes for at have begået piratvirksomhed eller væbnede røverier i Somalias territorialfarvande, og som tilbageholdes af den EU-ledede flådestyrke (EUNAVFOR), og beslaglagte genstande i EUNAVFOR's varetægt fra EUNAVFOR til Republikken Kroatien og for behandling heraf efter en sådan overførsel**

## 1) Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) »piratvirksomhed«: sørøveri som defineret i artikel 101 i De Forenede Nationers havretskonvention
- b) »væbnet røveri«: handlinger som defineret i litra a), når de begås i en kyststats territorialfarvande inden for operationens område
- c) »overført person«: enhver person, der mistænkes for at have til hensigt at begå, der begår, eller som har begået piratvirksomhed eller væbnet røveri, og som overføres af EUNAVFOR til Republikken Kroatien i henhold til denne aftale.

## 2) Generelle principper

- a) Republikken Kroatien kan på anmodning af EUNAVFOR acceptere overførsel af personer, som EUNAVFOR har tilbageholdt i forbindelse med piratvirksomhed eller væbnet røveri, og tilknyttede genstande, som EUNAVFOR har beslaglagt, og indbringe disse personer og genstande for sine kompetente myndigheder med henblik på efterforskning og retsforfølgning.
- b) EUNAVFOR overfører i henhold til denne aftale kun personer til Republikken Kroatiens kompetente retshåndhævelsesmyndigheder.
- c) Republikken Kroatien bekræfter, at den vil behandle personer, der overføres i henhold til disse bestemmelser, både før og efter overførslen human og i overensstemmelse med internationale forpligtelser vedrørende menneskerettighederne, herunder forbud mod tortur og grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, forbud mod vilkårlig tilbageholdelse og i overensstemmelse med kravet om en retfærdig rettergang.

## 3) Behandling, retsforfølgning og domstolsprøvelse af overførte personer

- a) En overført person behandles human og udsættes ikke for tortur eller grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, får passende logi og ernæring, adgang til lægebehandling og kan udøve sin religion.
- b) En overført person skal omgående stilles for en dommer eller anden øvrighedsperson, der ved lov er bemyndiget til at udøve domsmyndighed, som straks træffer afgørelse om lovligheden af den pågældendes frihedsberøvelse og give ordre til vedkommendes løsladelse, hvis frihedsberøvelsen ikke er lovlig.
- c) En overført person er berettiget til at få sin sag pådømt inden for en rimelig frist, eller til at blive løsladt.
- d) En overført person har, når der skal træffes afgørelse om en anklage mod vedkommende for et strafbart forhold, ret til en retfærdig og offentlig rettergang for en kompetent, uafhængig og upartisk domstol, der er oprettet ved lov.
- e) En overført person, der anklages for et strafbart forhold, skal anses for uskyldig, indtil vedkommende skyld er bevist i overensstemmelse med loven.
- f) Enhver skal, når der skal træffes afgørelse om en anklage mod vedkommende for et strafbart forhold, være berettiget til følgende minimumsgarantier i fuld lighed:
  - 1) ret til at blive underrettet snarest muligt, udførligt og på et sprog, som den pågældende forstår, om indholdet af og årsagen til den sigtelse, der er rejst mod vedkommende
  - 2) ret til at få tilstrækkelig tid til og lejlighed til at forberede sit forsvar og til at kommunikere med en forsvarer, som vedkommende selv har valgt
  - 3) ret til at få sin sag behandlet uden unødigt forsinkelse
  - 4) ret til at være til stede under domsforhandlingen, til selv, eller med juridisk bistand efter eget valg, at føre sit forsvar, til, såfremt den anklagede ikke har juridisk bistand, at blive underrettet om denne ret samt til at få beskikket juridisk bistand i alle tilfælde, hvor det er påkrævet af hensyn til retfærdighed, og uden at den pågældende skal betale herfor, hvis vedkommende ikke har tilstrækkelige midler til selv at betale

- 5) ret til at undersøge eller få undersøgt alle beviser imod vedkommende, herunder afgivelse af beedigede skriftlige erklæringer fra vidner, der foretog arrestationen, og ret til at få vidner for den pågældende tilsagt og afhørt på samme betingelser som vidner, der føres imod vedkommende
  - 6) ret at få vederlagsfri bistand af en tolk, hvis vedkommende ikke forstår eller taler det sprog, der anvendes i retten
  - 7) ret til ikke at tvinges til at vidne mod sig selv eller at tilstå skyld.
  - g) En overført person, der er dømt for en forbrydelse, skal kunne benytte sig af retten til at få skyldsspørgsmålet og strafudmålingen prøvet ved eller appelleret til en højere domstol i overensstemmelse med loven i Republikken Kroatien.
  - h) Republikken Kroatien overfører ikke nogen overført person til nogen anden stat med henblik på efterforskning eller retsforfølgning uden forudgående skriftligt samtykke fra EUNAVFOR.
- 4) Dødsstraf
- Ingen overført person må idømmes eller kunne idømmes dødsstraf eller gøres til genstand for en begæring herom.
- 5) Registre og indberetning
- a) Enhver overførsel registreres i et passende dokument, der undertegnes af en repræsentant for EUNAVFOR og en repræsentant for Republikken Kroatiens kompetente retshåndhævelsesmyndigheder.
  - b) EUNAVFOR overdrager tilbageholdelsesoplysninger til Republikken Kroatien vedrørende enhver overført person. Disse oplysninger skal så vidt muligt omfatte den overførte persons fysiske tilstand under tilbageholdelsen, tidspunktet for overførsel til Republikken Kroatiens myndigheder, årsagen til vedkommende tilbageholdelse, tidspunkt og sted for vedkommendes tilbageholdelse, og enhver afgørelse vedrørende den pågældendes tilbageholdelse.
  - c) Republikken Kroatien er ansvarlig for at føre et nøjagtigt regnskab over enhver overført person, herunder også, men ikke kun at føre registre over beslaglagte genstande, personens fysiske tilstand, stedet, hvor vedkommende tilbageholdes, alle anklager imod vedkommende og alle betydelige afgørelser truffet under vedkommendes retsforfølgning og rettergang.
  - d) Disse registre skal være tilgængelige for repræsentanterne for EU og EUNAVFOR efter skriftlig anmodning til Republikken Kroatiens Udenrigsministerium.
  - e) Republikken Kroatien underretter desuden EUNAVFOR om stedet for tilbageholdelsen af enhver person, der overføres i henhold til denne aftale, enhver forringelse i vedkommendes fysiske tilstand og enhver påstand om ukorrekt behandling. Repræsentanter for EU og EUNAVFOR skal have adgang til enhver person, der overføres i henhold til denne aftale, så længe personen er i forvaring, og kan stille spørgsmål til vedkommende.
  - f) Nationale og internationale humanitære organisationer skal efter anmodning have tilladelse til at besøge personer, der er overført i henhold til denne aftale.
  - g) For at sikre, at EUNAVFOR kan yde rettidig bistand til Republikken Kroatien med fremmøde af vidner fra EUNAVFOR og tilvejebringelse af relevante beviser, meddeler Republikken Kroatien EUNAVFOR, når den har til hensigt at indlede en strafferetssag mod en overført person, og tidsplanen for fremlæggelsen af beviser og vidneafhøringen.
- 6) EUNAVFOR-bistand
- a) EUNAVFOR yder, så vidt dens midler og kapacitet rækker, al bistand til Republikken Kroatien med henblik på efterforskning og retsforfølgning af overførte personer.
  - b) EUNAVFOR skal navnlig:
    - 1) overdrage tilbageholdelsesoplysninger udarbejdet i henhold til punkt 5, litra b), i disse bestemmelser
    - 2) behandle alle beviser i overensstemmelse med kravene fra Republikken Kroatiens kompetente myndigheder som aftalt i de gennemførelsesarrangementer, der er beskrevet i punkt 8 nedenfor
    - 3) bestræbe sig på at fremlægge vidneudsagn eller beedigede skriftlige erklæringer fra EUNAVFOR-personel, der har været involveret i enhver hændelse, i forbindelse med hvilken personer er blevet overført i henhold til disse bestemmelser
    - 4) overdrage alle relevante beslaglagte genstande i EUNAVFORs varetægt.

7) Forbindelse til overførte personers øvrige rettigheder

Intet i disse bestemmelser tilsigter eller kan anses for at fravige rettigheder, som en overført person har ifølge national eller international lov.

8) Gennemførelsesarrangementer

a) Med henblik på anvendelsen af disse bestemmelser kan operative, administrative og tekniske spørgsmål gøres til genstand for gennemførelsesarrangementer, som skal indgås mellem Republikken Kroatiens kompetente myndigheder på den ene side og de kompetente EU-myndigheder samt de kompetente myndigheder i den stat, der stiller et nationalt kontingent til rådighed for EUNAVFOR på den anden side.

b) Gennemførelsesarrangementerne kan bl.a. omfatte:

- 1) udpegning af Republikken Kroatiens kompetente retshåndhævelsesmyndigheder, som EUNAVFOR kan overføre personer til
  - 2) de tilbageholdelsesfaciliteter, hvor de overførte personer vil blive anbragt
  - 3) behandlingen af dokumenter, herunder dem, der vedrører indsamling af bevismidler, der vil blive overdraget til Republikken Kroatiens kompetente retshåndhævelsesmyndigheder efter overførsel af en person
  - 4) kontaktpunkter for indberetning
  - 5) formularer til brug ved overførsler.
-







## Den Europæiske Centralbank

2009/594/EF:

- ★ Den Europæiske Centralbanks afgørelse af 17. juli 2009 om ændring af afgørelse ECB/2006/17 om Den Europæiske Centralbanks årsregnskab (ECB/2009/19) ..... 54

## RETNINGSLINJER

### Den Europæiske Centralbank

2009/595/EF:

- ★ Den Europæiske Centralbanks retningslinje af 17. juli 2009 om ændring af retningslinje ECB/2006/16 om den retlige ramme for bogføring og regnskabsrapportering i Det Europæiske System af Centralbanker (ECB/2009/18) ..... 65

---

## III Retsakter vedtaget i henhold til traktaten om Den Europæiske Union

### RETSAKTER VEDTAGET I HENHOLD TIL AFSNIT V I EU-TRAKTATEN

2009/596/FUSP:

- ★ Afgørelse EUJUST LEX/1/2009 truffet af Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komité af 3. juli 2009 om udnævnelse af missionschefen for Den Europæiske Unions integrerede retsstatsmission for Irak, EUJUST LEX ..... 82

2009/597/FUSP:

- ★ Rådets afgørelse 2009/597/FUSP af 27. juli 2009 om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens deltagelse i Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster (operation Atalanta) ..... 83

- Aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens deltagelse i Den Europæiske Unions militæroperation med henblik på at bidrage til at afskrække fra, forebygge og bekæmpe piratvirksomhed og væbnede røverier ud for Somalias kyster (operation Atalanta) ..... 84



## ABONNEMENTSPRISER 2009 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 000 EUR pr. år (*)
EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. måned (*)
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	700 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	70 EUR pr. måned
EU-Tidende, C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	40 EUR pr. måned
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	500 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	360 EUR pr. år (= 30 EUR pr. måned)
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

(\*) Enkeltnumre: til og med 32 sider: 6 EUR  
fra 33 til og med 64 sider: 12 EUR  
over 64 sider: Prisen fastsættes i hvert enkelt tilfælde.

*Den Europæiske Unions Tidende*, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

## Salg og abonnenter

Publikationer, der er produceret af Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (Publikationskontoret) med salg for øje, kan købes gennem vore salgsgenter. Listen over salgsgenterne findes på internettet:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_da.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.**

**Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>**